



3 1761 03644 8678

Toronto University Library

Presented by

Mess<sup>rs</sup> Dulaw & Co

through the Committee formed in

The Old Country

to aid in replacing the loss caused by

The disastrous Fire of February the 14<sup>th</sup> 1890



Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation

100  
a G. C.  
R8774n

A NEW GUIDE  
TO  
GERMAN AND ENGLISH  
CONVERSATION;

CONSISTING OF  
MODERN PHRASES, DIALOGUES, IDIOMS, PROVERBS,

AND  
A COPIOUS VOCABULARY,

WITH  
Tables of German Moneys, Weights, and Measures,  
FOR THE USE OF  
TRAVELLERS, SCHOOLS, AND PRIVATE STUDENTS.

---

By J. ROWBOTHAM, F.R.A.S.

AUTHOR OF A GERMAN GRAMMAR; A FRENCH GRAMMAR; GERMAN LESSONS;  
A GUIDE TO SPANISH CONVERSATION; LECTIONES LATINÆ; &c.

---

NEW EDITION, REVISED.

---

LONDON:  
DULAU & CO., SOHO SQUARE.

M.DCCC.LXXIII.

13292 A  
13/6/91  
20

LONDON:  
PRINTED BY WERTHEIMER, LEA AND CO.,  
FINSBURY CIRCUS.

## PREFACE.

IN consequence of the Author's German works having received the flattering approbation of the public, not only in this country, but also in America, where they have been published for the use of Harvard College, he is again emboldened to introduce to its notice the following little work, which he trusts will be found no less useful to the German student than any of his former publications in that language.

As it is generally admitted that the language of conversation differs materially from that which is to be found in books of taste, or on science, it is to be hoped that the following Vocabulary and Dialogues, which are differently arranged from any other extant, will enable the student to acquire more knowledge of the spoken language in a short time, than he possibly could acquire by simply reading standard authors for many years.

The author would not have offered the following pages to the notice of the public, had he not found from experience that the Dialogues in general use are not only deficient of arrangement and classification, but also very defective as far as regards ordinary conversation ; the sentences being, for the most part, thrown together as if by accident.

In this work the author has not only endeavoured to classify the subjects of conversation, but he has also attempted to keep up the various Dialogues as naturally as if two persons were occupied in conversing together; and in the Vocabulary the words are so arranged and classified, as almost to supersede the necessity of a dictionary for ordinary purposes, particularly with respect to the names of things in common use.

“With regard to the accuracy of the German part of the present performance, the author has to acknowledge his obligations to several German friends, who not only looked over the work in manuscript, but also revised the sheets while passing through the press.”

“The tables of the comparative values of the moneys of the different German States, will, it is hoped, be found useful not only to the merchant and man of business, but also to the traveller, and to students of the German language in general.”

*Walworth, 1837.*



## CONTENTS.

	PAGE
The German Alphabet .....	1
The Articles, Definite, and Indefinite .....	3
Vocabulary of Nouns.....	4
Meals. Die Mahlzeiten .....	ib.
Things used at Tea.....	ib.
Eatables, etc. at Breakfast .....	ib.
At Table. Bei Tische .....	5
Of Eatables at Dinner. Speisen zum Mittagessen.....	6
Poultry. Geflügel .....	7
Game. Wildpret, or Wildbret.....	ib.
Fish. Fisch .....	ib.
Vegetables, etc. Gemüse, u. s. w.....	8
Spices, etc. Gewürze, u. s. w.....	ib.
Of Beverages. Von den Getränken .....	9
The Dessert. Das Dessert .....	ib.
Men's Clothing. Von den Männerkleidern .....	10
Women's Clothes. Von den Frauenkleidern.....	11
Mankind. Menschengeschlecht .....	13
Of Kindred, etc. Von Verwandtschaft, u. s. w. ....	ib.
Of the Human Body, etc. Vom menschlichen Körper, u. s. w....	14
Of the Pphysical Qualities, etc. Von den physischen Eigen= schaften, u. s. w. ....	17
The five Senses. Die fünf Sinne .....	18
Of the Soul. Von der Seele.....	ib.
Operations of the Mind. Leidenschaften der Seele ....	19
Virtues, Vices, etc. Die Tugenden, Laster, u. s. w.....	20
The Ages of Man. Das Menschenalter.....	21
Of God, etc. Von Gott, u. s. w.....	ib.
The Universe. Das Weltall.....	22
The Division of Time, etc. Die Zeiteintheilung, u. s. w. ....	23
The Seasons. Die Jahreszeiten .....	24
The days. Die Tage.....	ib.
The Months. Die Monate.....	ib.

	PAGE
The Elements. Die Elemente .....	24
Fire, or the fire. Das Feuer .....	25
Air, or the air. Die Luft .....	ib.
Earth, or the earth, etc. Die Erde, u. s. w. ....	ib.
Water, etc. Das Wasser, u. s. w. ....	26
Of the weather, etc. Von dem Wetter, u. s. w. ....	27
A city, or town. Eine Stadt .....	28
Of a House. Von einem Hause .....	29
Furniture of a House. Mobilien eines Hauses .....	31
Of the Kitchen and Cellar. Von der Küche und dem Keller ....	32
Precious Stones, or Jewels. Die Edelsteine .....	33
Stones. Die Steine .....	ib.
Metals. Die Metalle .....	34
Of Colours. Von den Farben .....	ib.
Tools, or Instruments. Das Handwerkzeug .....	35
Of Animals. Von den Thieren .....	36
Of Domestic Animals. Von den häuslichen Thieren .....	37
Reptiles, Insects, etc. Von den kriechenden Thieren, u. s. w. ....	38
Of Birds. Von den Vögeln .....	39
Of Flowers. Von den Blumen .....	40
Of Trees. Von den Bäumen .....	41
Of the Country, etc. Vom Lande, u. s. w. ....	42
Of School. Von der Schule .....	43
Of Arts, etc. Von den Künsten, u. s. w. ....	44
The Learned, etc. Die Gelehrten, u. s. w. ....	ib.
Princes, etc. Fürsten, u. s. w. ....	45
Titles of Honor. Die Ehrentitel .....	46
States, etc. Staaten, u. s. w. ....	47
Of Trades and Professions. Von Gewerben und Handwerken ..	ib.
Of Commerce. Vom Handel .....	49
Of Countries and People. Von Ländern und Völkern .....	51
Of Musical Instruments. Von musikalischen Instrumenten .....	52
Military Terms. Militair-Bezeichnungen .....	53
Of Maritime Affairs, etc. Von dem Seewesen, u. s. w. ....	55
Vocabulary of Adjectives .....	56
Comparison of Adjectives .....	58
Vocabulary of Numerals. Cardinal Numbers, etc. ....	59
Ordinal Numbers .....	60
Personal Pronouns, etc. ....	62

	PAGE
Vocabulary of Verbs .....	63
Adverbs. Nebenwörter .....	68
Prepositions. Vorwörter .....	70
Conjunctions. Bindewörter .....	71
Interjections. Empfindungswörter .....	72

## SECOND DIVISION.

Seyn, to be conjugated with adjectives, etc.....	73
haben, to have conjugated with nouns.....	80
Impersonal Verbs.....	89

## THIRD DIVISION.

Familiar Phrases .....	90
Useful Requests. Nützliche Bitten.....	ib.
Affirmative Phrases.....	94
Negative Phrases .....	97
Interrogative Phrases.....	99
Imperative Phrases .....	103
Of Time. Von der Zeit .....	107
Of Adverbs, etc. Nebenwörter, u. s. w.....	108
Examples to illustrate Nouns, etc. of Time .....	109

## FOURTH DIVISION.

Familiar Dialogues .....	111
Salutations, etc. Die Begrüßungen .....	ib.
Of Eating and Drinking. Vom Essen und Trinken .....	114
Breakfast. Das Frühstück .....	115
Before Dinner. Von dem Mittagessen .....	117
Dinner. Das Mittagessen .....	119
At Table, or Dinner. Bei Tische .....	120
The Dessert. Der Nachtsch.	130
On Drinking Tea. Beim Theetinken .....	133
Supper. Das Abendessen .....	135
The Evening. Der Abend.....	137
Of the Weather. Vom Wetter .....	139
On the German Language. Ueber die deutsche Sprache .....	142
Of Letter Writing. Vom Brieffschreiben .....	143
With a Woollen Draper. Mit einem Tuchhändler.....	145
—— Tailor. Mit einem Schneider.....	147
—— Shoe-maker. Mit einem Schuhmacher.....	149

	PAGE
With a Hatter. Mit einem Hutmacher .....	151
—— Hosier. Mit einem Strumpfhändler .....	152
—— Hair-dresser. Mit einem Haarschneider .....	154
—— Dentist. Mit einem Zahnarzte .....	ib.
—— Watch-maker. Mit einem Uhrmacher .....	156
—— Jeweller. Mit einem Juwelier .....	157
To make Inquiries before undertaking a Journey. Um Erkun- digungen einzuziehen, u. s. w. ....	158
Just on Setting out. Im Begriffe, die Reise anzutreten, u. s. w. ....	161
The Hours, etc. Die Stunden, u. s. w. ....	162
To ask the Way. Nach dem Wege fragen .....	164
On getting up in the Morning. Beim Aufstehen am Morgen ..	165
Before going to Bed. Ehe man zu Bette geht .....	167
On Dressing. Beim Ankleiden .....	168
Between a Lady and her Waiting-maid. Zwischen einer Dame und ihrer Kammerjungfer.....	169
With a Washer-woman. Mit einer Wäscherin .....	170
Paying a Visit. Einen Besuch zu machen.....	173
At Whist. Beim Whistspiel.....	175
In School. In der Schule .....	177
To embark in a Packet-boat. Um sich in einem Packetboot ein- zuschiffen .....	180
On Embarking, and a Voyage at Sea. Beim Einschiffen und bei einer Seereise .....	181
Conversation on board a Ship. Gespräch in einem Schiffe.....	182
Visit of the Custom-house Officers. Visitation, or Besuch der Zollbeamten .....	183
On hiring, or taking a Lodging. Um eine Wohnung zu miethen..	185
Application of Particular Words, such as, An, zu, in, bei, nach, von, u. s. w. ....	187
So, als, wie, as, like, etc.....	188
Als, wie, like, than, how .....	189
Außer, aber, nur, u. s. w., except, but, etc. ....	ib.
Proverbs, Idioms, etc.....	190
Letters of Invitation, etc. Einladungsbriefe, u. s. w. ....	193
Explanation of German Coinage.....	198
Tables of German Moneys.....	201
———Weights.....	207
———Measures .....	208

# A NEW GUIDE

## TO

# GERMAN CONVERSATION.

---

### THE GERMAN ALPHABET.

<i>Letters.</i>	<i>Names.</i>	<i>Eng. letters.</i>	<i>Pronounced.</i>
A, a ...	ah ...	A, a ...	as <i>a</i> in <i>art</i> ; Ex. Aber, but.
B, b ...	bäh ...	B, b ...	as <i>b</i> in English when an initial; but in some provinces as <i>p</i> when a final. Ex. Ob, whe- ther, is pronounced <i>op</i> .
C, c ...	tsă ...	C, c ...	as <i>k</i> before <i>a, o, u</i> ; but as <i>ts</i> be- fore <i>e, i, y</i> . Ex. Cicero, is pro- nounced <i>Tsitsero</i> .
D, d ...	dă ...	D, d ...	as in English when an initial; but like <i>t</i> when a final. Ex. Bad, bath, pronounce <i>Bat</i> .
E, e ...	ă ...	E, e ...	as <i>e</i> in <i>emblem</i> . Ex. Erde, earth.
F, f ...	eff ...	F, f ...	as in English; Ex. Feld, field.
G, g ...	ghăy ...	G, g ...	as in English when an initial; but nearly as <i>ch</i> when a final. Ex. Tag, day; is pronounced <i>tach</i> .

*Observe.*—When *a* is marked thus *ă* it is to be pronounced as *a* in *bay*; when not marked at all, it is to be pronounced as *a* in *ah*.

<i>Letters.</i>	<i>Names.</i>	<i>Eng. letters.</i>	<i>Pronounced.</i>
Ĥ, ĥ ...	hah ...	H, h ...	as <i>h</i> in <i>hat</i> ; but in the middle, or at the end of a word it lengthens the sound of the preceding vowel; as <i>Ĥahn</i> , tooth; [ <i>ah</i> ], saw. After <i>t</i> it is mute.
Ë, i ...	e or ee ...	I, i ...	as <i>i</i> in <i>milk</i> , or <i>ee</i> in <i>eel</i> . Ex. <i>Ëmmer</i> , ever, or always.
Ï, i ...	yod ...	J, j ...	as <i>y</i> in <i>young</i> .
K, k ...	kah ...	K, k ...	as in English, but never mute. Ex. <i>Knabe</i> , boy; <i>Kind</i> , child.
L, l ...	ell ...	L, l ...	as in English. Ex. <i>Leute</i> , people.
M, m ...	em ...	M, m ...	— „ <i>Mann</i> , man.
N, n ...	en ...	N, n ...	— „ <i>Name</i> , name.
O, o ...	o ...	O, o ...	— „ <i>Oben</i> , above.
P, p ...	păy ...	P, p ...	— „ <i>Platt</i> , flat.
Q, q ...	koo ...	Q, q ...	— „ <i>Quelle</i> , source.
R, r ...	err ...	R, r ...	— „ <i>Roth</i> , red.
S, s ...	ess ...	S, s ...	— „ <i>Seife</i> , soap.

N. B. The small *ſ*, not *f*, is always used at the end of words; or syllables constituting words.

Ŧ, t ...	tăy ...	T, t ...	as in English, but <i>tion</i> as <i>ts</i> . Ex. <i>Nation</i> , nation, is pronounced <i>natsion</i> .
U, u ...	oo ...	U, u ...	as <i>oo</i> in English. Ex. <i>Ŧu</i> , to.
V, v ...	fow ...	V, v ...	as <i>f</i> — „ <i>Vater</i> , father.
W, w ...	văy ...	W, w ...	nearly as <i>v</i> in <i>vine</i> . Ex. <i>Wein</i> , wine.
X, x ...	eeks or iks ...	X, x ...	as <i>x</i> in <i>Alexander</i> .
Y, y ...	ipsilon ...	Y, y ...	as <i>y</i> in <i>syllable</i> . Ex. <i>Ûylbe</i> , syllable.
Z, z ...	tsett ...	Z, z ...	as <i>ts</i> . Ex. <i>Zimmer</i> , room, is pronounced <i>tsimmer</i> .

### THE DIPHTHONGS ARE

<i>German Diphth.</i>	<i>Pronounced.</i>
Ĥe, á, or ä ...	as <i>a</i> in <i>hare</i> . Ex. <i>Bär</i> , or <i>Bär</i> , bear.
De, ô, „ ö ...	as <i>eu</i> in the French <i>peu</i> , little. Ex. <i>Del</i> , oil, <i>hören</i> , to hear.

<i>German Diphth.</i>	<i>Pronounced.</i>
Ue, ü, or ü ...	as <i>u</i> in the French <i>du</i> . Ex. Gür, for.
Uu, au, ...	as <i>ou</i> in <i>house</i> . Ex. Haus, house.
Ui, ai, or ay ...	as <i>y</i> in <i>sky</i> . Ex. Kaiser, emperor.
Ei, ei, or ey ...	as <i>y</i> in <i>by</i> . Ex. Freiheit, liberty.
Se, ie, ...	as <i>ee</i> in <i>feet</i> . Ex. die Biene, the bee.
Eu, eu, ...	as <i>oi</i> in <i>oil</i> , or <i>oy</i> in <i>boy</i> . Ex. Leute, people.

THE TRIPHTHONG *Heu, äu, or äu*, is sounded like *oi* in *noise*, or *oi* in *oil*. Ex. Häuser, houses: Bäume, trees.

### THE DOUBLE OR TRIPLE CONSONANTS.

ch,	sch,	ck,	ff,	ph,	pf,	ff,	ß,	ß.
ch,	sch,	ck,	ff,	ph,	pf,	ss,	sz,	tz.

For further particulars respecting the letters, see the author's German Grammar.

## ARTICLES.

### INDEFINITE ARTICLES.

<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>No plural.</i>
N. ein,	eine,	ein, a, or an	—
G. eines,	einer,	eines, of a, or of an	—
D. einem,	einer,	einem, to a, or to an	—
A. einen,	eine,	ein, a, or an	—

### DEFINITE ARTICLES.

<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i>
N. der,	die,	das,	die, the.
G. des,	der,	des,	der, of the.
D. dem,	der,	dem,	den, to the.
A. den,	die,	das,	die, the.

*Observe.*—German articles must always agree with the nouns to which they belong, in *gender, number, and case*. Ex. Ein Vater, *m.* a father; eine Mutter, *f.* a mother; ein Kind, *n.* a child. Der Vater, the father; die Mutter, *f.* the mother; das Kind, *n.* the child.

## VOCABULARY OF NOUNS.

## Die Mahlzeiten.

## MEALS.

Das Frühstück, <i>n.</i>	Breakfast.
Das Mittagessen, <i>n.</i>	Dinner.
Der Thee, <i>m.</i>	Tea.
Das Abendessen, <i>n.</i>	Supper.

## THINGS USED AT TEA.

Eine Tasse, or Theetasse, <i>f.</i>	A cup, or tea-cup
Eine Untertasse, <i>f.</i>	A saucer.
Eine Theekanne, <i>f.</i>	A tea-pot.
Eine Kaffeekanne, <i>f.</i>	A coffee-pot.
Ein Theelöffel, <i>m.</i>	A tea-spoon.
Der Kessel, <i>m.</i>	The kettle.
Die Zuckerschale, <i>f.</i>	The sugar-bason.
Die Zuckersange, <i>f.</i>	The sugar-tongs.
Eine Eitasse, <i>f.</i>	An egg-cup.

## EATABLES, &amp;c. AT BREAKFAST.

Der Thee, <i>m.</i>	Tea.
Der Kaffee, <i>m.</i>	Coffee.
Die Schokolade, <i>f.</i> <i>or Schokolade</i>	Chocolate.
Die Milch, <i>f.</i>	Milk.
Der Rahm, <i>m.</i> die Sahne, <i>f.</i>	Cream.
Das Brod, <i>n.</i>	Bread.
Die Butter, <i>f.</i>	Butter.
Butterbrod, <i>m.</i>	Bread and butter.

Observe.—*I. m.* stands for the *masculine*, *f.* for the *feminine*, and *n.* for the *neuter* gender.

II. Although the most natural arrangement of a Vocabulary would have been to have commenced with the names of things respecting the Universe, yet, in point of utility, the names of things connected with the necessaries of life are of the most importance, especially to those who are desirous of visiting Germany; but who have not sufficient time to acquire an extensive knowledge of the language.



Das geröstete Brod, *n.*

Eine Tasse Thee, *n.*

Der Zucker, *m.*

Der Hutzucker, *m.*

Der Honig, *m.*

Die Eier, or Eier, *n.*

Der Schinken, *m.*

Die Zunge, *f.*

Toast.

A cup of tea.

Sugar.

Loaf-sugar.

Honey.

Eggs.

Ham

Tongue.

### Bei Tische.

### AT TABLE.

Das Mittagessen, *n.*

Dinner.

Ein Messer, *n.*

Eine Gabel, *f.*

Ein Löffel, *m.*

Ein Teller, *m.*

Eine Schüssel, *f.*

Ein Stuhl, *m.*

Ein Tischtuch, *n.*

Eine Serviette, *f.*

Ein Glas, *n.*

Ein Weinglas, *n.*

Ein Becher, *m.*

Ein Salzfaß, *n.*

Eine Caraffine, *f.* Weinflasche, *f.*

Eine Bouteille, *f.* or Flasche, *f.*

Eine Pfefferbüchse, *f.*

Ein Senftopf, *m.*

Eine Sauciere, *f.*

Ein Essigfläschchen, *n.*

Ein Krug, *m.*

Ein Wasserkrug, *m.*

Ein Korkzieher, *m.*

A knife.

A fork.

A spoon

A plate.

A dish.

A chair.

A table-cloth.

A napkin.

A glass.

A wine-glass.

A tumbler.

A salt-cellar.

A decanter.

A bottle.

A pepper-box.

A mustard-pot.

A sauce-boat.

A vinegar-cruet.

A jug, or mug.

A pitcher.

A corkscrew.

Von den Speisen zum  
Mittagessen.

OF EATABLES AT  
DINNER.

Das Fleisch, *n.*  
 Der Braten, *m.*  
 Rinderbraten, *m.*  
 Gekochtes Fleisch.  
 Das Rindfleisch, or Ochsenfleisch.  
 Beef-steak.  
 Das Hammelfleisch, *n.*  
 Eine Hammelkeule, *f.*  
 Ein Hammelbug, *m.*  
 Das Kalbfleisch, *n.*  
 Kalb=Coteletts.  
 Das Lammfleisch, *n.*  
 Das Schweinefleisch, *n.*  
 Der Speck, *m.*  
 Der Schinken, *m.*  
 Das Fett, *n.*  
 Mageres Fleisch, *n.*  
 Eine Wurst, *f.*  
 Die Suppe, *f.*  
 Die Fleischbrühe, *f.*  
 Eine Pastete, *f.*  
 Ein Pudding, *m.*  
 Eine Blutwurst, *f.*  
 Eine Torte, *f.* Apfelftorte.  
 Ein Eierkuchen, *m.*  
 Das Brod, or Brot, *n.*  
 Der Käse, *m.*  
 Die Butter, *f.*  
 Eine Schnitte, *f.*  
 Ein Stück, *n.*  
 Ein Bissen, *m.*

Meat.  
 Roast meat.  
 Roast beef.  
 Boiled meat.  
 Beef.  
 Beef steak.  
 Mutton.  
 A leg of mutton.  
 A shoulder.  
 Veal.  
 Veal-cutlets.  
 Lamb.  
 Pork.  
 Bacon.  
 Ham.  
 The fat.  
 Lean meat.  
 A sausage.  
 Soup.  
 Broth.  
 A pie.  
 A pudding.  
 A black-pudding.  
 A tart, an apple-tart.  
 An omelet.  
 Bread.  
 Cheese.  
 Butter.  
 A slice.  
 A piece.  
 A bit, or morsel.

## Geflügel.

## Poultry.

Ein junges Huhn, *n*.

A chicken, a young fowl.

Ein Flügel, *m*.

A wing.

Ein Bein, *n*.

A leg.

Eine Gans, *f*.

A goose.

Eine Ente, *f*.

A duck.

Eine Taube, *f*.

A pigeon.

Ein Truthahn, *m*.

A turkey.

Wildpret, *n*.

## Game.

Ein Rebhuhn, *n*.

A partridge.

Ein Fasan, *m*. or eine Fasane, *f*.

A pheasant.

Eine Waldschnepfe, *f*.

A woodcock.

Ein Hase, *m*.

A hare.

Ein Kaninchen, *n*.

A rabbit.

Fische, *m*.

## Fish.

Ein Lachs, *m*.

A salmon.

Eine Makerele, *f*.

A mackerel.

Ein Kabeljau, *m*.

A cod-fish.

Eine Steinbütte, *f*.

A turbot.

Eine Scholle, *f*.

A sole.

Ein Karpfen, *m*.

A carp.

Ein Hecht, *m*.

A pike, or jack.

Eine Forelle, *f*.

A trout.

Eine Barbe, *f*.

A barbel.

Ein Aal, *m*.

An eel.

Eine Auster, *f*. Aустern.An oyster, *pl*. oysters.Ein Hummer, *m*.

A lobster.

Ein Krebs, *m*.

A crab.

Eine Garnelle, *f*.

A shrimp.

Ein Haring, *m*.

A herring.

Ein Bückling, *m*.

A red-herring.

*Gemüse, n. u. f. w.**Vegetables, &c.*

Die Kartoffeln, *f. or*  
 Die Erdäpfel, *m.*  
 Grüner Kohl, *n.*  
 Der Kohl, *m.*  
 Der Blumenkohl, *m.*  
 Die Erbsen, *f.*  
 Die Bohnen, *f.*  
 Die Schminkebohnen, *f.*  
 Der Spinat, *m.*  
 Der Spargelkohl, *m.*  
 Weiße Rüben, *f.*  
 Gelbe Rüben, *f.*  
 Der Spargel, *m.*  
 Die Zwiebeln, *f.*  
 Der Knoblauch, *m.*  
 Die Gurken, *f.*  
 Die Petersilie, *f.*  
 Die Radieschen, *m.*  
 Der Lattich, *m.*  
 Der Salat, *m.*  
 Die Rhabarber, *f.*  
 Ein Champignon, *m.*

Potatoes.  
 Potatoes.  
 Greens.  
 Cabbage.  
 Cauliflower.  
 Peas.  
 Beans.  
 French-beans.  
 Spinach, *or* spinach.  
 Brocoli.  
 Turnips.  
 Carrots.  
 Asparagus.  
 Onions.  
 Garlic.  
 Cucumbers.  
 Parsley.  
 Radishes.  
 Lettuce.  
 Salad.  
 Rhubarb.  
 A mushroom.

*Die Gewürze, n. u. f. w.**Spices, &c.*

Der Pfeffer, *m.*  
 Der Ingwer, *m.*  
 Die Gewürznelken, *f.*  
 Der Zimmet, *m.*  
 Die Muskatblume, *f.*  
 Der Nelkenpfeffer, *m.*  
 Muskatennüsse, *f.*  
 Das Salz, *n.*  
 Der Senf, *m.*

Pepper.  
 Ginger.  
 Cloves.  
 Cinnamon.  
 Mace.  
 All-spice.  
 Nutmegs.  
 Salt.  
 Mustard.

Der Eßig, *m.*Daß Del, *n.*Die Sauce, *f.*Die Kapern, *f. pl.*Die Anchoviß, *f. pl.*

Vinegar.

Oil.

Sauce.

Capers.

Anchovies.

## Von den Getränken.

*Of Beverages.*Daß Wasser, *n.*Der Wein, *m.*

Weißer Wein.

Rother Wein.

Rheinwein

Bordeauxwein.

Portwein, or Port.

Kerese Wein.

Madeirawein.

Champagnerwein.

Burgunderwein.

Neuer Wein.

Alter Wein.

Water.

Wine.

White wine.

Red wine.

Hock, or Rhenish wine.

Claret.

Port wine, or Port.

Sherry.

Madeira.

Champagne.

Burgundy.

New wine.

Old wine.

Daß Bier, *n. or Bier.*

Starkeß Bier.

Apfelwein, *m.*Branntwein, *m.*Der Rum, *m. or Rum.*

Wachholder-branntwein.

Die Liqueurs, or Liqueurs.

Daß Eis, *n. or Eis.*Die Limonade, *f. Limonade.*

Beer, or some beer.

Ale, or some ale.

Cider, or some cider.

Brandy, or some brandy.

Rum, or some rum.

Gin, or some gin.

Liqueurs.

Ices, or some ices.

Lemonade.

Daß Dessert, *n. or der Nach-*  
*tisch, m.**The Dessert.*Daß Obst, *n.*Ein Apfel, *m.*

Fruit, or the fruit.

An apple.

Eine Birne, <i>f.</i>	A pear.
Eine Pflaume, <i>f.</i>	A plum.
Eine Aprikose, <i>f.</i>	An apricot.
Eine Feige, <i>f.</i>	A fig.
Eine Kirsche, <i>f.</i>	A cherry.
Eine Traube, <i>f.</i>	A grape.
Eine Pfirsche, <i>f.</i>	A peach.
Eine Rosine, <i>f.</i>	A raisin.
Eine Maulbeere, <i>f.</i>	A mulberry.
Eine Erdbeere, <i>f.</i>	A strawberry.
Eine Himbeere, <i>f.</i>	A raspberry.
Eine Stachelbeere, <i>f.</i>	A gooseberry.
Eine Johannisbeere, <i>f.</i>	A currant.
Eine Pomeranze, <i>f.</i> Orange.	A bitter or Seville orange.
Eine Apfelsine, <i>f.</i>	An orange.
Eine Mandel, <i>f.</i>	An almond.
Eine Wallnuß, <i>f.</i>	A walnut.
Eine Nuß, <i>f.</i>	A nut.
Eine Kastanie, <i>f.</i>	A chestnut.
Eine Delbeere, <i>f.</i> Olive, <i>f.</i>	An olive.
Eine Mispel, <i>f.</i>	A medlar.
Eine Melone, <i>f.</i>	A melon.
Eine Citrone, <i>f.</i>	A lemon.
Eine Zwetsche, <i>f.</i>	A prune.

#### Von den Männerkleidern.

#### *Of Men's Clothing.*

Ein ganzer Anzug, <i>m.</i>	A suit of clothes.
Ein Hut, <i>m.</i>	A hat.
Ein Halskragen, <i>m.</i>	A collar.
Ein Halstuch, <i>n.</i>	A cravat.
Eine Halsbinde, <i>f.</i>	A stock.
Ein Hemd, <i>n.</i>	A shirt.
Ein Nachthemd, <i>n.</i>	A night-shirt.
Eine Nachtmütze, <i>f.</i>	A night-cap.

Ein Schlafrock, <i>m.</i>	A dressing-gown.
Ein Rock, <i>m.</i>	A coat.
Ein Ärmel, <i>m.</i>	A sleeve.
Eine Tasche, <i>f.</i>	A pocket.
Ein Knopf, <i>m.</i>	A button.
Ein Ueberrock, <i>m.</i>	A great-coat.
Ein Frack, <i>m.</i>	A dress-coat.
Eine Weste, <i>f.</i>	A waistcoat.
Die Beinkleider, <i>n.</i>	Breeches.
Die Hosen, <i>f.</i>	Trousers.
Die langen Beinkleider.	Pantaloon.
Die Unterhosen.	Drawers.
Ein Mantel, <i>m.</i>	A cloak.
Die Strümpfe, <i>m. pl.</i>	Stockings.
Seidene Strümpfe.	Silk-stockings.
Wollene Strümpfe.	Worsted-stockings.
Ein Strumpfband, <i>n.</i>	A garter.
Eine Hemdkrause, <i>f.</i>	A frill.
Eine Mütze, <i>f.</i>	A cap.
Eine Perrücke, <i>f.</i>	A wig.
Ein Taschentuch, <i>or</i> Schnupf- tuch, <i>n.</i>	A pocket-handkerchief.
Ein Handschuh, <i>m.</i>	A glove.
Ein Schuh, <i>m.</i>	A shoe.
Ein Stiefel, <i>m.</i>	A boot.
Ein Pantoffel, <i>m.</i>	A slipper.
Eine Schnalle, <i>f.</i>	A buckle.
Eine Uhr, <i>f.</i>	A watch.
Ein Geldbeutel, <i>m.</i>	A purse.
Ein Regenschirm, <i>m.</i>	An umbrella.
Ein Stock, <i>m.</i>	A stick.

## Von den Frauenkleidern.

*Women's Clothes.*

Eine Kleidung, <i>f.</i>	A dress.
--------------------------	----------

Ein Kleid, <i>n.</i>	A gown.
Ein Weiberrock, <i>m.</i>	A petticoat.
Ein Unterrock, <i>m.</i>	An under petticoat.
Ein Corset, <i>n.</i>	A pair of stays.
Die Schnürbrust, <i>f.</i>	The stays.
Das Schnürband, <i>n.</i>	The lace.
Der Stift, <i>m.</i>	The tag.
Ein Halskragen, <i>m.</i>	A tippet.
Ein Schaal, or Shawl, <i>m.</i>	A shawl.
Ein Schleier, <i>m.</i>	A veil.
Ein Muff, <i>m.</i>	A muff.
Ein Kopfsputz, <i>m.</i>	A head-dress.
Eine Haube, <i>f.</i>	A cap, or head-dress.
Ein Hut, <i>m.</i>	A bonnet.
Ein Band, <i>n.</i>	A ribbon.
Eine Schürze, <i>f.</i>	An apron.
Ein Knopf, <i>m.</i>	A button.
Ein Knopfloch, <i>n.</i>	A button-hole.
Die Armbänder, <i>n.</i>	Bracelets.
Ein Ohrring, <i>m.</i>	An ear-ring.
Ein Fächer, <i>m.</i>	A fan.
Ein Ring, <i>m.</i>	A ring.
Ein Juwel, <i>n.</i>	A jewel.
✓ Ein Halsband, <i>n.</i>	A necklace.
Ein Diamant, <i>n.</i>	A diamond.
Ein Nadelkissen, <i>n.</i>	A pincushion.
✓ Eine Stecknadel, <i>f.</i>	A pin.
Eine Nähnadel, <i>f.</i>	A needle.
Ein Fingerhut, <i>m.</i>	A thimble.
Der Faden, <i>m.</i>	Thread.
Die Baumwolle, <i>f.</i>	Cotton.
Ein Kamm, <i>m.</i>	A comb.
Ein Sonnenschirm, <i>m.</i>	A parasol.



Das Menschengeschlecht, u. i. w.

*Mankind, &c.*Ein Mann, *m.*

A man.

Eine Frau, *f.*

A woman.

Ein Kind, *n.*

A child.

Ein kleines Kind.

An infant.

Ein kleines Mädchen, *n.*

A little girl.

Ein Mädchen, *n.*

A girl, a maid.

Die Jugend, *f.*

Youth.

Ein Jüngling, *m.*

A youth, or lad.

Ein junger Mann.

A young man.

Eine junge Frau.

A young woman.

Die Kindheit, *f.*

Infancy.

Die Mannbarkeit, *f.*

Puberty.

Das Alter, *n.*

Old age.

Ein Greis, *m.*

And old man.

Ein altes Weib, *n.*

An old woman.

Ein Wittwer, *m.*

A widower.

Eine Wittwe, *f.*

A widow.

Ein Riese, *m.*

A giant.

Ein Zwerg, *m.*

A dwarf.

Ein Bürger, *m.*

A citizen.

Ein Meister, *m.*

A master.

Ein Diener, *m.*

A man-servant.

Eine Magd, *f.*

A maid-servant.

Die Geburt, *f.*

Birth.

Das Leben, *n.*

Life.

Der Tod, *m.*

Death.

Von Verwandtschaft, u. s. w.

*Of Kindred &c.*Der Vater, *m.*

The father.

Die Mutter, *f.*

The mother.

Die Aeltern,

The parents.

Der Ehemann, or Gemahl, *m.*

The husband.

Die Gemahlin, or Frau, *f.*

The wife.

Die Ehefrau, <i>or</i> Gattin, <i>f.</i>	The wife.
Der Sohn, <i>m.</i>	The son.
Der Erstgeborne, <i>m.</i>	The eldest son.
Die Tochter, <i>f.</i>	The daughter.
Die Erstgeborne, <i>f.</i>	The eldest daughter.
Der Großvater, <i>m.</i>	The grandfather.
Die Großmutter, <i>f.</i>	The grandmother.
Der Enkel, <i>m.</i>	The grandson.
Die Enkelin, <i>f.</i>	The granddaughter.
Ein Bruder, <i>m.</i>	A brother.
Eine Schwester, <i>f.</i>	A sister.
Ein Oheim, <i>m.</i>	An uncle.
Eine Muhme, <i>or</i> Base, <i>f.</i>	An aunt.
Ein Neffe, <i>m.</i>	A nephew.
Eine Nichte, <i>f.</i>	A niece.
Ein Vetter, <i>m.</i>	A male cousin.
Eine Base, <i>f.</i> <i>Kusine</i>	A female cousin.
Eine Familie, <i>f.</i>	A family.
Ein Bräutigam, <i>m.</i>	A bridegroom.
Eine Braut, <i>f.</i>	A bride.
Die Heirath, <i>f.</i>	The marriage.
Die Hochzeit, <i>f.</i>	The wedding.
Ein Verwandte, <i>m.</i>	A relation.
Ein Waise, <i>m.</i> eine Waise, <i>f.</i>	An orphan.
Ein Vormund, <i>m.</i>	A guardian.
Eine Amme, <i>f.</i>	A wet-nurse.
Vom menschlichen Körper und dessen Theilen.	<i>Of the Human Body and its Parts.</i>
Ein Glied, <i>n.</i>	A limb <i>or</i> member.
Der Kopf, <i>m.</i>	The head.
Das Haar, <i>n.</i>	The hair.
Eine Locke, <i>f.</i>	A lock, <i>or</i> curl.
Das Gesicht, <i>n.</i>	The face.

Das Angesicht, <i>n.</i>	The countenance.
Der Schedel <i>m.</i> or Schädel.	The skull.
Das Gehirn, <i>n.</i>	The brain.
Die Stirn, <i>f.</i>	The forehead.
Die Schläfe, <i>f.</i>	The temple.
Das Auge, <i>n.</i>	The eye.
Der Augapfel, <i>m.</i>	The eyeball, or pupil.
Das Augenlid, <i>n.</i>	The eyelid.
Die Augenwimpern, <i>f.</i>	The eyelashes.
Die Augenbraunen, <i>f.</i>	The eyebrows.
Die Wange, <i>f.</i> or die Backe, <i>f.</i>	The cheek.
Das Ohr, <i>n.</i> die Ohren.	The ear, the ears.
Die Nase, <i>f.</i>	The nose.
Die Nasenlöcher, <i>n.</i>	The nostrils.
Die Nasenspitze, <i>f.</i>	The nose end.
Der Backenbart, <i>m.</i>	The whiskers.
Der Mund, <i>m.</i>	The mouth.
Die Lippen, <i>f. pl.</i>	The lips.
Der Schnurbart, <i>m.</i>	The mustaches.
Der Kinnbacken, <i>m.</i>	The jaw.
Das Zahnfleisch, <i>n.</i> no <i>pl.</i>	The gum, or gums.
Ein Zahn, <i>m.</i>	A tooth.
Die Zunge, <i>f.</i>	The tongue.
Der Gaumen, <i>m.</i>	The palate.
Das Kinn, <i>n.</i>	The chin.
Der Bart, <i>m.</i>	The beard.
Der Hals, <i>m.</i>	The neck.
Die Gurgel, or Kehle, <i>f.</i>	The throat.
Der Arm, <i>m.</i>	The arm.
Die Schulter, or Achsel, <i>f.</i>	The shoulder.
Der Ellbogen, <i>m.</i>	The elbow.
Das Handgelenk, <i>n.</i>	The wrist.
Die Hand, <i>f.</i>	The hand.
Die Faust, <i>f.</i>	The fist.

Ein Finger, <i>m.</i>	A finger.
Der Daumen, <i>m.</i>	The thumb.
Der Nagel, <i>m.</i>	The nail.
Der Busen, <i>m.</i>	The bosom.
Die Brust, <i>f.</i> die Brüste.	The breast, the breasts.
Der Magen, <i>m.</i>	The stomach.
Die Nieren, <i>f.</i>	The kidneys.
Die Blase, <i>f.</i>	The bladder.
Die Seite, <i>f.</i>	The side.
Eine Rippe, <i>f.</i>	A rib.
Der Bauch, <i>m.</i>	The belly.
Der Nabel, <i>m.</i>	The navel.
Der Rücken, <i>m.</i>	The back.
Der Rückgrath, <i>m.</i>	The spine.
Der Leib, <i>or</i> Unterleib, <i>m.</i>	The waist.
Die Lende, <i>f.</i> <i>oder</i> Dickschenkel, <i>m.</i>	The thigh.
Das Knie, <i>n.</i>	The knee.
Das Bein, <i>n.</i>	The leg.
Der Fuß, <i>m.</i> die Füße.	The foot, the feet.
Der Kinkel, <i>n.</i>	The ankle.
Die Sohle, <i>f.</i>	The sole.
Die Ferse, <i>f.</i>	The heel.
Eine Zehe, <i>f.</i>	A toe.
Die Eingeweide, <i>pl. n.</i>	The entrails.
Das Herz, <i>n.</i>	The heart.
Die Leber, <i>f.</i>	The liver.
Die Lunge, <i>f.</i>	The lungs.
Die Haut, <i>f.</i>	The skin.
Der Leib, <i>m.</i>	The body.
Das Fleisch, <i>n.</i>	The flesh.
Der Knochen, <i>m.</i>	The bone.
Das Mark, <i>n.</i>	The marrow.
Der Muskel, <i>m.</i>	The muscle.
Die Sehnen, <i>f.</i>	The tendrons

Die Nerven, <i>f.</i>	The nerves.
Das Blut, <i>or</i> Geblüt, <i>n.</i>	The blood.
Eine Ader, <i>f.</i>	A vein.
Ein Gelenke, <i>n.</i>	A joint.
Von den physischen Eigenschaften, u. s. w.	<i>Of the Physical Qualities, &amp;c.</i>
Der Speichel, <i>m.</i>	The spittle, <i>or</i> saliva.
Die Thränen, <i>f.</i>	Tears.
Der Schweiß, <i>m.</i>	Sweat, perspiration.
Der Puls, <i>m.</i>	The pulse.
Der Hauch, <i>or</i> Odem, <i>or</i> Athem, <i>m.</i>	The breath.
Das Athmen, <i>n.</i>	The breathing.
Der Seufzer, <i>m.</i>	Sighing, a sigh.
Das Wehzen, <i>n.</i>	Groaning, a groan.
Der Schrei, <i>m.</i>	A cry, a clamour.
Das Geschrei, <i>n.</i>	Crying.
Das Niesen, <i>n.</i>	Sneezing.
Der Schlucken, <i>m.</i>	The hiccough.
Das Lachen, <i>or</i> Gelächter, <i>n.</i>	Laughing, laughter, <i>or</i> a laugh.
Die Stimme, <i>f.</i>	The voice.
Die Sprache, <i>or</i> die Rede, <i>f.</i>	Speech, <i>or</i> the speech.
Der Hunger, <i>m.</i>	Hunger.
Der Durst, <i>m.</i>	Thirst.
Die Verdauung, <i>f.</i>	Digestion.
Der Schlaf, <i>m.</i>	Sleep.
Das Schlafen, <i>n.</i>	Sleeping.
Das Erwachen, <i>n.</i>	Awaking, <i>or</i> waking.
Das Schnarchen, <i>n.</i>	Snoring.
Ein Traum, <i>m.</i>	A dream.
Die Gesichtszüge, <i>m.</i>	The features.
Die Gesichtsfarbe, <i>f.</i>	The complexion.
Die Gestalt, <i>f.</i> der Wuchs, <i>m.</i>	The figure, the shape.

Die Geberde, .	The gesture.
Der Gang, <i>m.</i>	The gait.
Die Schönheit, <i>f.</i>	Beauty.
Die Häßlichkeit, <i>f.</i>	Ugliness.
Die Stärke, <i>or</i> die Kraft, <i>f.</i>	Strength <i>or</i> power.
Die Gesundheit, <i>f.</i>	The health.
Ein frisches Gesicht, <i>n.</i>	A ruddy face.
Ein bleiches Gesicht, <i>n.</i>	A pale face.

## Die fünf Sinne.

*The Five Senses.*

Das Gehör, <i>n.</i>	Hearing, <i>or</i> the hearing.
Das Sehen, <i>n.</i>	Seeing.
Das Gefühl, <i>n.</i>	Feeling, <i>or</i> the feeling.
Das Schmecken, <i>n.</i>	Tasting, <i>or</i> the taste.
Das Riechen, <i>n.</i>	Smelling, <i>or</i> the smell.
Das Gesicht, <i>n.</i>	The sight.
Das Fühlen, <i>n.</i>	The feeling, <i>or</i> feeling.
Der Geschmack, <i>m.</i>	The taste, <i>or</i> tasting.
Der Geruch, <i>m.</i>	The smell, <i>or</i> smelling.

## Von der Seele.

*of the Soul or Mind.*

Die Seele, <i>f.</i>	The soul.
Der Verstand, <i>m.</i>	The understanding.
Das Gemüth, <i>m.</i>	The mind.
Die Einbildung, <i>f.</i>	The imagination.
Das Gedächtniß, <i>n.</i>	The memory.
Der Wille, <i>m.</i>	The will.
Die Vernunft, <i>f.</i>	Reason.
Die Urtheilskraft, <i>f.</i>	The power of reasoning.
Das Gefühl, <i>n.</i>	Sense, feeling.
Das Wissen, <i>n.</i>	Knowledge.
Ein Gedanke, <i>m.</i>	A thought, an idea.
Das Urtheil, <i>n.</i>	The judgment.
Eine Vorstellung, <i>f.</i> <i>or</i> ein Begriff, <i>m.</i>	An idea.

Die Weisheit, *f*.  
 Die Wissenschaft, *f*.  
 Die Thorheit, *f*.  
 Die Unwissenheit, *f*.  
 Die Schwäche, *f*.  
 Die Dummheit, *f*.

Wisdom.  
 Science.  
 Folly.  
 Ignorance.  
 Weakness.  
 Stupidity.

Leidenschaften der Seele.

Die Liebe, *f*.  
 Der Neid, *m*.  
 Der Haß, *m*.  
 Die Bosheit, *f*.  
 Die Rache, *f*.  
 Der Stolz, *m*.  
 Die Zuneigung, *f*.  
 Die Freundschaft, *f*.  
     Ein Freund, *m*.  
 Der Glaube, *m*.  
 Die Hoffnung, *f*.  
 Die Barmherzigkeit, *f*.  
 Die Furcht, *f*.  
 Die Furchtsamkeit, *f*.  
 Die Verzweiflung, *f*.  
 Die Lustigkeit, *f*.  
 Die Freude, *f*.  
 Die Ruhe, *f*.  
 Das Vergnügen, *n*.  
 Der Kummer, *m*.  
 Der Zorn, *m*.  
 Der Zweifel, *m*.  
 Die Güte, *f*. Gütigkeit, *f*.  
 Die Frömmigkeit, *f*.  
 Das Mitleid, *n*.  
 Der Muth, *m*.

*Operations of the Mind.*

Love.  
 Envy.  
 Hatred.  
 Malice, wickedness.  
 Revenge.  
 Pride.  
 Affection.  
 Friendship.  
     A friend.  
 Faith.  
 Hope.  
 Charity, mercy.  
 Fear.  
 Timidity.  
 Despair.  
 Mirth, gaiety.  
 Joy, gladness.  
 Tranquillity.  
 Pleasure.  
 Sorrow, grief.  
 Anger.  
 Doubt.  
 Goodness, kindness.  
 Piety.  
 Compassion.  
 Courage.

Die Tapferkeit, *f.*

Das Gewissen, *n.*

Die Achtung, *f.*

Die Wuth, *f.*

Die Geduld, *f.*

Die Angst, *f.*

Die Tugenden, *Esäler, u.s.w.*

Die Wahrheit, *f.*

Die Ehre, *f.*

Der Geiz, *m.*

Ein Geizhals, *m.*

Die Schuld, *f.*

Ein Verbrechen, *n.*

Ein Diebstahl, *m.*

Ein Dieb.

Die Grausamkeit, *f.*

Die Treue, *f.*

Die Falschheit, *f.*

Die Schelmerei, *f.*

Die Billigkeit, *f.*

Die Ehrlichkeit, *f.*

Die Zierlichkeit, *f.*

Die Heuchelei, *f.*

Ein Heuchler.

Die Gottlosigkeit, *f.*

Die Unhöflichkeit, *f.*

Die Undankbarkeit, *f.*

Die Ungerechtigkeit, *f.*

Die Unschuld, *f.*

Die Eifersucht, *f.*

Die Bosheit, *f.*

Die Verleumdung, *f.*

Das Lügen, *n.*

Valour.

Conscience.

Esteem.

Rage, madness.

Patience.

Anxiety.

*Virtues, Vices, &c.*

Truth.

Honor.

Avarice.

A miser.

Guilt.

A crime.

A theft.

A thief.

Cruelty.

Fidelity, faithfulness.

Falsehood.

Knavery.

Equity, justice.

Honesty, probity.

Grace, elegance.

Hypocrisy.

A hypocrite.

Impiety.

Impoliteness, rudeness.

Ingratitude.

Injustice.

Innocence.

Jealousy.

Wickedness, malice.

Backbiting, slandering.

Lying.



Eine Eide.

Ein Eügnert.

Die Befcheidenheit, *f*.Die Weichlichkeit, *f*.

Weichlich.

Die Faulheit, *f*.Die Vaterlandslicbe, *f*.Ein Vaterlandsfreund, *m*.Das Vorherfehen, *n*.Die Einfältigkeit, *f*.Die Aufrichtigkeit, *f*.Die Mäßigkeit, *f*.Die Sorge, *or* Sorgfalt, *f*.Die Sorgfältigkeit, *f*.

Das Menfchenalter.

Ein Säugling, *m*.Die Kindheit, *f*.Die Jugend, *f*. ein Jüngling, *m*.Das Knabenalter, *n*.Die Mannheit, *f*.Das Alter, *n*.Ein alter Mann, *or* ein GreisVon Gott, u. *f*. w.Gott, *m*. die Götter.Der Schöpfer, *m*.Die Vorfehung, *f*.Die Dreieinigfeit, *f*.Der Erldfer, *or* Heiland, *m*.Jefu Chriftus, *m*.Der Heilige Geift, *m*.Ein Geift, *m*.Ein Gefpenft, *m*.

A lie.

A liar.

Modesty.

Effeminacy.

Effeminate.

Laziness.

Patriotism.

A patriot.

Foresight.

Simplicity.

Sincerity.

Sobriety.

Care.

Carefulness.

*The Ages of Man.*

A baby.

Childhood, infancy.

Youth, a youth

Boyhood.

Manhood.

Old age.

An old man.

*Of God, &c.*

God, gods.

The Creator.

Providence.

The Trinity.

The Saviour.

Jesus Christ.

The Holy Ghost.

A spirit.

A ghost.

Ein Engel, <i>m.</i>	An angel.
Der Teufel, <i>m.</i>	The devil.
Ein Heiliger, <i>m.</i>	A saint.
Ein Prophet, <i>m.</i>	A prophet.
Die Schöpfung, <i>f.</i>	The creation.
Der Himmel, <i>m.</i>	Heaven.
Die Hölle, <i>f.</i>	Hell.
Das Paradies, <i>n.</i>	Paradise.
Die Seele, <i>f.</i>	The soul.
Der Leib, <i>m.</i>	The body.
Die Natur, <i>f.</i>	Nature.
Das Weltall.	<i>The Universe.</i>
Der Himmel, <i>m.</i>	Heaven, or the sky.
Das Firmament, <i>n.</i>	The firmament.
Ein Planet, <i>m.</i>	A planet.
Die Planeten,	The planets.
Die Sterne, <i>m.</i>	The stars.
Ein Stern, <i>m.</i>	A star.
Ein Komet, <i>m.</i>	A comet.
Die Sonne, <i>f.</i>	The sun.
Der Mond, <i>m.</i>	The moon.
Der Neumond, <i>m.</i>	The new moon.
Erstes Viertel.	The first quarter.
Der Vollmond, <i>m.</i>	The full moon.
Letztes Viertel.	The last quarter.
Die Welt, <i>f.</i> die Erde, <i>f.</i>	The world, the earth.
Der Nord, <i>m.</i> die Mitternacht, <i>f.</i>	The north.
Der Süd, <i>m.</i> der Mittag.	The south.
Der Ost, <i>m.</i> der Morgen.	The east.
Der West, <i>m.</i> der Abend.	The west.
Der Lufthimmel, <i>m.</i> or Luftkreis.	The atmosphere.
Eine Wolke, <i>f.</i>	A cloud.

<i>Die Zeiteintheilung, u. j. w.</i>	<i>The division      Time, &amp;c.</i>
Ein Jahrhundert, <i>n.</i>	An age, or a century.
Ein Jahr, <i>n.</i>	A year.
Ein Halbjahr.	Half a year.
Ein Vierteljahr.	A quarter of a year.
Ein Monat, <i>m.</i>	A month.
Eine Woche, <i>f.</i>	A week.
Ein Tag, <i>m.</i>	A day.
Eine Stunde, <i>f.</i>	An hour.
Eine halbe Stunde.	Half an hour.
Eine Viertelstunde.	A quarter of an hour.
Eine Minute, <i>f.</i>	A minute.
Eine Secunde, <i>f.</i>	A second.
Ein Augenblick, <i>m.</i>	An instant.
Die Morgenröthe, <i>f.</i>	The dawn.
Die Dämmerung, <i>f.</i>	Twilight.
Der Morgen, <i>m.</i>	The morning, the east.
Der Vormittag, <i>m.</i>	The forenoon.
Der Mittag, <i>m.</i>	Noon, midday, south.
Der Nachmittag, <i>m.</i>	The afternoon.
Der Abend, <i>m.</i>	The evening, the west.
Die Nacht, <i>f.</i>	Night, darkness.
Die Mitternacht, <i>f.</i>	Midnight, north.
Sonnenaufgang, <i>m.</i>	Sun-rise.
Sonnenuntergang, <i>m.</i>	Sun-set.
Tagesanbruch, <i>m.</i>	Day-break.
Tageslicht, <i>n.</i>	Day-light.
Heute.	To-day.
Gestern.	Yesterday.
Ghegestern, or Vorgehern.	The day before yesterday.
Morgen.	To-morrow.
Uebermorgen.	The day after to-morrow.
Der Anfang, <i>m.</i>	The beginning.
Das Ende, <i>n.</i>	The end.

## Die Jahreszeiten.

*The Seasons.*Der Frühling, *m.*

Spring.

Der Sommer, *m.*

Summer.

Der Herbst, *m.*

Autumn.

Der Winter, *m.*

Winter.

## Die Tage.

*The Days.*Der Sonntag, *m.*

Sunday.

Der Montag, *m.*

Monday.

Der Dienstag, *m.*

Tuesday.

Der Mittwoch, *A*

Wednesday.

Der Donnerstag, *m.*

Thursday.

Der Freitag, *m.*

Friday.

Der Sonnabend, *m. or*

Saturday.

Der Samstag, *m.*

## Die Monate.

*The Months.*Der Januar, *m.*

January.

Der Februar, *m.*

February.

Der März, *m.*

March.

Der April, *m.*

April.

Der Mai, *or May, m.*

May.

Der Juni, *or Junius, m.*

June.

Der Juli, *or Julius, m.*

July.

Der August, *m.*

August.

Der September, *m.*

September.

Der October, *m.*

October.

Der November, *m.*

November.

Der December, *m.*

December.

## Die Elemente.

*The Elements.*Das Feuer, *n.*

Fire.

Die Luft, *f.*  
 Die Erde, *f.*  
 Das Wasser, *n.*

Air.  
 Earth.  
 Water.

Das Feuer.

*Fire.*

Ein Funke, *m.*  
 Die Flamme, *f.*  
 Das Licht, *n.*  
 Die Hitze, *f.*

A spark.  
 The flame.  
 Light.  
 Heat.

Die Kohle, *f.*  
 Der Rauch, *m.*  
 Der Ruß, *m.*  
 Die Asche, *f. pl.*

Coal.  
 Smoke.  
 Soot.  
 Ashes.

Die Luft.

*Air.*

Das Wetter, *n.*  
 Der Wind, *m.*  
 Der Nordwind, *m.*  
 Der Südwind, *m.*  
 Der Ostwind, *m.*  
 Der Westwind, *m.*  
 Ein sanfter Wind.

The weather.  
 The wind.  
 The north-wind.  
 The south-wind.  
 The east-wind.  
 The west-wind.  
 A gentle breeze.

Ein Wirbelwind, *m.*  
 Ein Sturm, *m.*  
 Eine Windstille, *f.*  
 Ein Orkan, *m.*  
 Ein Windstoß, *m.*

A whirlwind.  
 A storm, *or* tempest.  
 A calm.  
 A hurricane.  
 A squall.

Die Erde, *u. s. w.*

*The Earth, &c.*

Der Grund, *m.*  
 Ein Klotz, *m. or* Erdschelle, *f.*  
 Der Staub, *m.*  
 Der Sand, *m.*  
 Der Schutt, *m.*

The ground.  
 A clod.  
 Dust.  
 Sand.  
 Rubbish.

Der Kieſ, *m.*

Der Thon, *m.*

Der Roth, *m.*

Der Schlamm, *m.*

Ein Stein, *m.*

Ein Kieſelſtein, *m.*

Ein Felsen, *m.*

Ein Abgrund, *m.*

Eine Klippe, *f.*

Ein Thal, *n.*

Eine Ebene, *f.*

Ein Hügel, *m.*

Ein Berg, *m.*

Der Gipfel, *m.*

Der Abhang, *m.*

Eine Schlucht, *f.*

Eine Höhle, *f.*

Ein Cap, *m.*

Ein Vorgebirge, *n.*

Eine Landenge, *f.*

Eine Halbinsel, *f.*

Eine Inſel, *f.*

Die Küſte, *f.*

Daſ Ufer, *n.*

Der Strand, *m.* or daſ Ge-  
ſtade, *n.*

Eine Sandbank, *f.*

Daſ Waſſer, u. ſ. w.

Daſ Meer, *n.* die See, *f.*

Der Ocean, *m.* daſ Weltmeer, *n.*

Ein Meerarm, *m.*

Die Ebbe und Fluth.

Die Fluth, *f.*

Gravel.

Clay.

Mud, mire.

Slime, dirt.

A stone.

A pebble, or flint.

A rock.

A precipice.

A cliff.

A valley, or vale.

A plain.

A hill.

A mountain.

The summit, or top.

The declivity.

A hollow, or cleft.

A cave, or cavern.

A cape.

A promontory.

An isthmus.

A peninsula.

An island.

The coast.

The bank, or shore.

The beach, or shore.

A sandbank.

*Water, &c.*

The sea.

The ocean.

An arm of the sea.

The tide.

High-water.

Die Ebbe, *f.*

Die hohen Wellen, *f.*

Die Wellen, *or* Wogen, *f.*

Der Schaum, *m.*

Eine Stille, *f.*

Ein Meerbusen, *m.* ein Golf, *m.*

Eine Bay, *f.*

Ein Hafen, *m.*

Eine Meerenge, *f.*

Ein Seearm, *m.*

Ein Strom, *m.*

Ein Fluß, *m.*

Die Mündung, *f.*

Ein Wildbach, *m.*

Ein Brunnen, *m.*

Ein Bach, *m.*

Eine Quelle, *f.*

Ein See, *m.*

Ein Teich, *m.*

Ein Sumpf, *m.* *or* Morast, *m.*

Eine Ueberschwemmung, *f.*

Das See-*or* Meerwasser, *n.*

Das Regenwasser, *n.*

Das Quellwasser, *n.*

Das mineralische Wasser, *n.*

Das Salzwasser, *n.*

Low-water.

The surges.

The waves, *or* billows.

The foam.

A calm.

A bay, *or* gulf.

A bay.

A port, *or* haven.

A strait.

A frith, *or* firth.

A stream, *or* large river.

A river.

The mouth.

A torrent.

A fountain, *or* spring.

A rivulet, *or* brook.

A spring, *or* source.

A lake.

A pond.

A marsh, moor, *or* morass.

A flood, *or* an inundation.

Sea-water.

Rain-water.

Spring-water.

Mineral-water.

Salt-water.

Von dem Wetter, u. *f.* w.

Die Hitze, *f.*

Die Kälte, *f.*

Die Trockenheit, *f.*

Die Feuchtigkeit, *or* Nässe, *f.*

Der Dunst, die Dünste, *m.*

Der Nebel, Dicke Nebel, *m.*

*Of the Weather, &c.*

Heat, *or* the heat.

Cold, *or* the cold.

Dryness.

Humidity, moisture.

The vapour, the vapours.

The mist, fog.

Der Regen, *m.*

Ein Schauer, *m.*

Ein Gewitter, *m.*

Der Thau, *m.*

Der Frost, *m.*

Ein Reif, *m.*

Das Eis, *n.*

Das Thauwetter, *n.*

Der Schnee, *m.*

Der Hagel, *m.*

Der Blitz, *m.*

Der Donner, *m.*

Ein Donnerschlag, *m.*

Ein Donnerkeil, *m.*

Ein Regenbogen, *m.*

Eine Verfinsterung, *f.*

Ein Erdbeben, *n.*

Ein Feuerspeiender Berg, *m.*

Das Licht, *n.*

Die Finsterniß, *or* Dunkelheit, *f.*

Der Schatten, *m.*

Eine Stadt, *f.*

Ein Kirchspiel, *n.*

Ein Platz, *m.*

Eine Straße, *f.*

Ein Gäßchen, *n.*

Eine Universität, *f.*

Eine Kirche, *f.*

Eine Hauptkirche, *f.* *or* ein  
Dom, *m.*

Ein Krankenhaus, *n.*

Ein Palast, *m.* *or* Schloß, *n.*

Das Zollhaus, *n.*

Die Bank, *f.*

The rain.

A shower.

A storm.

The dew.

The frost.

A hoar frost.

Ice, *or* the ice.

Thaw, *or* the thaw.

Snow, *or* the snow.

Hail, *or* the hail.

The lightning.

The thunder.

A clap of thunder.

A thunderbolt.

A rain-bow.

An eclipse.

An earthquake.

A volcano.

The light.

Darkness.

The shade, *or* shadow.

*A City, or Town.*

A parish.

A square, *or* place.

A street.

An alley, *or* lane.

A university.

A church.

A cathedral.

A hospital.

A palace.

The custom-house.

The bank.



Die Börse, <i>f</i> .	The exchange.
Die Münze, <i>f</i> .	The mint.
Die Post, <i>f</i> . or Postamt, <i>n</i> .	The post-office.
Das Rathhaus, <i>n</i> .	The town-hall.
Das Schauspielhaus, <i>n</i> .	The theatre.
Ein Theater, <i>n</i> .	A theatre.
Ein Schauspiel, <i>n</i> .	A play.
Eine Schule, <i>f</i> .	A school, or academy.
Ein Markt, <i>m</i> .	A market.
Ein Gasthaus, <i>n</i> .	An inn.
Ein Gasthof, <i>m</i> .	An hotel, or tavern.
Ein Speisehaus, <i>n</i> .	An eating-house.
Ein Kaffeehaus, <i>n</i> .	A coffee-house.
Ein Wirthshaus, <i>n</i> . eine	A public-house.
Schenke, <i>f</i> .	A shop
Ein Kaufladen, <i>m</i> .	A bath.
Ein Bad, <i>n</i> .	A gate.
Ein Thor, <i>n</i> .	A quay.
Ein Kai, <i>m</i> . or Quay.	A bridge.
Eine Brücke, <i>f</i> .	The suburbs.
Die Vorstädte, <i>f</i> .	A church-yard, or cemetery.
Ein Kirchhof, <i>m</i> .	A grave.
Ein Grab, <i>n</i> .	A tomb.
Ein Grabmahl, <i>n</i> .	A coffin.
Ein Sarg, <i>m</i> .	An epitaph.
Eine Grabchrift, <i>f</i> .	

## Von einem Hause.

## Of a House.

Die Freitreppe, or Stufen, <i>f</i> .	Steps, or the steps.
Die Schelle, or Klingel, <i>f</i> .	The bell.
Der Klopfer, <i>m</i> .	The knocker.
Die Thüre, <i>f</i> .	The door.
Das Schloß, <i>n</i> .	The lock.
Der Schlüssel, <i>m</i> .	The key.

Der Riegel, *m.*

Die Thürangeln, *f.*

Ein Vorfaal, *m.*

Ein Speisesaal, *m.*

Ein Salon, or Saal, *m.*

Die Treppe, *f.*

Ein Zimmer, *n.* Gemach; *n.*

Eine Kammer, *f.*

Ein Schlafzimmer, *m.*

Eine Speisekammer, *f.*

Die Küche, *f.*

Ein Brotschrank, *m.* or

Speiseschrank.

Ein Schenkisch, *m.*

Der Keller, *m.*

Eine Dachstube, *f.*

Eine Kinderstube, *f.*

Ein Laden, *m.*

Die Mauern, *f.*

Ein Fenster, *n.*

Der Fußboden, *m.*

Die Pumpe, *f.*

Der Kamin, *m.*

Das Dach, *n.*

Ein Ziegel, *m.*

Ein Stöckwerk, *n.*

Ein Balcon, or Altan, *m.*

Die Bibliothek, *f.*

Ein Garten, *m.*

Ein Hof, *m.*

Ein Obstgarten, *m.*

Ein Brunnen, *m.*

Ein Backstein, *m.*

Ein Schiefer, *m.*

The bolt.

The hinges.

A hall.

A dining-room.

A saloon.

The staircase, or stairs.

A room, an apartment.

A chamber.

A bed-room.

A pantry.

The kitchen.

A safe.

A cupboard.

The cellar.

A garret.

A nursery.

A shop.

The walls.

A window.

The floor.

The pump.

The chimney.

The roof.

A tile.

A story, or floor.

A balcony.

The library.

A garden.

A yard, or court.

An orchard.

A well.

A brick.

A slate.

## Mobilien eines Hauses.

*Furniture of a House.*Ein Tisch, *m.*

A table.

Ein Stuhl, *m.*

A chair.

Ein Armfessel, *m.*

An arm-chair.

Ein Teppich, *m.*

A carpet.

Ein Schirm, *m.*

A screen.

Eine Matte, *f.*

A mat.

Ein Spiegel, *m.*

A looking-glass.

Ein Gemälde, *n.*

A picture.

Eine Schaufel, *f.*

A fire-shovel.

Eine Pfengabel, *f.*

A poker.

Die Feuerzange, *f.*

The tongs.

Der Blasebalg, *m.*

The bellows.

Die Steinkohle, *f.*

Coal, pit coal.

Die Holzkohle, *f.*

Charcoal.

Das Feuer, *n.*

The fire.

Die Flamme, *f.*

The flame.

Der Rauch, *m.*

The smoke.

Die Asche, *f.*

The ashes.

Der Herd, *m.*

The hearth.

Ein Bett, *n.*

A bed.

Ein Federbett, *n.*

A feather-bed.

Eine Matratze, *f.*

A mattress.

Ein Ohrkissen, Kopfkissen, *n.*

A pillow.

Ein Betttuch, or Bett=  
laken, *n.*

A sheet.

Die Betttücher, *n.*

The sheets.

Eine wollene Bettdecke, *f.*

A blanket.

Eine Oberdecke, *f.*

A counterpane.

Die Vorhänge, *m. pl.*

The curtains.

Eine Wiege, *f.*

A cradle.

Eine Wärmepfanne, *f.*

A warming-pan.

Ein Leuchter, *m.*

A candlestick.

Ein Licht, <i>n.</i>	A candle.
Eine Kerze, <i>f.</i>	A wax-candle.
Eine Lampe, <i>f.</i>	A lamp.
Eine Kommode, <i>f.</i>	A chest of drawers.
Eine Schublade, <i>f.</i>	A drawer.
Eine Kiste, <i>f.</i>	A box, <i>or</i> chest.
Ein Schrank, <i>m.</i>	A cupboard.
<i>Von der Küche und dem Keller.</i>	<i>Of the Kitchen and Cellar.</i>
Ein Feuerplatz, <i>m.</i>	A stove.
Ein Ofen, <i>or</i> Backofen, <i>m.</i>	An oven.
Eine Bratpfanne, <i>f.</i>	A frying-pan.
Ein Kessel, <i>m.</i>	A kettle, <i>or</i> boiler.
Ein Fleischtopf, <i>m.</i>	A pot, <i>or</i> pan.
Eine Casserolle, <i>f.</i>	A stewpan, <i>or</i> saucepan.
Ein Rost, <i>m.</i>	A gridiron.
Ein Dreifuß, <i>m.</i>	A trevet.
Ein Bratenwender, <i>m.</i>	A jack.
Ein Spieß, <i>m.</i>	A spit.
Ein Kochlöffel, <i>m.</i>	A ladle.
Ein Reibeisen, <i>n.</i>	A grater.
Eine Lanterne, <i>f.</i>	A lantern.
Der Zunder, <i>m.</i>	Tinder, <i>or</i> the tinder.
Eine Zunderbüchse, <i>f.</i>	A tinder-box.
Ein Schwefelhölzchen, <i>n.</i>	A match.
Ein Feuerstein, <i>m.</i>	A flint.
Ein Stahl, <i>m.</i>	A steel.
Ein Eimer, <i>m.</i>	A pail, <i>or</i> bucket.
Ein Handtuch, <i>n.</i>	A towel.
Die Seife, <i>f.</i>	The soap, <i>or</i> soap.
Ein Becken, <i>n.</i>	A basin.
Ein Wischlappen, <i>m.</i>	A dish-cloth.
Ein Wischtuch, <i>n.</i>	A duster.
Der Wasserstein, <i>m.</i>	The sink.

Eine Tortenpfanne, <i>f.</i>	A baking-dish.
Ein Hackmesser, <i>n.</i>	A cleaver.
Ein Korb, <i>m.</i>	A basket.
Eine Kanne, <i>f.</i>	A pot, <i>or</i> can.
Ein Schoppen, <i>m.</i>	A pint.
Ein Faß, <i>n.</i> eine Tonne, <i>f.</i>	A cask.
Ein Fäßchen, <i>n.</i>	A barrel.
Ein Dohost <i>n.</i>	A hogshead.
Eine Flasche, <i>or</i> Bouteille, <i>f.</i>	A bottle.
Der Pfropfen, <i>or</i> Kork, <i>m.</i>	The stopper, <i>or</i> cork.

## Die Edelsteine, oder Juwelen.

*Precious Stones or Jewels.*

Ein Diamant, <i>m.</i>	A diamond.
Ein Smaragd, <i>m.</i>	An emerald.
Ein Rubin, <i>m.</i>	A ruby.
Ein Amethyst, <i>m.</i>	An amethyst.
Ein Saphir, <i>m.</i>	A sapphire.
Ein Türkis, <i>m.</i>	A turquoise.
Ein Granat, <i>m.</i>	A garnet.
Ein Topaz, <i>m.</i>	A topaz.
Ein Achat, <i>m.</i>	An agate.
Ein Jaspis, <i>m.</i>	A jasper.
Ein Kristall, <i>m.</i>	A crystal.
Eine Perle, <i>f.</i>	A pearl.

## Die Steine, u. s. w.

*Stones, &c.*

Der Marmor, <i>m.</i>	Marble.
Der Gips, <i>m.</i>	Plaster.
Die Kreide, <i>f.</i>	Chalk.
Der Kalk, <i>m.</i>	Lime.
Der Feuerstein, <i>m.</i>	Flint.
Der Schiefer, <i>or</i> Schieferstein, <i>m.</i>	Slate.
Der Granit, <i>m.</i>	Granite.

Der Magnet, *m.*Die Koralle, *f.*Das Glas, *n.*

The loadstone.

Coral.

Glass.

## Die Metalle.

*Metals.*Das Gold, *n.*Das Silber, *n.*Das Kupfer, *n.*Das Messing, *n.*Das Erz, *n.*Das Eisen, *n.*Der Rost, *m.*Der Stahl, *m.*Das Blei, or Blei, *n.*Die Platina, *f.*Das Blech, *n.*Das Eisenblech, *n.*Das Zinn, *n.*Das Spießglas, *n.*Der Kobalt, *m.*Das Quecksilber, *n.*

Gold.

Silver.

Copper.

Brass.

The ore.

Iron.

Rust.

Steel.

Lead.

Platina.

Tin (*in a pure state*).Tin (*iron tinned over*).

Pewter.

Antimony.

Cobalt.

Quicksilver.

## Von den Farben.

*Of Colors.*Das Weiß, *n.* Weiß, *adj.*Das Roth, *n.* Roth, *adj.*Das Schwarz, *n.* Schwarz, *adj.*Das Blau, *n.* Blau, *adj.*Himmelblau, *adj.*Das Grün, *n.* Grün, *adj.*Das Veilchenblau, *n.* Veilchen=  
Blau, *adj.*Das Gelb, *n.* Gelb, *adj.*Der Purpur, *m.* Purpur, *adj.*

The white; white.

The red; red.

The black; black.

The blue; blue.

Azure, or sky-blue.

The green; green.

The violet; violet.

The yellow; yellow.

The purple; purple.

Der Scharlach, *m.* Scharlach, *adj.*  
 Das Carmesin, *n.* Carmesin, *adj.*  
 Das Grau, *n.* Grau, *adj.*  
 Das Braun, *n.* Braun, *adj.*

The scarlet, *or* scarlet.  
 The crimson, *or* crimson.  
 The grey, *or* grey.  
 The brown, *or* brown.

Das Handwerkszeug.

*Tools, or Implements, &c.*

Ein Hammer, *m.*  
 Ein Schlägel, *m.*  
 Eine Säge, *f.*  
 Ein Hobel, *m.*  
 Ein Meißel, *m.*  
 Ein Bohrer, *m.*  
 Ein großer Bohrer.

A hammer.  
 A mallet.  
 A saw.  
 A plane.  
 A chisel.  
 A gimlet.  
 A wimble, *or* auger.

Eine Art, *f.*  
 Ein Karst, *m.*  
 Die Zange, *f.*

An axe.  
 A pick-axe.  
 Pincers.

Ein Amboss, *m.*  
 Eine Schmiede, *f.*  
 Ein Schraubstock, *m.*

An anvil.  
 A forge.  
 A vice.

Ein Lineal, *n.*  
 Eine Schuhahle, *f.*  
 Ein Nagel, *m.*

A ruler.  
 An awl.  
 A nail.

Ein Pflug, *m.*  
 Eine Pflugschar, *f.*  
 Ein Pflugeisen, *n.*

A plough.  
 A ploughshare.  
 A coulter.

Ein Karren, *m.*  
 Ein Wagen, *m.*

A cart.  
 A wagon.

Ein Rad, *n.*

A wheel.

Eine Achse, *f.*

An axletree.

Eine Speiche, *f.*

A spoke.

Eine Mauerkelle, *f.*

A trowel.

Ein Zirkel, *m.*

A pair of compasses.

Eine Schraube, *f.*

A screw.

Ein Beil, *n.*

A bill, *or* hatchet.

Ein Dreschflegel, <i>m.</i>	A flail.
Ein Grabsscheit, <i>n.</i> ein Spaten, <i>m.</i>	A spade, or shov .
Eine Gabel, <i>f.</i>	A fork.
Eine Sense, <i>f.</i>	A scythe.
Eine Sichel, <i>f.</i>	A sickle.
Eine Leiter, <i>f.</i>	A ladder.
Eine Angel, <i>f.</i>	A fishing-rod.

## Von den Thieren.

*Of Animals.*

Ein Thier, <i>n.</i>	An animal.
Ein Vieh, <i>n.</i>	A beast.
Ein Löwe, <i>m.</i>	A lion.
Eine Löwin, <i>f.</i>	A lioness.
Ein Elephant, <i>m.</i>	An elephant.
Ein Kameel, <i>n.</i>	A camel.
Ein Leopard, <i>m.</i>	A leopard.
Ein Tiger, <i>m.</i>	A tiger.
Ein Wolf, <i>m.</i> eine Wölfin, <i>f.</i>	A wolf, a she-wolf.
Ein Pantherthier, <i>m.</i>	A panther.
Eine Hiäne, <i>f.</i>	A hyena.
Ein Rhinoceros, or Nasehorn, <i>n.</i>	A rhinoceros.
Ein Büffel, <i>m.</i>	A buffalo.
Ein Hirsch, <i>m.</i>	A stag.
Eine Hirschkuh, <i>f.</i>	A hind.
Ein Reh, <i>n.</i>	A doe, a deer.
Eine Gemse, <i>f.</i>	A chamois.
Ein Biber, or Castor, <i>m.</i>	A beaver
Eine Fischotter, <i>f.</i>	An otter.
Ein Fuchs, <i>m.</i>	A fox.
Ein Hase, <i>m.</i>	A hare.
Ein Häschen, <i>n.</i>	A leveret.
Ein Kaninchen, <i>n.</i>	A rabbit.
Ein Affe, <i>m.</i>	An ape.
Eine Meerlücke, <i>f.</i>	A monkey.



Ein Stachelschwein, *n.*

A porcupine.

Ein Eichhörnchen, *n.*

A squirrel.

Eine Ratte, *f.* or Raze, *f.*

A rat.

Eine Maus, *f.* Mäuse, *pl.*

A mouse, *pl.* mice.

Ein Maulwurf, *m.*

A mole.

Ein Dachs, *m.*

A badger.

### Von den häuslichen Thieren.

### *Of Domestic Animals.*

Ein Pferd, *n.*

A horse.

Eine Stute, *f.*

A mare.

Ein Klepper, *m.*

A hack-horse.

Ein Maulesel, *m.*

A mule.

Ein Esel, *m.*

An ass, or donkey.

Das Vieh, *n.*

Cattle.

Eine Heerde, *f.*

A flock.

Ein Ochse, *m.*

An ox.

Ein Rind, *n.*

A heifer.

Ein Stier, *m.*

A bull.

Eine Kuh, *f.*

A cow.

Ein Kalb, *n.*

A calf.

Ein Schaf, or Schaaf, *n.*

A sheep, a ewe.

Ein Hammel, *m.*

A wether sheep.

Ein Lamm, *n.*

A lamb.

Eine Ziege, *f.*

A she-goat

Ein Ziegenbock, *m.*

A he-goat.

Ein Ferkel, *n.* Ein Eber, *m.*

A pig, a boar.

Ein Schwein, *n.*

A swine.

Eine Sau, *f.* Mutterschwein, *f.*

A sow.

Ein Spanferkel, *n.*

A sucking-pig.

Ein Hund, *m.*

A dog.

Eine Hündin, *f.*

A bitch.

Ein Bullenbeißer, *m.*

A bull-dog.

Ein Wachtelhund, *m.*

A spaniel.

Ein Hühnerhund, *m.*

A pointer, or setter.

Ein Dachshund, *m.*  
 Ein Kater, *m.*  
 Eine Katze, *f.*  
 Ein Kätzchen, *n.*  
 Das Haar, *n.*  
 Die Borsten, *f. pl.*  
 Der Fuß, *m. pl.* die Füße.  
 Der Schwanz, *m.*

Von den kriechenden Thieren,  
 Insecten, u. s. w.

Eine Schlange, *f.*  
 Eine Natter, *f.*  
 Eine Viper, *f.*  
 Ein Krokodill, *m.*  
 Eine Eidechse, *f.*  
 Ein Frosch, *m.*  
 Eine Kröte, *f.*  
 Eine Schnecke, *f.*  
 Ein Wurm, *m.*  
 Ein Seidenwurm, *m.*  
 Eine Raupe, *f.*  
 Eine Schildkröte, *f.*  
 Ein Blutigel, *m.*  
 Ein Scorpion, *m.*  
 Eine Spinne, *f.*  
 Eine Ameise, *f.*  
 Eine Heuschrecke, *f.*  
 Eine Biene, *f.*  
     Ein Schwarm, *m.*  
     Ein Bienenkorb, *m.*  
 Eine Wespe, *f.*  
 Eine Mücke, *f.*  
 Ein Schmetterling, *m.*

A terrier.  
 A he-cat, or tom-cat.  
 A she-cat.  
 A kitten.  
 Hair, or the hair.  
 The bristles.  
 The foot, the feet.  
 The tail.

*Of Reptiles, Insects, &c.*

A serpent.  
 A snake.  
 A viper.  
 A crocodile.  
 A lizard.  
 A frog.  
 A toad.  
 A snail.  
 A worm.  
 A silk-worm.  
 A caterpillar.  
 A tortoise.  
 A leech.  
 A scorpion.  
 A spider.  
 An ant.  
 A grasshopper.  
 A bee.  
     A swarm.  
     A bee-hive.  
 A wasp.  
 A gnat.  
 A butterfly

Eine Motte, <i>f.</i>	A moth.
Ein Floh, <i>m.</i>	A flea.
Eine Wanze, <i>f.</i>	A bug.
Eine Laus, <i>f.</i>	A louse.
Eine Fliege, <i>f.</i>	A fly.
Eine Grille, <i>f.</i>	A cricket.
Ein Käfer <i>m.</i>	A beetle.

## Von den Vögeln.

*Of Birds.*

Ein Vogel, <i>m.</i>	A bird.
Der Schnabel, <i>m.</i>	The bill, <i>or</i> beak.
Der Schwanz, <i>m.</i>	The tail.
Ein Adler, <i>m.</i>	An eagle.
Ein Strauß, <i>m.</i>	An ostrich.
Ein Falke, <i>m.</i>	A falcon.
Ein Geier, <i>m.</i>	A vulture.
Ein Kranich, <i>m.</i>	A crane.
Ein Sperber, <i>m.</i>	A sparrow-hawk.
Ein Rabe, <i>m.</i>	A raven.
Eine Krähe, <i>f.</i>	A crow.
Ein Truthahn, <i>m.</i>	A turkey.
Eine Taube, <i>f.</i>	A dove.
Ein Rebhuhn, <i>m.</i>	A partridge.
Ein Fasan, <i>m.</i>	A pheasant.
Eine Waldschnepfe, Schnepfe, <i>f.</i>	A wood-cock, a snipe.
Eine Gans, <i>f.</i> Gänse, <i>pl.</i>	A goose, Geese, <i>pl.</i>
Eine Ente, <i>f.</i> ein Entich, <i>m.</i>	A duck, a drake.
Ein Krammetsvogel, <i>m.</i>	A field-fare, <i>or</i> thrush.
Ein Sperling, <i>m.</i>	A sparrow.
Ein Canarienvogel, <i>m.</i>	A canary.
Eine Amsel, <i>f.</i>	A blackbird.
Ein Stahr, <i>m.</i>	A starling.
Eine Nachtigall, <i>f.</i>	A nightingale.
Eine Meise, <i>f.</i>	A tomtit.

Eine Elster, <i>f.</i>	A magpie.
Ein Papagei, <i>m.</i>	A parrot.
Eine Dohle, <i>f.</i>	A jackdaw.
Eine Eule, <i>f.</i>	An owl.
Eine Fledermaus, <i>f.</i>	A bat.
Eine Schwalbe, <i>f.</i>	A swallow.
Eine Feder, <i>f.</i>	A feather.
Ein Nest, <i>n.</i>	A nest.
Ein Käfig, <i>m.</i>	A cage.

## Von den Blumen.

*Of Flowers.*

Eine Blume, <i>f.</i>	A flower.
Ein Blumenstrauß, <i>m.</i>	A nosegay.
Eine Rose, <i>f.</i>	A rose.
Eine Nelke, <i>f.</i>	A pink.
Eine Tulpe, <i>f.</i>	A tulip.
Ein Jasmin, <i>m.</i>	A jessamine.
Ein spanischer Flieder, <i>m.</i>	A lilac.
Eine Hyacinthe, <i>f.</i>	A hyacinth.
Eine Narzisse, <i>f.</i>	A narcissus.
Eine Dreifaltigkeitsblume, <i>f.</i>	A heart's-ease.
Ein Vergißmeinnicht, <i>n.</i>	Forget-me-not.
Eine Ranunkel, <i>f.</i>	A ranunculus.
Eine Himmelschlüssel, <i>f.</i>	A primrose.
Eine Schlüsselblume, <i>f.</i>	A cowslip.
Eine Sonnenblume, <i>f.</i>	A sun-flower.
Eine Viole, <i>f.</i> ein Veilchen, <i>n.</i>	A violet.
Eine Ringelblume, <i>f.</i>	A marigold.
Eine Lilie, <i>f.</i>	A lily.
Die Maiblume, <i>f.</i>	The lily of the valley.
Die Myrte, <i>f.</i>	The myrtle.
Der Mohn, <i>m.</i>	The poppy.
Der Rittersporn, <i>m.</i>	The lark-spur.
Die Schneebliume, <i>f.</i>	The snow-drop.
Eine Leukoje, <i>f.</i>	A gillyflower, or stock.

## Von den Bäumen.

## Of Trees.

Ein Baum, <i>m.</i>	A tree.
Ein Apfelbaum, <i>m.</i>	An apple-tree.
Ein Birnbaum, <i>m.</i>	A pear-tree.
Ein Pflaumenbaum, <i>m.</i>	A plum-tree.
Ein Zwetschenbaum, <i>m.</i>	A prune-tree.
Ein Kirſchenbaum, <i>m.</i>	A cherry-tree.
Ein Aprikosenbaum, <i>m.</i>	An apricot-tree.
Ein Nußbaum, <i>m.</i>	A nut-tree.
Ein Wall-Nußbaum, <i>m.</i>	A walnut-tree.
Ein Pfirſichbaum, <i>m.</i>	A peach-tree.
Ein Drangenbaum, <i>m.</i>	An orange-tree.
Ein Maulbeerbaum, <i>m.</i>	A mulberry-tree.
Ein Eichbaum, <i>m.</i> eine Eiche, <i>f.</i>	An oak-tree, an oak.
Ein Fichtenbaum, <i>m.</i> die Fichte, <i>f.</i>	A pine-tree, the pine.
Ein Tannenbaum, <i>m.</i> die Tanne, <i>f.</i>	A fir-tree, the fir.
Ein Ulmbaum, <i>m.</i> eine Ulme, <i>f.</i>	An elm-tree, an elm.
Ein Eſchenbaum, <i>m.</i> die Eſche, <i>f.</i>	An ash-tree, the ash.
Ein Kaſtanienbaum, <i>m.</i>	A chestnut-tree.
Ein Strauch, <i>m.</i>	A shrub.
Ein Stachelbeerſtrauch, <i>m.</i>	A gooseberry-bush.
Ein Johannisbeerſtrauch, <i>m.</i>	A currant-tree.
Ein Roſenſtrauch, <i>m.</i>	A rose-tree.
Ein Weinftock, <i>m.</i>	A vine.
Ein Dorn, <i>m.</i>	A thorn.
Ein Weißblatt, <i>n.</i>	A honeysuckle.
Ein ſpaniſcher Gliederbaum, <i>m.</i>	A lilac-tree.
Der Lorbeerbaum, <i>m.</i>	The laurel.
Der Myrtenbaum, <i>m.</i>	The myrtle.
Der Hollunder, <i>m.</i>	The elder.
Die Weide, <i>f.</i>	The willow.
Die Buche, <i>f.</i>	The beech.
Die Pappel, <i>f.</i>	The poplar.

Die Linde, *f.*

The lime.

Die Acacie, *f.*

The acacia.

Vom Lande, u. *f. w.*

*Of the Country, &c.*

Ein Dorf, *n.*

A village.

Ein Weiler, *m.*

A hamlet.

Eine Wiese, *f.*

A meadow.

Das Gras, *n.*

Grass, *or the grass.*

Eine Hecke, *f.*

A hedge.

Ein Graben, *m.*

A ditch.

Ein Feld, *n. or ein Acker, m.*

A field.

Ein Gehölz, *n.*

A wood.

Ein Wald, *m.*

A forest.

Eine Wüste, *f.*

A desert.

Ein Obstgarten, *m.*

An orchard.

Ein Garten, *m.*

A garden.

Ein Gärtner, *m.*

A gardener.

Ein Pachtgut, *n.*

A farm.

Ein Pächter, *m.*

A farmer.

Ein Schäfer, *m.*

A shepherd.

Das Korn, *n.*

Corn.

Der Weizen, *m.*

Wheat.

Die Gerste, *f.*

Barley.

Der Hafer, *m.*

Oats.

Die Bohnen, *f. pl.*

Beans.

Der Roggen, *m.*

Rye.

Der Reis, *m.*

Rice.

Die Erndte, *f.*

Harvest.

Ein Landmann, *m.*

A countryman.

Ein Bauer, *m.*

A peasant.

Ein Arbeiter, *m.*

A labourer, a workman.

Ein Schloß, *n.*

A palace, *or castle.*

Ein Landhaus, *n.*

A country-house.

Eine Strohütte, *f.*

A cot, *or cottage.*

Ein Stall, *m.*

A stable.

Von der Schule.

*Of School.*

Ein Buch, *n.*

A book.

Ein Band, *m.*

A volume.

Das Papier, *n.*

Paper.

Ein Bogen Papier.

A sheet of paper.

Ein Buch Papier.

A quire.

Ein Schreibebuch, *n.*

A copy-book.

Eine Blattseite, *f.*

A page.

Die Tinte, *or* Dinte, *f.*

Ink.

Ein Tintenfaß, *n.*

An inkstand.

Eine Feder, *f.*

A pen.

Der Schnabel, *m.*

The nib.

Eine Stahlfeder, *f.*

A steel-pen.

Ein Federmesser, *n.*

A pen-knife.

Eine Schiefertafel, *f.*

A slate.

Ein Pult, *n.*

A desk.

Eine Lektion, *f.*

A lesson.

Eine Aufgabe, *f.*

An exercise.

Ein Brief, *m.*

A letter.

Eine Oblate, *f.*

A wafer.

Das Siegellack, *n.*

Sealing-wax.

Ein Siegel, *n.*

A seal.

Ein Bleistift, *m.*

A black-lead pencil.

Ein Griffel, *m.*

A slate-pencil.

Ein Wort, *n.*

A word.

Eine Silbe, *f.*

A syllable.

Eine Redensart, *f.*

A phrase, an idiom.

Ein Sprichwort, *n.*

A proverb.

Das Komma, *n.*

The comma.

Das Semicolon, *or* der Strichpunkt.

The semicolon.

Der Doppelpunkt, *m.*

The colon.

Der Punkt, *m.*

Eine Übersetzung, *f.*

Von den Künsten, u. s. f.

Eine Wissenschaft, *f.*

Eine Kunst, *f.*

Die freien Künste.

Die mechanischen Künste.

Die Grammatik, *f.*

Die Weltweisheit, *f.*

Die Naturkunde, *f.*

Die Scheidekunst, or Chemie, *f.*

Die Arzneikunst, *f.*

Die Wundarzneikunst, *f.*

Die Dichtkunst, *f.*

Die Geschichte, *f.*

Die Mathematik, *f.*

Die Rechenkunst, *f.*

Die Buchstabenrechnung, *f.*

Die Geometrie, or Meßkunst, *f.*

Die Sternkunde, *f.*

Die Baukunst, *f.*

Die Zeitrechnung, *f.*

Die Erdbeschreibung, *f.*

Die Redekunst, *f.*

Die Tonkunst, or Musik, *f.*

Die Zeichenkunst, or die Zeichnung, *f.*

Der Tanz, *m.* das Tanzen, *n.*

Die Schrift, *f.* das Schreiben, *n.*

Die Gelehrten, u. s. w.

Ein Gelehrter, *m.*

Ein Philosoph, or Weltweiser, *m.*

The period.

A translation.

*Of Arts, &c.*

A science.

An art.

The liberal arts.

The mechanical arts.

Grammar.

Philosophy.

Physics, natural philosophy.

Chemistry.

Medicine.

Surgery.

Poetry.

History.

Mathematics.

Arithmetic.

Algebra.

Geometry.

Astronomy.

Architecture.

Chronology.

Geography.

Rhetoric.

Music.

Drawing.

Dancing.

Writing.

*The Learned, &c.*

A learned man.

A philosopher.



Ein Sternkundiger, <i>or</i> Astro- nom, <i>m.</i>	An astronomer.
Ein Meßkünstler, <i>or</i> Geome- trist, <i>m.</i>	A geometrician.
Ein Sprachlehrer, <i>or</i> Gramma- tiker, <i>m.</i>	A grammarian.
Ein Schriftsteller, <i>m.</i>	An author.
Ein Geschichtschreiber, <i>m.</i>	An historian.
Ein Mathematiker, <i>m.</i>	A mathematician.
Ein Dichter, <i>m.</i>	A poet.
Ein Kräuterkenner, <i>m.</i>	A herbalist.
Ein Botaniker, <i>m.</i>	A botanist.
Ein Schulmeister, <i>m.</i>	A schoolmaster.
Ein Vernunftlehrer, <i>or</i> Logiker, <i>m.</i>	A logician.
Ein Lehrer der Redekunst, <i>m.</i>	A rhetorician.
Ein Redner, <i>m.</i>	An orator.
Ein Baumeister, <i>m.</i>	An architect.
Ein Alterthumsforscher, <i>m.</i>	An antiquarian.
Ein Scheidekünstler, <i>or</i> Chemiker.	A chemist.
Ein Zeichner, <i>m.</i>	A draughtsman.
Ein Naturforscher, <i>m.</i>	A naturalist.
Ein Lehrer, <i>or</i> Professor, <i>m.</i>	A teacher.
Ein Prediger, <i>m.</i>	A preacher.
Ein Mahler, <i>m.</i>	A painter.
Ein Bildhauer, <i>m.</i>	A sculptor.
Ein Uebersetzer, <i>m.</i>	A translator.
Ein Tonkünstler, <i>or</i> Musicus.	A musician.
Ein schöner Geist, <i>m.</i> ein Genie.	A man of wit, a genius.
Ein Schauspieler, <i>m.</i>	A comedian, <i>or</i> player
Ein Dolmetscher, <i>m.</i>	An interpreter.

Fürsten, *u. s. f.*

*Princes, &c.*

Ein Kaiser, *m.*

An emperor.

Eine Kaiserin, *f.*

An empress.

Ein König, <i>m.</i>	A king.
Eine Königin, <i>f.</i>	A queen.
Ein Fürst, <i>m.</i>	A prince.
Eine Fürstin, <i>f.</i>	A princess.
Ein Herzog, <i>m.</i>	A duke.
Eine Herzogin, <i>f.</i>	A duchess.
Ein Graf, <i>m.</i>	A count, or an earl.
Eine Gräfin, <i>f.</i>	A countess.
Ein Viscount, or Vicomte, <i>m.</i>	A viscount.
Ein Markis, <i>m.</i>	A marquis.
Eine Markisin, <i>f.</i>	A marchioness.
Ein Landgraf, <i>m.</i>	A landgrave.
Eine Landgräfin, <i>f.</i>	A landgravine.
Ein Baron, or Freiherr, <i>m.</i>	A baron.
Ein Edelman, <i>m.</i>	A nobleman.
Die Edelleute, <i>m.</i>	Noblemen.
Ein Ritter, <i>m.</i>	A knight.
Ein Gesandter, <i>m.</i>	An ambassador.
Ein großer Herr, <i>m.</i>	A lord.
Ein Consul, <i>m.</i>	A consul.
Ein Advocat, or Anwalt, <i>m.</i>	A counsellor, barrister.
Ein Richter, <i>m.</i>	A judge.
Ein Jurist, <i>m.</i>	A lawyer, a jurist.

## Die Ehrentitel.

*Titles of Honor.*

Mein Herr, <i>m.</i> Herr.	Sir, Mr.
Ein Herr.	A gentleman.
Herren.	Gentlemen.
Madame, <i>f.</i> Frau, <i>f.</i>	Madam, Mrs.
Eine Frau, <i>f.</i> eine Dame, <i>f.</i>	A lady.
Seine Majestät, <i>f.</i>	His Majesty.
Seine Hoheit, <i>f.</i>	His Highness.

## Staaten, u. s. w.

*States, &c.*Ein Reich, *n.*

An empire, a kingdom.

Ein Königreich, *n.*

A kingdom.

Eine Republik, *f.* or ein freier  
Staat, *m.*A republic, *or* a free state.Eine Nation, *f.* Völker, *n.*

A nation, nations.

Das Volk, *n.*

The people.

Die französische Völkerschaft.

The French nation

Eine Colonie, *f.*

A colony.

Eine Landschaft, *f.*

A province.

Eine Grafschaft, *f.*

A county.

Eine Stadt, *f.*

A city.

Ein Bisthum, *n.*

A bishopric.

## Von Gewerben und Handwerken.

*Of Trades and Professions.*Ein Gewerbe, *n.* ein Handel, *m.*

A trade.

Ein Händler, *m.*A dealer, *or* seller.Ein Handelsmann, *m.*

A tradesman.

Ein Krämer, *m.*

A shopkeeper.

Ein Künstler, *m.*

An artist.

Ein Handwerksmann, *m.*

A mechanic.

Ein Kaufmann, *m.*

A merchant.

Ein Cassirer, *m.*

A cashier.

Ein Unterhändler, *or* Mäkler, *m.*

A broker.

Staats-Papieren Mäkler, *m.*

A stock-broker.

Ein Geldmäkler, *m.*

An exchange-broker.

Ein Schreiber, *m.*

A clerk.

Ein Bankier, *m.*

A banker.

Ein Weinhändler, *m.*

A wine-merchant.

Ein Schlächter, *m.* *or* Metzger.

A butcher.

Ein Bäcker, *m.*

A baker.

Eine Gewürzkrämer, *m.*

A grocer.

Ein Pastetenbäcker, *m.* Conditior.

A confectioner.

Ein Goldschmid, <i>m.</i>	A goldsmith.
Ein Juwelenhändler, <i>m.</i>	A jeweller.
Ein Buchbinder, <i>m.</i>	A bookbinder.
Ein Buchhändler, <i>m.</i>	A bookseller.
Ein Papierhändler, <i>m.</i>	A stationer.
Ein Buchdrucker, <i>m.</i>	A printer.
Ein Eisenhändler, <i>m.</i>	An ironmonger.
Ein Brauer, <i>m.</i>	A brewer.
Ein Kupferstecher, <i>m.</i>	An engraver.
Ein Uhrmacher, <i>m.</i>	A watchmaker.
Ein Seidenhändler, <i>m.</i>	A mercer.
Ein Hutmacher, <i>m.</i>	A hatter.
Ein Strumpfhändler, <i>m.</i>	A hosier.
Ein Tuchhändler, <i>m.</i>	A woollen-draper.
Ein Schneider, <i>m.</i>	A tailor.
Ein Spezereihändler, <i>m.</i>	A druggist.
Ein Apotheker, <i>m.</i>	An apothecary.
Ein Wundarzt, <i>m.</i>	A surgeon.
Ein Arzt, <i>m. pl.</i> die Aerzte.	A physician, physicians.
Ein Obsthändler, <i>m.</i>	A fruiterer.
Ein Fischhändler, <i>m.</i>	A fishmonger.
Ein Lichtgießer, <i>m.</i>	A tallow-chandler.
Ein Käsekrämer, <i>m.</i>	A cheese-monger.
Ein Müller, <i>m.</i>	A miller.
Ein Papiermacher, <i>m.</i>	A paper-maker.
Ein Zuckersieder, <i>m.</i>	A sugarbaker, or refiner.
Ein Seifensieder, <i>m.</i>	A soap-boiler.
Ein Böttcher, <i>m.</i>	A cooper.
Ein Korbmacher, <i>m.</i>	A basket-maker.
Ein Haarschneider, <i>m.</i>	A hair-dresser.
Ein Barbier, <i>m.</i>	A barber.
Ein Glaser, <i>m.</i>	A glazier.
Ein Ledergärber, <i>m.</i>	A tanner.
Ein Schuster, or Schuhmacher.	A shoemaker.

Ein Schuhflicker, <i>m.</i>	A cobbler.
Ein Messerschmid, <i>m.</i>	A cutler.
Ein Schmid, <i>m.</i>	A smith.
Ein Grobschmid, <i>m.</i>	A blacksmith.
Ein Zimmermann, <i>m.</i>	A carpenter.
Ein Schornsteinfeger, <i>m.</i>	A chimney-sweeper.
Ein Maurer, <i>m.</i>	A mason.
Ein Ladendiener, <i>m.</i>	A shopman.
Ein Lastträger, <i>m.</i>	A porter.
Ein Kutscher, <i>m.</i>	A coachman.
Ein Miethkutscher, <i>m.</i>	A hackney-coachman
Ein Fuhrmann, <i>m.</i>	A wagoner, <i>or</i> carman.
Ein Schäfer, <i>m.</i>	A shepherd.
Eine Putzmacherin, <i>f.</i>	A milliner.
Eine Waschfrau, <i>f.</i>	A washerwoman.

## Von Handel.

*Of Commerce.*

Die Handlung, <i>f.</i>	Trade, commerce.
Eine Rechnung, <i>f.</i>	An account.
Ein Schuldner, <i>m.</i>	A debtor.
Die Schuld, <i>f.</i>	The debt.
Ein Gläubiger, <i>m.</i>	A creditor.
Der Credit, <i>m.</i>	The credit.
Ein Creditbrief, <i>m.</i>	A letter of credit.
Ein Berichtbrief, <i>m.</i>	A letter of advice.
Ein Wechselbrief, <i>m.</i>	A bill of exchange.
Eine Rimesse, <i>f.</i>	A remittance.
Eine Annahme, <i>f.</i>	An acceptance.
Eine Tratte, <i>f.</i>	A draft.
Der Annehmer, <i>m.</i>	The acceptor.
Der Protest, <i>m.</i>	The protest.
Die Zahlung, <i>f.</i>	The payment.
Ein Rückwechsel, <i>m.</i>	A re-exchange.
Die Bilanz, <i>f. or der Saldo, m.</i>	The balance.

Ein Sola=Wechsel, <i>m.</i>	A sola bill of exchange
Eine Handschrift, <i>f.</i>	A promissory note.
Das Geld, <i>m.</i> die Münze, <i>f.</i>	Money, change, coin.
Ein Empfangsschein, <i>m.</i>	A receipt.
Eine Quittung, <i>f.</i>	A quittance, <i>or</i> receipt.
Eine Rechnung, <i>f.</i>	A bill, <i>or</i> an account.
Eine Rechnung saldiren.	To balance an account.
Eine Rechnung bezahlen.	To pay a bill.
Ein Brief, <i>m.</i>	A letter.
Der Tausch, <i>m.</i>	Barter, exchange.
Eine Preisliste, <i>f.</i>	A price-current.
Der Zins, <i>m.</i> <i>or</i> die Zinsen, <i>pl.</i>	Interest, <i>or</i> the interest.
Der Wucher, <i>m.</i>	Usury.
Der Abzug, <i>m.</i>	The discount.
Der Nutzen, <i>or</i> der Gewinn, <i>m.</i>	Profit, gain.
Mäklerlohn.	Brokerage.
Die Assurance, <i>f.</i>	The insurance.
Das Assurancegeld, <i>n.</i>	The premium.
Eine Factura, <i>f.</i>	An invoice.
Der Kauf, <i>m.</i>	The purchase.
Ein Käufer, <i>m.</i>	A buyer, <i>or</i> purchaser.
Der Verkauf, <i>m.</i>	The sale.
Der Verkäufer, <i>m.</i>	The seller.
Der Preis, <i>m.</i>	The price.
Wohlfeil, Theuer.	Cheap, dear.
Die Billigkeit, <i>f.</i>	The cheapness.
Die Waaren.	Goods, merchandise.
Das Gewicht, <i>n.</i>	Weight.
Ein Handelsgenoss, Associe, <i>m.</i>	A partner.
Eine Handelsgesellschaft, <i>f.</i>	A partnership.
Die Unterzeichnung, <i>f.</i>	The signature.
Ein Bankerot, <i>m.</i>	A bankrupt.
Eine Kunde, <i>f.</i>	A customer.
Der Großhandel, Verkauf im Großen.	Wholesale.

Ein Großhändler, *m.*  
 Der Großhandel, *m.*  
 Der Verkauf im Kleinen.  
 Ein Kleinändler, *m.*

A wholesale dealer.  
 The wholesale trade.  
 Retail.  
 A retailer.

Von Ländern und Völkern.

*Of Countries and People.*

Europa.  
 Ein Europäer.  
 Asien.  
 Ein Asier.  
 Afrika.  
 Ein Afrikaner.  
 Amerika.  
 Ein Amerikaner.  
 England.  
 Englisch.  
 Ein Engländer.  
 Eine Engländerin.  
 Frankreich.  
 Französisch.  
 Ein Franzose.  
 Die Franzosen.  
 Spanien.  
 Spanisch.  
 Ein Spanier.  
 Portugal.  
 Portugiesisch.  
 Ein Portugiese.  
 Italien.  
 Italienisch.  
 Ein Italiäner.  
 Deutschland.  
 Deutsch.  
 Ein Deutscher.

Europe.  
 A European.  
 Asia.  
 An Asiatic.  
 Africa.  
 An African.  
 America.  
 An American.  
 England.  
 English.  
 An Englishman.  
 An Englishwoman.  
 France.  
 French.  
 A Frenchman.  
 The French.  
 Spain.  
 Spanish.  
 A Spaniard.  
 Portugal.  
 Portuguese.  
 A Portuguese.  
 Italy.  
 Italian.  
 An Italian.  
 Germany.  
 German.  
 A German.

Eine Deutsche.	A German woman.
Holland.	Holland.
Höllandisch.	Dutch.
Ein Holländer.	A Dutchman.
Oestereich.	Austria.
Oestereichisch.	Austrian.
Ein Oestreicher.	An Austrian.
Rußland.	Russia.
Rußisch.	Russian.
Ein Russe.	A Russian.
Preußen.	Prussia.
Preußisch.	Prussian.
Ein Preuße.	A Prussian.
Pohlen.	Poland.
Ein Pohle.	A Pole.
Eine Pöhlen.	A Polish woman.
Die Schweiz.	Switzerland.
Schweizerisch.	Swiss.
Ein Schweizer.	A Swiss.
Schweden.	Sweden.
Schwedisch.	Swedish.
Ein Schwede.	A Swede.
Sachsen.	Saxony.
Sächsisch.	Saxon.
Ein Sachse.	A Saxon.

# Von musikalischen Instrumenten.

Eine Flöte, <i>f</i> .	<i>Of Musical Instruments.</i> A flute.
Ein Hobois, <i>n</i> .	A hautboy.
Eine Clarinette, <i>f</i> .	A clarinet.
Eine Pseife, <i>f</i> .	A fife.
Ein Flageolet, <i>n</i> .	A flageolet.
Ein Fagott, <i>n</i> .	A bassoon.
Eine Trompete, <i>f</i> .	A trumpet.



Ein Horn, *n.*  
 Eine Orgel, *f.*  
 Ein Fortepiano, *n.*  
 Eine Harfe, *f.*  
 Ein Clavier, *n.*  
 Eine Guitarre, *f.*  
 Eine Violine, *f.* eine Geige, *f.*  
 Ein Violoncello, *n.*  
 Eine Baßgeige, *f.*  
 Der Bogen, *m.*  
 Eine Trommel, *f.*  
 Eine Pauke, *f.*  
 Eine Note, *f.*  
 Der Ton, *m.* ein Stück, *n.*  
 Ein Lied, *n.*  
 Ein geistliches Lied  
 Der Gesang, *m.*  
 Ein Concert, *n.*  
 Der Schlüssel, *m.*

A horn.  
 An organ.  
 A piano, or piano-forte.  
 A harp.  
 A harpsichord.  
 A guitar.  
 A violin, a fiddle.  
 A violoncello.  
 A bass-viol.  
 The bow.  
 A drum.  
 A kettle-drum.  
 A note.  
 The tone, a tune.  
 A song.  
 A hymn.  
 The singing.  
 A concert.  
 The key.

#### Militair-Benennungen.

Die Armee, *f.*  
 Ein Soldat, *m.*  
 Der Obergeneral, *m.*  
 Ein General, *m.*  
 Ein Obrist *m.*  
 Der Major, *m.*  
 Ein Hauptmann, *m.*  
 Ein Lieutenant, *m.*  
 Ein Fähndrich, *m.*  
 Der Cornet, *m.*  
 Ein Kriegsbaumeister, *m.*  
 Ein Unterofficier, *m.*  
 Ein Feldwebel *m.*

#### Military Terms.

The army.  
 A soldier.  
 The commander-in-chief.  
 A general.  
 A colonel.  
 The major.  
 A captain.  
 A lieutenant.  
 An ensign.  
 The cornet.  
 An engineer.  
 A subaltern.  
 A serjeant.

Ein Corporal, <i>m.</i>	A corporal.
Der Pfeifer, <i>m.</i>	A fifer.
Ein Trommelschläger, <i>m.</i>	A drummer.
Die Reiterei, <i>f.</i>	The cavalry.
Ein Reiter, <i>m.</i>	A horse soldier.
Das Fußvolk, <i>n.</i>	The infantry.
Ein Regiment, <i>n.</i>	A regiment.
Ein Bataillon, <i>n.</i>	A battalion.
Eine Compagnie, <i>f.</i>	A company.
Die Glieder, <i>n.</i>	The ranks.
Die Reihen, <i>f.</i>	The files.
Eine Schildwache, <i>f.</i>	A sentinel.
Die Artillerie, <i>f.</i>	The artillery.
Ein Lager, <i>n.</i>	A camp.
Ein Zelt, <i>n.</i>	A tent.
Eine Schlacht, <i>f.</i>	A battle.
Ein Krieg, <i>m.</i>	A war.
Ein Bundesgenosß, <i>m.</i>	An ally.
Ein Feind, <i>m.</i>	An enemy.
Die Waffen, <i>f.</i>	Arms.
Eine Kanone, <i>f.</i>	A cannon.
Eine Bombe, <i>f.</i>	A bomb, a shell.
Ein Feuermörser, <i>m.</i>	A mortar.
Eine Flinte, <i>f.</i> ein Gewehr, <i>n.</i>	A gun, or musket.
Eine Pistole, <i>f.</i>	A pistol.
Das Pulver, <i>n.</i> or Schießpulver.	Powder.
Eine Kugel, <i>f.</i> or Flintenkugel.	A ball, or bullet.
Eine Lanze, <i>f.</i>	A lance, or spear.
Eine Hellebarde, <i>f.</i>	A halberd.
Ein Degen, <i>m.</i>	A sword.
Der Griff, <i>m.</i>	The hilt, or handle.
Die Klinge, <i>f.</i>	The blade.
Die Scheide, <i>f.</i>	The sheath.
Ein Bajonet, <i>n.</i>	A bayonet.

Ein Doldh, *m.*  
 Ein Feuerstein, *or* Kiesel, *m.*  
 Ein Carabiner, *m.*  
 Ein Kürasß, *m.*  
 Laden.  
 Zielen.  
 Beschießen, losbrennen.

Von dem Seewesen, u. s. w

Die Schifffahrt, *f.*  
 Ein Schiff, *n.*  
 Ein Fahrzeug, *n.*  
 Ein Kriegsschiff, *n.*  
 Ein Rauffahrteischiff, *n.*  
  
 Ein Packetboot, *n.*  
 Eine Flotte, *f.*  
 Die Masten, *m.*  
     Der Hauptmast, *m.*  
 Der Anker, *m.*  
 Der Compaß, *m.*  
 Das Kabel, *n.* *or* das Kabeltau, *n.*  
 Das Steuerruder, *n.*  
 Das Segel, die Segel, *n.*  
 Das Ruder, *n.*  
 Ein Tau, *n.* ein Reif, *m.*  
 Der Helm, *m.*  
 Eine Flagge, *f.*  
 Das Segelwerk, *n.*  
 Das Verdeck, *n.*  
 Das Vordertheil, *n.*  
 Das Hintertheil, *n.*  
 Das Steuerbord, *n.*  
 Das Backbord, *n.*

A dagger, *or* poniard.  
 A flint.  
 A carbine.  
 A cuirass.  
 To charge, *or* load.  
 To aim.  
 To fire *a gun*, &c.

*Of Maritime Affairs, &c.*

Navigation.  
 A ship.  
 A vessel.  
 A man-of-war.  
 A merchant-ship, trader, *or*  
     trading-vessel.  
 A packet-boat.  
 A fleet.  
 The masts.  
     The mainmast.  
 The anchor.  
 The compass.  
 The cable.  
 The rudder.  
 The sail, the sails.  
 The oar.  
 A rope.  
 The helm.  
 A flag.  
 The rigging.  
 The deck.  
 The prow.  
 The stern.  
 The starboard.  
 The lar board.

Die Stückpforte, <i>f.</i>	The port-holes.
Ein Admiral, <i>m.</i>	An admiral.
Ein Schiffscapitän, <i>m.</i>	A captain.
Der Botsmann, <i>m.</i>	The boatswain.
Ein Matrose, <i>m.</i>	A sailor.
Ein See-Cadett, <i>m.</i>	A midshipman.
Ein Steuermann, <i>m.</i>	A pilot.
Ein Sturm, <i>m.</i>	A storm.
Ein Ungewitter, <i>m.</i>	A tempest.
Eine Windstille, <i>f.</i>	A calm.
Ein sanfter Wind, <i>m.</i>	A breeze.

## VOCABULARY OF ADJECTIVES.

Gut, good.	Roth, red.
Schlecht, bad, mean.	Schwarz, black.
Böse, base, bad, wicked.	Gelb, yellow.
Gerecht, right, just.	Grün, green.
Weise, wise.	Blau, blue.
Gelehrt, learned.	Weiß, white.
Fleißig, diligent, industrious.	Grau, grey.
Geschickt, skilful.	Kurz, short.
Dumm, stupid, foolish.	Lang, long.
Faul, lazy, sluggish.	Dünn, thin.
Müßig, idle.	Dick, thick.
Unwissend, ignorant.	Hoch, high, tall.
Süß, sweet.	Groß, great, or large.
Bitter, bitter.	Klein, small, or little.
Sauer, sour.	Stark, strong.
Hart, hard.	Schwach, weak.
Weich, soft.	Schön, handsome.
Voll, full.	Hübsch, pretty.
Leer, empty.	Häßlich, ugly.

Angenehm, agreeable.	Dreist, bold.
Unangenehm, disagreeable.	Sanft, gentle.
Lieblich, lovely.	Höflich, civil, courteous.
Liebreich, amiable.	Grob, rude.
Anmuthig, pleasant.	Voreilig, rash.
Glücklich, happy.	Grausam, cruel.
Unglücklich, unhappy.	Barmherzig, merciful.
Zufrieden, contented.	Mitleidig, compassionate.
Rein, clean.	Freundlich, friendly.
Schmutzig, dirty.	Gesprächig, leutselig, affable.
Feucht, naß, wet.	Gelehrig, docile.
Trocken, dürre, dry.	Dankbar, grateful.
Gesund, healthy.	Beständig, constant.
Krank, sick, ill.	Unbeständig, inconstant.
Zähm, tame.	Nützlich, useful.
Wild, wild.	Unnütz, useless.
Fremd, strange.	Schuldig, guilty.
Heiter, munter, merry.	Unschuldig, innocent.
Traurig, sad, gloomy.	Demüthig, humble.
Heilig, holy.	Erhaben, sublime.
Fromm, pious.	Klug, prudent.
Gerecht, just.	Unvorsichtig, imprudent.
Tugendhaft, virtuous.	Bescheiden, modest.
Gütig, kind.	Züchtig, keusch, chaste.
Treu, faithful.	Blöde, bashful.
Untreu, unfaithful.	Furchtsam, timid.
Aufrichtig, sincere.	Tapfer, muthig, courageous.
Entheiligend, entweihend, profane.	Verzagt, feige, cowardly.
Falsch, unwahr, false.	Betrügerisch, betrüglisch, deceitful.
Wahr, true.	Alt, old.
Stolz, proud.	Jung, young.
Weltlich, worldly.	Neu, new.
Uebermüthig, vain, haughty.	Schwer, heavy, difficult.

Leicht, light, easy.	Unordentlich, disorderly.
Warm, warm	Toll, mad, senseless.
Heiß, hot.	Unfinnig, insane, frantic.
Kalt, cold.	Sterblich, mortal.
Reich, rich.	Unsterblich, immortal.
Arm, poor.	Kindisch, childish.
Recht, right.	Sorglos, careless.
Link, left.	Halbstarrig, obstinate.
Müde, weary, tired.	Ginnreich, ingenious.

### COMPARISON OF ADJECTIVES.

The comparative is formed by adding *r*, or *er*, to the positive, and the superlative by adding *ste*, or *este*; Ex.

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
Weise, wise;	weiser, wiser;	der, die, or das weiseste, the wisest.
Klein, little;	kleiner, less;	der, die, or das kleinste, the least.
Stolz, proud;	stolzer, prouder;	der, die, or das stolzeste, the proudest.

*Observe.*—Many adjectives change the vowels *a*, *o*, *u*, into *ä*, *ö*, *ü*, in the comparative and superlative; as,—

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
Alt, old;	älter, older;	der, die, or das älteste, the oldest.
Kalt, cold;	kälter, colder;	der, die, or das kälteste, the coldest.
Roth, red;	röther, redder;	der, die, or das rötheste, the reddest.
Kurz, short;	kürzer, shorter;	der, die, or das kürzeste, the shortest.

The following adjectives and adverbs are irregularly formed:—

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
Gut, good;	besser, better;	der, die, or das beste, the best.
Hoch, high;	höher, higher;	der, die, or das höchste, the highest.
Viel, much;	mehr, more;	der, die, or das meiste, or meiste, most.
Bald, soon;	eher, sooner;	der, die, or das eheste, soonest.
Gern, willing;	lieber, rather;	am liebsten, most willing.

## VOCABULARY OF NUMERALS.

## CARDINAL NUMBERS.

<i>Ein, or eins, one.</i>	<i>Elf, or elf, eleven.</i>
<i>Zwei, or zwey, two.</i>	<i>Zwölf, twelve.</i>
<i>Drei, or drey, three.</i>	<i>Dreizehn, thirteen.</i>
<i>Vier, four.</i>	<i>Vierzehn, fourteen.</i>
<i>Fünf, five.</i>	<i>Fünfzehn, fifteen.</i>
<i>Sechs, six.</i>	<i>Sechzehn, sixteen.</i>
<i>Sieben, seven.</i>	<i>Siebzehn, seventeen.</i>
<i>Acht, eight.</i>	<i>Achtzehn, eighteen.</i>
<i>Neun, nine.</i>	<i>Neunzehn, nineteen.</i>
<i>Zehn, ten.</i>	<i>Zwanzig, twenty.</i>
<i>Ein und zwanzig.</i>	<i>Twenty-one.</i>
<i>Zwei und zwanzig.</i>	<i>Twenty-two.</i>
<i>Drei und zwanzig.</i>	<i>Twenty-three.</i>
<i>Vier und zwanzig.</i>	<i>Twenty-four.</i>
<i>Fünf und zwanzig.</i>	<i>Twenty-five.</i>
<i>Sechs und zwanzig.</i>	<i>Twenty-six.</i>
<i>Sieben und zwanzig.</i>	<i>Twenty-seven.</i>
<i>Acht und zwanzig.</i>	<i>Twenty-eight.</i>
<i>Neun und zwanzig.</i>	<i>Twenty-nine.</i>
<i>Dreißig.</i>	<i>Thirty.</i>
<i>Ein und dreißig.</i>	<i>Thirty-one.</i>
<i>Zwei und dreißig.</i>	<i>Thirty-two, etc.</i>
<i>Vierzig.</i>	<i>Forty.</i>
<i>Ein und vierzig.</i>	<i>Forty-one.</i>
<i>Fünfzig.</i>	<i>Fifty.</i>
<i>Sechzig.</i>	<i>Sixty.</i>
<i>Siebzig.</i>	<i>Seventy.</i>
<i>Achtzig.</i>	<i>Eighty.</i>
<i>Neunzig.</i>	<i>Ninety.</i>
<i>Hundert.</i>	<i>A hundred.</i>
<i>Hundert und eins.</i>	<i>A hundred and one.</i>

Hundert und zwei.	A hundred and two.
Zwei hundert.	Two hundred.
Zwei hundert und eins.	Two hundred and two.
Drei hundert.	Three hundred, &c.
Tausend.	A thousand.
Zwei tausend.	Two thousand.
Drei tausend und zwei.	Three thousand and two.
Zwanzig tausend.	Twenty thousand.
Hundert tausend.	A hundred thousand.
Eine Million.	A million.
Zwei Millionen, or Million.	Two millions.
Eine Billion.	A billion.
Zwei Billionen, or Billion.	Two billions.

### ORDINAL NUMBERS.

The ordinal numbers are formed by adding *te* to the cardinal, except *der erste, the first; der dritte, the third; but* after nineteen *ste* is added; *Ex.*

Der, die, or das erste, the first.	Der sechzehnte, the sixteenth.
Der zweite, the second.	Der siebzehnte, the seventeenth.
Der dritte, the third.	Der achtzehnte, the eighteenth.
Der vierte, the fourth.	Der neunzehnte, the nineteenth.
Der fünfte, the fifth.	Der zwanzigste, the twentieth.
Der sechste, the sixth.	Der ein und zwanzigste, the one and twentieth.
Der siebente, the seventh.	Der zwei und zwanzigste, the two and twentieth.
Der achte, the eighth.	Der dreißigste, the thirtieth.
Der neunte, the ninth.	Der vierzigste, the fortieth.
Der zehnte, the tenth.	Der fünfzigste, the fiftieth.
Der elfte, eilfte, the eleventh.	Der sechzigste, the sixtieth.
Der zwölfte, the twelfth.	Der siebenzigste, the seventieth.
Der dreizehnte, the thirteenth.	Der achtzigste, the eightieth.
Der vierzehnte, the fourteenth.	
Der fünfzehnte, the fifteenth.	



Der neunzigste, the ninetieth.  
 Der hundertste, the hundredth.  
 Der zwei hundertste, the two hundredth.  
 Der tausendste, the thousandth.  
 Der zwei tausendste, the two thousandth.

Der drei tausendste, the three thousandth. &c.  
 Der tausend acht hundert und sieben und dreißigste, the one thousand eight hundred and thirty-seventh.

## PARTITIVE NUMBERS, &amp;c.

Die Hälfte.  
 Das Drittel, *or* Dritttheil.  
 Das Viertel, *or* Viertelheil.  
 Ein Fünftel.  
 Ein Zehntel.  
 Drei Viertel.  
 Zwei Drittel.  
 Ein Paar.  
 Ein Duzend.  
 Ein halb Duzend.  
 Ein Mahl, *or* einmal.  
 Zwei Mahl, *or* zweimal.  
 Einfach.  
 Zweifach.  
 Dreifach.  
 Underthalb, *for* Zweitehalb.  
 Drittehalb.  
 Viertehalb.  
 Fünftehalb.  
 Erstlich, *erstens*, *or* zum ersten.  
 Zweitens, *or*, zum andern.  
 Drittens, *or* zum dritten.  
 Einzeln.

The half.  
 The third, *or* the third part.  
 The fourth, *or* fourth part.  
 A fifth, *or*  $\frac{1}{5}$ th.  
 A tenth, *or*  $\frac{1}{10}$ th.  
 Three fourths, *or*  $\frac{3}{4}$ ths.  
 Two thirds, *or*  $\frac{2}{3}$ rds.  
 A pair, few, *or* couple.  
 A dozen.  
 Half a dozen.  
 Once.  
 Twice.  
 Single.  
 Double.  
 Treble, *or* threefold.  
 One and a half.  
 Two and a half.  
 Three and a half,  
 Four and a half, &c.  
 Firstly, *or* in the first place.  
 Secondly.  
 Thirdly.  
 Singly, *or* one by one.

*Observe.*—For further particulars respecting the numerals, see the author's German Grammar.

## VOCABULARY OF PRONOUNS.

## PERSONAL PRONOUNS.

## FIRST PERSON.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. Ich, I.	N. Wir, we.
G. Meiner, of me.	G. Unser, of us.
D. Mir, to me.	D. Uns, to us.
A. Mich, me.	A. Uns, us.

## SECOND PERSON.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. Du, thou.	N. Ihr, you.
G. Deiner, of thee.	G. Euer, of you.
D. Dir, to thee.	D. Euch, to you.
A. Dich, thee.	A. Euch, you.

## THIRD PERSON.

<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>
<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Mas. Fem. &amp; Neut.</i>
N. Er, he.	Sie, she	Es, it.	Sie, they or you.
G. Seiner, of him.	ihrer, of her.	seiner, of it.	Ihrer, of them.
D. Ihm, to him.	ihr, to her.	ihm, to it.	Inen, to them.
A. Ihn, him	sie, she.	es, it.	Sie, them or you

*Observe.*—Er, sie, ihn, are sometimes translated by *it*.

## CONJUNCTIVE POSSESSIVE PRONOUNS.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
<i>Mas</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Mas. Fem. &amp; Neut.</i>
Mein,	meine,	mein,	meine, my.
Dein,	deine,	dein,	deine thy.
Sein,	seine,	sein,	seine, his, its.
Ihr,	ihre,	ihr,	ihre, her.
Unser,	unsere, unsre,	unser,	unsere, our.
Euer,	euer, eure,	euer,	euer, your.
Ihr,	ihre,	ihr,	ihre, their.

## RELATIVE POSSESSIVE PRONOUNS.

<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>
<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Mas. Fem. &amp; Neut.</i>
Der meinige,	die meinige,	daß meinige,	die meinigen, mine.
Der deinige,	die deinige,	daß deinige,	die deinigen, thine.
Der seinige,	die seinige,	daß seinige,	die seinigen, his, its.
Der ihrige,	die ihrige,	daß ihrige,	die ihrigen, hers, its.
Der unsrige,	die unsrige,	daß unsrige,	die unsrigen, ours.
Der eurige,	die eurige,	daß eurige,	die eurigen, yours.
Der ihrige,	die ihrige,	daß ihrige,	die ihrigen, theirs.

## DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>
<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Mas. Fem. Neut.</i>
Der,	die,	daß,	die, who, which, that, those.
Welcher,	welche,	welches,	welche, who, which, that, &c.
Jener,	jene,	jenes, that.	jene, those.
Wer, who, whoever,	he	who, which.	<i>Neut.</i> Was, that, what. which.
Wer? who?	Was? what?	Welcher? which?	Was für ein? what?
Man, one,	some one,	we, people,	man, they, &c.
Jemand,	somebody;	Niemand,	nobody;
Jedermann,	every		body.

## VOCABULARY OF VERBS.

## REGULAR VERBS IN GENERAL USE.

Achten.	To respect, or esteem.
Antworten.	To answer.
Arbeiten.	To labor, or work.
Bauen.	To build.
Bedauern.	To pity, to have pity.

Bestrafen.	To punish.
Bessern.	To improve.
Betteln.	to beg <i>alms</i> .
Bluten.	To bleed.
Borgen.	To borrow.
Buchstabieren.	To spell.
Darben.	To be in want, to starve.
Dienen.	To serve.
Doppeln.	To double.
Drohen.	To threaten.
Dulden.	To bear, or endure.
Endigen.	To end.
Erben.	To inherit.
Erdichten.	To invent.
Erklären.	To explain.
Erobern.	To conquer.
Fragen.	To ask, to question.
Frühstücken.	To breakfast.
Fühlen.	To feel.
Fürchten.	To fear.
Glauben.	To believe.
Hoffen.	To hope.
Hören.	To hear.
Horchen.	To listen.
Jagen.	To hunt.
Kaufen.	To buy.
Knöpfen.	To button.
Lachen.	To laugh.
Lächeln.	To smile.
Leben.	To live.
Lehren.	To teach.
Lernen.	To learn.
Lieben.	To love.
Malen.	To paint.

Meinen.	To mean.
Melden.	To inform, to announce.
Mischen.	To mix.
Neiden.	To envy.
Nützen.	To profit, <i>or</i> gain.
Pflanzen.	To plant.
Prüfen.	To prove.
Rauben.	To rob.
Rechnen.	To reckon.
Reden.	To speak, <i>or</i> discourse.
Reiben.	To rub.
Reinigen.	To clean, clear, cleanse.
Richten.	To judge.
Ruhen.	To rest.
Sagen.	To say, to tell.
Schärfen.	To sharpen, to whet.
Schildern.	To portray, <i>or</i> describe.
Schwächen.	To weaken.
Seufzen.	To sigh.
Spielen.	To play.
Strafen.	To punish.
Tanzen.	To dance.
Trocknen.	To dry, to air.
Tropfen.	To drop.
Verachten.	To despise.
Verkaufen.	To sell.
Versichern.	To assure, <i>or</i> affirm.
Waschen.	To wash.
Weinen.	To weep, <i>or</i> cry.
Wetten.	To bet, to lay a wager.
Wetzen.	To whet, <i>or</i> sharpen.
Wimmern.	To lament.
Wimpern.	To wink.
Zahlen.	To pay, <i>or</i> discharge a debt.

Zählen.	To number, or count.
Zanken.	To quarrel, or contend.
Zeigen.	To show, or exhibit.
Zittern.	To tremble.
Zweifeln.	To doubt.

## IRREGULAR VERBS IN COMMON USE.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Past Participle.</i>
Beißen, to bite.	biß, bit	gebissen, bitten.
Bitten, to beg, ask.	bat, bath, asked.	gebeten, asked.
Blasen, to blow.	bließ, blew.	geblasen, blown.
Bleiben, to stay.	blieb, remained.	geblieben, remained.
Braten, to roast.	bratete, briet, roasted.	gebraten, roasted.
Brechen, to break.	brach, broke.	gebrochen, broken.
Brennen, to burn.	brannte, burnt.	gebrannt, burnt.
Bringen, to bring.	brachte, brought.	gebracht, brought.
Denken, to think.	achtete, thought.	gedacht, thought.
Empfangen, to receive.	empfing, received.	empfangen, received.
Essen, to eat.	aß, ate,	gegessen, eaten.
Fallen, to fall.	fiel, fell.	gefallen, fallen.
Finden, to find.	fund, found.	gefunden, found.
Fragen, to ask.	frag, asked.	gefragt, asked.
Frieren, to freeze.	fror, froze.	gefroren, frozen.
Geben, to give.	gab, gave.	gegeben, given.
Gehen, to go.	ging, went.	gegangen, gone.
Gießen, to pour.	goß, poured.	gegossen, poured.
Graben, to dig.	grub, dug.	gegraben, dug.
Haben, to have.	hatte, had.	gehabt, had.
Halten, to hold.	hielt, held.	gehalten, held.
Helfen, to know.	half, helped.	geholfen, helped.
Kennen, to know.	kante, knew.	gekannt, known.
Kommen, to come.	kam, came.	gekommen, come.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Participle.</i>
Können, to be able.	konnte, could.	gekonnt, been able.
Laufen, to run.	lief, ran.	gelaufen, run.
Leiden, to suffer.	litt, suffered.	gelitten, suffered.
Leihen, to lend.	lieh, lent.	geliehen, lent.
Lesen, to read.	las, read.	gelesen, read.
Liegen, to lie down.	lag, lay down,	gelegen, lain down.
Lügen, to lie.	log, lied.	gelogen, lied.
Mahlen, to grind.	mahlte, ground.	gemahlen, ground.
Nehmen, to take.	nahm, took.	genommen, taken.
Nennen, to name.	nannte, named.	genannt, named.
Pfeifen, to whistle.	pfiff, whistled.	gepfiffen, whistled.
Rathen, to advise.	rieth, advised.	gerathen, advised.
Reiben, to rub.	rieb, rubbed.	gerieben, rubbed.
Reißen, to tear.	riß, tore.	gerissen, torn.
Reiten, to ride.	ritt, rode.	geritten, ridden, rode.
Rennen, to run, rush.	rannte, ran.	gerannt, run.
Riechen, to smell.	roch, smelled.	gerochen, smelt.
Rinnen, to run, drop.	rannte, ran.	geronnen, run.
Rufen, to call out, or to cry out.	rief, called out, cried out.	gerufen, called out, or cried out.
Schlafen, to sleep.	schief, slept.	geschlafen, slept.
Schlagen, to beat.	schlug, beat.	geschlagen, beaten.
Schreiben, to write.	schrieb, wrote.	geschrieben, written.
Sehen, to see.	sah, saw.	gesehen, seen.
Singen, to sing.	sang, sung.	gesungen, sung.
Sinken, to sink.	sank, sunk.	gesunken, sunk.
Sitzen, to sit.	saß, sat.	gesehen, sat.
Sprechen, to speak.	sprach, spoke.	gesprochen, spoken.
Stehen, to stand.	stand, stood.	gestanden, stood.
Stehlen, to steal.	stahl, stole.	gestohlen, stolen.
Sterben, to die.	starb, died.	gestorben, dead.
Thun, to do, make.	that, did.	gethan, done.
Tragen, to carry.	trug, carried.	getragen, carried.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past. Participle.</i>
Drreiben, to drive.	trieb, drove.	getrieben, driven.
Treten, to tread, step	trat, trod.	getreten, trodden.
Trügen, to deceive.	trog, deceived.	getrogen, deceived.
Trinken, to drink.	trank, drank.	getrunken, drunk.
Verbergen, to hide.	verborg, hid.	verborgen, hidden.
Vergeffen, to forget.	vergaß, forgot.	vergeffen, forgotten.
Werfen, to throw.	warf, threw.	geworfen, thrown.
Wiffen, to know.	wußte, knew.	gewußt, known.
Ziehen, to draw.	zog, drew.	gezogen, drawn.
Zwingen, to force.	zwang, forced.	gezwungen, forced.

## VOCABULARY OF ADVERBS.

## ADVERBS IN COMMON USE.

<i>Nebenwörter.</i>	<i>Adverbs.</i>
Hier, here.	Allezeit, immer, always.
Da, there.	Bald, soon, quickly.
Wo, where.	Dann, then.
Woher, wohin, whence or whereto.	Eben, nun, just now.
Oben, above.	Früh, early.
Obenauß, at the top.	Gestern, yesterday.
Unten, below.	Heute, to-day.
Unter, under.	Immer, ever, or always.
Nah, or nahe, near.	Je, jemals, ever, always.
Fern, far.	Jetzt, nun, now.
Dort, there, yonder.	Lange, long.
Dahinter, behind.	Schon lange, long ago.
Drinnen, drin, within.	Leßtenß, lately.
Außen, draußen, without.	Mehr, more.
	Mittags, at noon.



Morgen, to-morrow.  
 Nie, niemals, never.  
 Neulich, newly, lately.  
 Noch, still, yet.  
 Noch nicht, not yet.  
 Schon, already.  
 Seit, since.  
 Seither, since that time.  
 Stets, always, continually.  
 Wann? when?  
 Wieder, again.  
 Allerdings, by all means.  
 Gar nicht, not at all.  
 Gewiß, certainly.  
 Ja, yes.  
 Ja wohl, to be sure.  
 Kaum, hardly, scarcely.  
 Keinesweges, by no means.  
 Nein, no.  
 Vielleicht, perhaps.  
 Wahrlich, truly.  
 Als, wie, as, like.  
 Anders, otherwise.  
 Beinahe, nearly, almost.  
 Besonders, particularly.  
 Böse, bad, badly.  
 Darum, therefore.  
 Ganz, gar, entirely.  
 Genug, enough.  
 Gleich, like, equally.  
 Gerade, gleich, directly, pre-  
 sently.  
 Hauptsächlich, chiefly.

Kurz, in short.  
 Mit Fleiß, on purpose.  
 Oberflächlich, superficially.  
 Rechts, rightly.  
 Redlich, sincerely.  
 Sanft, softly, gently.  
 Sämmtlich, all together.  
 Schlecht, bad, badly.  
 Schön, beautifully.  
 Sehr, very much.  
 So, so, thus.  
 So bald, as soon as.  
 Sonderlich, particularly,  
 curious.  
 Theils, partly.  
 Uebel, badly, bad, ill.  
 Ueberaus, exceedingly.  
 Ungesähr, by chance. *approximativ*  
 Ungemein, uncommonly.  
 Unrecht, unjustly, wrong.  
 Völlig, fully.  
 Viel, much.  
 Warum? why?  
 Wie? how?  
 Wie viel? how much?  
 Wohl, gut, well.  
 Zugleich, together, at once.  
 Zum Theil, partly.  
 Zusammen, together.  
 Nirgends, nowhere.  
 Anderswo, elsewhere.  
 Allenthalben, everywhere.  
 Irgendwo, somewhere.

Ernsthaft, seriously.  
 Scherzweise, in jest, for fun.

Aufrichtig, sincerely.

## VOCABULARY OF PREPOSITIONS.

### PREPOSITIONS GOVERNING THE GENITIVE.

#### Vorwörter.

#### *Prepositions.*

Außerhalb.

Out, without.

Diesseits.

On this side.

Innerhalb.

In, within.

Jenseit, or jenseits.

Beyond, on the other side.

Unweit.

Not far from.

Bermöge.

By virtue, or reason.

Während.

During.

Wegen.

On account of, or for the sake of.

### PREPOSITIONS WHICH GOVERN THE ACCUSATIVE.

Durch.

By, or through,

Für; Für mich.

For; For me.

Ohne; Ohne mich.

Without; Without me.

Um; Um mich.

About; About me.

Wider; Wider den Strom.

Against; Against the stream

### PREPOSITIONS WHICH GOVERN THE DATIVE.

Auß, außer.

Out of, without.

Bei; Bei dem Tische.

By, near; By the table.

Entgegen.

Against towards.

Gegenüber.

Opposite to.

Mit; Mit dem Messer.

With; With the knife.

Nach; Nach mir.

After; After me.

Seit ; Seit seinem Tode.

Von ; Von dem Berge.

Vor ; Vor der Thüre.

Zu ; Zu Hause.

Zunächst.

Zu wider.

Since ; Since his death.

From, of ; From the mountain.

Before ; Before the door.

To, at by ; At home.

Next to.

Contrary, against.

*Observe.*— *In*, in, *dat.* *In*, into, *acc.* *Auf*, on, upon, *dat.* and *acc.* *Hinter*, behind, *dat.* and *acc.* *Unter*, under, among, *dat.* and *acc.* *Zwischen*, between, *dat.* and *acc.*

## VOCABULARY OF CONJUNCTIONS.

### Bindewörter.

Und, and.

Aber, but.

Auch, also.

Sondern, but.

Allein, but.

Doch, however, yet.

Dennoch, noch, yet, still however. true.

### Conjunctions.

Denn, for, because.

Entweder, either.

Oder, or.

Weder, neither.

Noch, nor.

Swar, indeed, however, it is

The following conjunctions generally throw the verb to the end of the sentence.

Als, when, as, than.

Auf daß, in order that.

Bevor, before.

Bis, till, until.

Damit, in order that.

Da, when, since, as.

Daß, that.

Dafern, if, in case.

Demweil, since.

Ehe, before.

Falls, im Fall, in case.

Indem, since, while, because.

Maßen, whereas.

Ob, whether, if.

Obgleich, obgleich, though.

Obwohl, miewohl, though.

Wenngleich, wenn, auch, although.

Ohngeachtet, notwithstanding.  
 Während, during.  
 Wann, when.  
 Wenn, if,  
 Wenn nur, if only, provided.

Warum, why.  
 Weßhalb, wherefore.  
 Weil, because.  
 Wie, how, as.  
 Wo, wofern, if, or in case.

### Empfindungswörter.

Ah! ah! alas!  
 Ach wehe! who alas!  
 Ah! ah.  
 Ei! or Ey! heigh!  
 Halt! stop! halt!  
 He! or Hay! hollo! heigh!  
 Holla! hollo! hold!  
 Hui! quick! make haste!

### Interjections.

Lieber! oh dear!  
 O! oh! O! oh!  
 Pfui! fy! or fye!  
 Siehe! look! see! behold  
 St! scht! hist! hush!  
 Weh! Wehe! woe! alas!  
 Weg! away!  
 Wohlan! well!

St! schweigt! redet nicht so  
 laut.

Sachte! Sachte!

Geh! geh! Thue was ich dir  
 sage!

Nicht so viele Worte!

Es ist genug!

Herr N.....warten Sie!

Hier ist ein Brief für Sie.

Oh! welche Stimme!

Gott behüte euch!

Gott lob!

Was für ein Glück!

Es lebe der König!

Hist! silence! do not  
 speak so loud.

Gently! gently!

Go! go! do what I tell  
 you, or do what I bid you.

Not so many words.

That's enough!

Mr. N.....wait! here is a  
 letter for you.

Oh! what a voice!

God preserve you!

God be praised!

What happiness!

Long live the king!

## SECOND DIVISION.

### Sehn, TO BE.

#### Sehn, TO BE, CONJUGATED WITH ADJECTIVES, &c.

##### PRESENT TENSE.

Ich bin sehr froh, <i>or</i> erfreuet.	I am very glad.
Du bist sehr klug.	Thou art very prudent.
Er, <i>or</i> sie ist unvorsichtig.	He <i>or</i> she is imprudent.
Es ist schmutziges Wetter.	It is dirty weather.
Wir sind fleißig.	We are diligent, industrious.
Ihr seyd faul, müßig.	You are lazy, idle.
Sie sind beschäftigt.	They, <i>or</i> you are busy.

##### IMPERFECT.

Ich war durstig.	I was thirsty.
Du warest hungrig.	Thou wast hungry.
Er war zufrieden.	He was contented.
Sie war zänktisch.	She was quarrelsome.
Wir waren freundlich.	We were friendly.
Ihr waret gewissenhaft.	You were conscientious.
Sie waren traurig.	They, <i>or</i> you were melancholy.

##### PERFECT TENSE, *or* COMPOUND OF THE PRESENT.

Ich bin krank gewesen.	I have been ill.
Du bist heiter gewesen.	Thou hast been merry.
Er ist reich gewesen.	He has been rich.
Sie ist arm gewesen.	She has been poor.

Wir sind sorgsam gewesen.  
 Ihr seyd betrübt gewesen.  
 Sie sind verdorben gewesen.

We have been careful.  
 You have been afflicted.  
 They have been corrupted.

### COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Ich war sorglos gewesen.  
 Du warest sparsam gewesen.  
 Er war geizig gewesen.

I had been careless.  
 Thou hadst been saving.  
 He had been avaricious.

Wir waren großmüthig gewesen.  
 Ihr waret arbeitsam gewesen.  
 Sie waren boshaft gewesen.

We had been generous.  
 You had been industrious.  
 They had been malicious.

### FUTURE

Ich werde eifrig seyn.  
 Du wirst fest seyn.  
 Er wird mäßig seyn.

I shall be zealous.  
 Thou wilt be firm.  
 He will be temperate.

Wir werden vergnügt seyn.  
 Ihr werdet gelehrt seyn.  
 Sie werden unwissend seyn.

We shall be pleased.  
 You will be learned.  
 They, or you will be ignorant.

### COMPOUND OF THE FUTURE.

Ich werde gewesen seyn.  
 Du wirst gewesen seyn.  
 Er wird gewesen seyn.

I shall have been.  
 Thou wilt have been.  
 He will have been.

Wir werden gewesen seyn.  
 Ihr werdet gewesen seyn.  
 Sie werden gewesen seyn.

We shall have been.  
 You will have been.  
 They, or you will have been.

## CONDITIONAL.

Ich würde armselig seyn.	I should be wretched
Du würdest kühn seyn.	Thou wouldst be bold.
Er würde elend seyn.	He would be miserable.
Wir würden betrogen seyn.	We should be deceived.
Ihr würdet neidisch seyn.	You would be envious.
Sie würden bescheiden seyn.	They would be discreet.

## COMPOUND OF THE CONDITIONAL.

Ich würde gewesen seyn.	I should have been.
Du würdest gewesen seyn.	Thou wouldst have been.
Er würde gewesen seyn.	He would have been.
Wir würden gewesen seyn.	We should have been.
Ihr würdet gewesen seyn.	You would have been.
Sie würden gewesen seyn.	They would have been.

## IMPERATIVE MOOD.

Sey aufrichtig.	Be sincere.
Sey er verlassen.	Let him be forsaken.
Lasset uns aufmerksam seyn.	Let us be attentive.
Seyn Sie friedlich.	Be peaceable.
Seyn sie willkommen.	Let them be welcome.

Verneinungsweise.

*Negatively.*

## PRESENT TENSE.

Ich bin nicht jung.	I am not young.
Du bist nicht alt.	Thou art not old.
Er ist nicht groß.	He is not tall.
Sie ist nicht klein.	She is not short or little.

Wir sind nicht reich.  
Ihr seyd nicht arm.  
Sie sind nicht dürftig.

We are not rich  
You are not poor.  
They are not indigent.

## IMPERFECT TENSE.

Ich war nicht vorsichtig.  
Du warest nicht unvorsichtig.  
Er war nicht bescheiden.

I was not prudent.  
Thou wast not imprudent.  
He was not modest.

Wir waren nicht unverschämmt.  
Ihr waret nicht zänktisch.  
Sie waren nicht ungesellig.

We were not impertinent.  
You were not quarrelsome.  
They, *or* you were not unsociable.

PERFECT TENSE, *or* COMPOUND OF THE PRESENT.

Ich bin nicht sorglos gewesen.  
Er ist nicht fleißig gewesen.

I have not been careless.  
He has not been diligent.

Wir sind nicht gütig gewesen.  
Sie sind nicht ungerecht gewesen.

We have not been kind.  
They, *or* you have not been unjust.

## COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Ich war nicht schlecht gewesen.  
Er war nicht böse gewesen.

I had not been bad.  
He had not been wicked,  
*or* angry.

Wir waren nicht lustig gewesen.  
Sie waren nicht fröhlich gewesen.

We had not been merry.  
They, *or* you had not been cheerful.

## FUTURE TENSE.

Ich werde nicht böshaft seyn.  
Er wird nicht halsstarrig seyn.

I shall not be malicious.  
He will not be obstinate.



Wir werden nicht unmenschlich seyn. We shall not be inhuman.

Sie werden nicht menschlich seyn. They, or you will not be humane.

## CONDITIONAL.

Ich würde nicht stolz seyn. I should not be proud.

Er würde nicht milde seyn. He would not be mild.

Wir würden nicht häßlich seyn. We should not be ugly.

Sie würden nicht schön seyn. They, or you would not be beautiful.

Verneinungs- und frage- *Negatively and Interrogatively.*  
weise.

## PRESENT TENSE.

Bin ich nicht blaß? Am I not pale?

Ist sie nicht hübsch? Is she not pretty?

Sind wir nicht sterblich? Are we not mortal?

Sind Sie nicht glücklich? Are you not happy?

Sind sie nicht unglücklich? Are they not unhappy?

## IMPERFECT TENSE.

War ich nicht sanft? Was I not affable, mild?

Warest du nicht stolz? Wast thou not proud?

War er nicht schwach? Was he not weak?

Waren wir nicht fest? Were we not firm?

Waren Sie nicht pünktlich? Were you not punctual?

Waren sie nicht billig? Were they not reasonable?

## COMPOUND OF THE PRESENT.

Bin ich nicht bumm gewesen? Have I not been stupid?

Bist du nicht närrisch gewesen? Hast thou not been foolish?

Ist er nicht weise gewesen? Has he not been wise?

Sind wir nicht höflich gewesen ?	Have we not been polite, or civil ?
Sind Sie nicht betrogen gewesen ?	Have you not been deceived ?
Sind sie nicht neidisch gewesen ?	Have they not been envious ?

## COMPOUND OF THE IMPERFECT.

War ich nicht betrübt gewesen ?	Had I not been afflicted ?
War er nicht niedergeschlagen gewesen ?	Had he not been dejected ?
Waren wir nicht krank gewesen ?	Had we not been ill ?
Waren sie nicht eitel gewesen ?	Had they not been vain ?

## FUTURE TENSE.

Werde ich nicht matt seyn ?	Shall I not be faint ?
Wird er nicht grausam seyn ?	Will he not be cruel ?
Werden wir nicht gesund seyn ?	Shall we not be healthy ?
Werden sie nicht tapfer seyn ?	Will they not be brave ?

## CONDITIONAL.

Würde ich nicht herzhast seyn ?	Should I not be courageous ?
Würde er nicht strafbar seyn ?	Would he not be punishable ?
Würden wir nicht fröhlich seyn ?	Should we not be cheerful ?
Würden sie nicht unartig seyn ?	Would they not be perverse ?

Frageweise und verneinungs-  
weise, u. s. w.

*Interrogatively and Nega-  
tively, &c.*

Bist du glücklich ?	Art thou happy ?
Nein, ich bin sehr unglücklich.	No, I am very unhappy.
Ich bin sehr traurig.	I am very gloomy.
Ich bin sehr müde.	I am very tired.

Wo sind Sie gewesen ?

Ich bin bei meiner Tante  
gewesen.

Wir sind in London gewesen.

Und wo sind Sie gewesen ?

Ich bin bei dem Buchhändler  
gewesen.

Wo ist Ihr Vater gewesen ?

Er ist in Paris gewesen.

Mein Bruder ist in Amsterdam  
gewesen.

Wo ist Ihre Schwester gewesen ?

Sie ist zu Hause gewesen.

Sind nicht die Kinder im  
Hause ?

Nein, sie sind in der Schule.

Ich bin selbst in der Schule  
gewesen.

Waren Sie nicht böse ?

Nein, ich war gütig.

Die Kinder waren nicht hals-  
starrig.

Sie waren sehr gut.

Where have you been ?

I have been to my aunt's.

We have been to London.

And where have you been ?

I have been to the book-  
seller's.

Where has your father been ?

He has been to Paris.

My brother has been in  
Amsterdam.

Where has your sister been ?

She has been home.

Are not the children in the  
house ?

No, they are in the school.

I have been into the school  
myself.

Were you not angry ?

No, I was kind.

The children were not ob-  
stinate.

They were very good.

#### Seyn, TO BE, WITH VARIOUS PARTS OF SPEECH.

Wer ist da ?

Ich bin es ; er ist es.

Wo sind Sie ?

Ich bin hier.

Sind Sie in Deutschland ge-  
wesen ?

Ich bin nicht da gewesen.

Sind Sie ein Engländer ?

Nein, ich bin ein Deutscher.

Who is there ?

It is I ; it is he.

Where are you ?

I am here.

Have you been to Germany ?

I have not been there.

Are you an Englishman ?

No, I am a German.

Ist Herr Schmidt zu Hause?	Is Mr. Schmidt at home?
Nein, er ist nicht zu Hause.	No, he is not at home.
Es würde mir lieb gewesen seyn, ihn zu sehen.	I should have been glad to see him.
Er war so eben auf dem Comp- toir.	He was just now in the counting-house.
Er ist vielleicht in seiner Stube.	He is perhaps in his room.
Man sagte mir, daß Sie nicht zu Hause wären.	I was told that you were not at home.
Wo sind die Kleinen?	Where are the little ones?
Sie sind in den Garten.	They are in the garden.
Sind Sie gestern bei Frau von R.....gewesen?	Where you at Lady R.'s yes- terday?
Schon länger als ein halbes Jahr bin ich nicht bei ihr (da) gewesen.	It is now more than six months since I was there.
Verzeihen Sie, ich komme in einem Augenblick wieder.	Pardon me, Sir, I shall be back again in a moment.

### Haben, TO HAVE.

Haben, TO HAVE, CONJUGATED WITH NOUNS, &c.

#### PRESENT TENSE.

Ich habe einen Rock.	I have a coat.
Du hast einen Hut.	Thou hast a hat.
Er hat eine Weste.	He has a waistcoat.
Wir haben Strümpfe.	We have stockings.
Ihr habet Beinkleider.	You have small-clothes.
Sie haben Schuhe.	They, or you have shoes.

#### IMPERFECT TENSE.

Ich hatte eine Taschenuhr.	I had a watch.
Du hattest ein Halstuch.	Thou hadst a cravat.
Er hatte ein Halsband.	He had a collar.

Wir hatten Strumpfbänder  
 Ihr hattet Schnallen.  
 Sie hatten Stiefel.

We had garters.  
 You had buckles.  
 They, *or* you had boots.

### PERFECT, OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Ich habe einen Kamm gehabt.  
 Du hast eine Mütze gehabt.  
 Er hat einen Stock gehabt.

I have had a comb.  
 Thou hast had a cap.  
 He has had a stick.

Wir haben Geld gehabt.  
 Ihr habet Geld genug gehabt.  
 Sie haben Juwelen gehabt.

We have had money.  
 You have had money enough.  
 They, *or* you have had  
 jewels.

### PLUPERFECT OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Ich hatte Thee gehabt.  
 Du hattest Caffee gehabt.  
 Er hatte Butterbrod gehabt,  
 oder Brod und Butter.

I had had tea.  
 Thou hadst had coffee.  
 He had had bread and  
 butter.

Wir hatten Milch gehabt.  
 Ihr hattet Rahm gehabt.  
 Sie hatten Zucker gehabt.

We had had milk.  
 You had had cream.  
 They, *or* you had had sugar.

### FUTURE TENSE.

Ich werde Schinken haben.  
 Du wirst Eier haben.  
 Er wird Zunge haben.

I shall have some ham.  
 Thou wilt have some eggs.  
 He will have some tongue.

Wir werden Putzucker haben.

We shall have some loaf  
 sugar.

Ihr werdet Honig haben.  
 Sie werden Chocolate haben.

You will have some honey.  
 They will have chocolate.

## COMPOUND OF THE FUTURE.

Ich werde Zeit gehabt haben.	I shall have had time.
Er wird Geduld gehabt haben.	He will have had patience.
Wir werden Vergnügen gehabt haben.	We shall have had pleasure.
Sie werden Muth gehabt haben.	They, <i>or</i> you will have had courage.

## CONDITIONAL.

Ich würde Freunde haben.	I should have friends.
Du würdest Feinde haben.	Thou wouldst have enemies.
Er würde Bedienten haben.	He would have servants.
Wir würden Vorgesetzte haben.	We should have superiors.
Ihr würdet Niedrigere haben.	You would have inferiors.
Sie würden Gleiche haben.	They would have equals.

## COMPOUND OF THE CONDITIONAL.

Ich würde Kinder gehabt haben.	I should have had children.
Er würde Geduld gehabt haben.	He would have had patience.
Wir würden Verwandte gehabt haben.	We should have had relations.
Ihr würdet Beistand gehabt haben.	You would have had assistance.
Sie würden ein Geschenk gehabt haben.	They, <i>or</i> you would have had a present.

Frageweise.

*Interrogatively*

## PRESENT TENSE.

Habe ich einen Bleistift?	Have I a pencil?
Hast du eine Schiefertafel?	Hast thou a slate?
Hat er ein Federmesser?	Has he a pen-knife.

Haben wir Dinte ?	Have we any ink ?
Habet ihr Papier ?	Have you any paper ?
Haben Sie Federn ?	Have you any pens ?
Haben sie Siegellack ?	Have they any sealing-wax ?

## IMPERFECT TENSE.

Hatte ich Ihr Buch ?	Had I your book ?
Hattest du mein Dintenfaß ?	Hadst thou my inkstand ?
Hatte er ein Schreibbuch ?	Had he a copy-book ?
Hatten wir Ihr Siegel ?	Had we your seal ?
Hattet ihr eine Oblate ?	Had you a wafer ?
Hatten sie ein Buch Papier ?	Had they a quire of paper ?

## PERFECT, OR COMPOUND OF THE PRESENT.

Habe ich Silber gehabt ?	Have I had some silver ?
Hast du Kupfer gehabt ?	Hast thou had any copper ?
Hat er Eisen gehabt ?	Has he had some iron ?
Haben wir Gold gehabt ?	Have we had any gold ?
Habet ihr Blei gehabt ?	Have you had any lead ?
Haben sie Messing gehabt ?	Have they had any brass ?

## PLUPERFECT, OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Hattest du Blech gehabt ?	Hadst thou had tin ?
Hatte er einen Stuhl gehabt ?	Had he had a chair ?
Hatten wir ein Messer gehabt ?	Had we had a knife ?
Hatten sie eine Gabel gehabt ?	Had they had a fork ?

## FUTURE TENSE.

Werde ich Fleisch haben ?	Shall I have some meat ?
Wirst du Rindfleisch haben ?	Wilt thou have some beef ?
Wird er Hammelfleisch haben ?	Will he have some mutton ?

Werden wir Kalbfleisch haben ?	Shall we have some veal ?
Werdet ihr Lammfleisch haben ?	Shall you have any lamb ?
Werden sie Schweinefleisch haben ?	Will they have some pork ?

COMPOUND OF THE FUTURE.

Werde ich gehabt haben ?	Shall I have had ?
Wirst du gehabt haben ?	Wilt thou have had ?
Wird er gehabt haben ?	Will he have had ?
Werden wir gehabt haben ?	Shall we have had ?
Werdet ihr gehabt haben ?	Shall you have had ?
Werden sie gehabt haben ?	Will they have had ?

CONDITIONAL.

Würde ich eine Antwort haben ?	Should I have an answer ?
Würdest du einen Nutzen haben ?	Wouldst thou have a profit ?
Würde er Waaren haben ?	Would he have goods ?
Würden wir Reichthümer haben ?	Should we have riches ?
Würdet ihr Obst haben ?	Would you have some fruit ?
Würden sie Lichter haben ?	Would they have candles ?

COMPOUND OF THE CONDITIONAL.

Würde ich gehabt haben ?	Should I have had ?
Würde er gehabt haben ?	Would he have had ?
Würden wir gehabt haben ?	Should we have had ?
Würden sie gehabt haben ?	Would they have had ?

Verneinungsweise.

*Negatively.*

PRESENT TENSE.

Ich habe keinen Schal.	I have no shawl.
Du hast keinen Schleier.	Thou hast no veil.
Sie hat keinen Hut.	She has no bonnet.



Wir haben keinen Muff.	We have no muff.
Sie haben keine Strumpfbänder.	They have no garters.

## IMPERFECT.

Ich hatte keine Handschuhe.	I had no gloves.
Du hattest kein Taschentuch.	Thou hadst no handkerchief.
Sie hatte keine Armbänder.	She had no bracelets.

Wir hatten keinen Fächer.	We had no fan.
Ihr hattet keine Juwelen.	You had no jewels.
Sie hatten keinen Kamm.	They, or you had no comb.

## PERFECT, OR COMPOUND OF THE PRESENT.

Ich habe kein Band gehabt.	I have had no ribbon.
Du hast keine Schnürbrust gehabt.	Thou hast had no stays.
Sie hat kein Schnürband gehabt.	She has had no lace.

Wir haben keine Bänder gehabt.	We have had no ribbons.
Ihr habet keinen Sonnenschirm gehabt.	You have had no parasol.
Sie haben keinen Regenschirm gehabt.	They, or you have had no umbrella.

## PLUPERFECT, OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Ich hatte keine Schürze gehabt.	I had had no apron.
Sie hatte keinen Ohrring gehabt.	She had had no ear-ring.

Wir hatten keine Stecknadeln gehabt.	We had had no pins.
Sie hatten keine Nähnadeln gehabt.	They, or you had had no needles.

## FUTURE TENSE.

Ich werde keinen Fingerhut haben.	I shall have no thimble.
Du wirst keinen Faden haben.	Thou wilt have no thread.
Sie wird keinen Unterrock haben.	She will have no petticoat.

Wir werden keinen Diamant haben. We shall have no diamond.

Sie werden keinen Ring haben. They will have no ring.

### CONDITIONAL.

Ich würde keine Bedienten haben. I should have no servants.

Du würdest keine Mägde haben. Thou wouldst have no maid servants.

Er würde keinen Kutscher haben. He would have no coachman.

Wir würden keinen Lohn haben. We should have no wages.

Sie würden keine Kutsche haben. You would have no coach.

Sie würden keine Pferde haben. They would have no horses.

Verneinungs- und frag-  
weise.

*Negatively and interro-  
gatively.*

### PRESENT TENSE.

Habe ich keine Kleidung? Have I no dress?

Hast du keinen Gehalt? Hast thou no salary?

Hat er keine Diamanten? Has he no diamonds?

Haben wir keine Messer? Have we no knives?

Habet ihr keine Gabeln? Have you no forks?

Haben sie keine Löffel? Have they no spoons?

### IMPERFECT.

Hättest du keinen Teller? Hadst thou no plate?

Hatte er keine Schüssel? Had he no dish?

Hatten wir keine Caraffine? Had we no decanter?

Hatten sie kein Weinglas? Had they no wine-glass?

## PERFECT, OR COMPOUND OF THE PRESENT.

Habe ich keinen Wein gehabt ?	Have I had no wine ?
Hast du keinen Korkzieher gehabt ?	Hast thou had no cork- screw ?
Hat er keinen Becher gehabt ?	Has he had no tumbler ?
Haben wir keinen Senfstopf gehabt ?	Have we had no mustard- pot ?
Habet ihr keinen Krug gehabt ?	Have you had no jug ?
Haben sie kein Salzfaß gehabt ?	Have they had no salt- cellar ?

## PLUPERFECT, OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Hatte ich keine Suppe gehabt ?	Had I had no soup ?
Hattest du keinen Speck gehabt ?	Hadst thou had no bacon ?
Hatte er keinen Schinken gehabt ?	Had he had no ham ?
Hatten wir keine Pastete gehabt ?	Had we had no pie ?
Hattet ihr keinen Käse gehabt ?	Had you had no cheese ?
Hatten sie keine Kartoffeln gehabt ?	Had they had no potatoes ?

## FUTURE TENSE.

Werde ich keinen Fisch haben ?	Shall I have no fish ?
Wirst du keinen Lachs haben ?	Wilt thou have no salmon ?
Wird er keine Maifrele haben ?	Will he have no mackerel ?
Werden wir keinen Steinfisch, or Kabeljau haben ?	Shall we have no cod-fish ?
Werdet ihr kein Wildpret haben ?	Shall you have no game ?
Werden sie keinen Gans haben ?	Will they have oo pheasant ?

## CONDITIONAL.

Würdest du keine Gans haben ?	Wouldst thou have no goose ?
Würde er keine Ente haben ?	Would he have no duck ?

Würden wir keinen Truthahn haben? Should we have no turkey?

Würdet ihr keinen Hasen haben? Would you have no hare?

Würden sie kein Küchlein haben? Would they have no chicken?

### THE FUTURE,

*Or rather Present with Sollen and Wollen.*

Soll ich Wein haben?

Shall I have some wine?

Willst du Wasser haben?

Wilt thou have some water?

Nein, ich will Bier haben.

No, I will have some beer.

Soll er ein Glas Portwein haben?

Shall he have a glass of Port wine?

Nein, er wird ein Glas Porter trinken.

No, he will drink a glass of porter.

Sollen wir Kereswein haben?

Shall we have some sherry?

Wollet ihr Rheinwein haben?

Will you have some Hock?

Ich danke Ihnen, ich will ein wenig Bordeaux trinken.

No, thank you, I will drink a little claret.

Wollen Sie Madeirawein haben?

Will you have some Madeira?

Sie sollen Burgunderwein haben.

You shall have some Burgundy wine.

Sie sollen weißen Wein haben.

They shall have some white wine.

Sie wollen ihn nicht trinken.

They will not drink it.

Was wollen Sie, Herr N.?

What will you take Mr. N.?

Ich will ein Glas Brantwein und Wasser haben.

I will take a glass of brandy and water.

Wollen Sie Zucker haben?

Will you take some sugar?

Ein wenig.

A little, if you please.

Sollte ich Rum haben?

Should I have some rum?

Er wollte Limonade haben.

He would have lemonade.

## IMPERSONAL VERBS.

Es regnet.	It rains.
Es hagelt.	It hails.
Es schneiet.	It snows.
Es friert.	It freezes.
Es thauet.	It thaws.
Es wehet.	It blows.
Es donnert.	It thunders.
Es blißet.	It lightens.
Es ist frostig.	It is frosty.
Es ist stürmisch.	It is stormy.
Es ist wolfig.	It is cloudy.
Es ist klar.	It is clear.
Es ist nebelig.	It is foggy.
Es ist naß.	It is wet.
Es ist trocken.	It is dry.
Es ist regnicht.	It is rainy.
Es ist windig.	It is windy.
Es ist warm.	It is warm.
Es ist heiß.	It is hot.
Es ist kalt.	It is cold.
Es ist hell.	It is light.
Es ist Tageslicht.	It is daylight.
Es ist dunkel.	It is dark.
Es taget.	It dawns.
Es ist schönes Wetter.	It is fine weather.
Es ist schlechtes Wetter.	It is bad weather.
Es ist schmutzig, or kothig.	It is dirty.
Es ist veränderliches Wetter.	It is changeable weather.

## THIRD DIVISION.

### FAMILIAR PHRASES.

#### Nützliche Bitten.

#### *Useful Requests.*

Geben Sie mir, *or* Gieb mir

*Give me some*

haben Sie die Güte und geben Sie mir	Brot, <i>or</i> Brod.
	Wein.
	Bier.
ein wenig, <i>or</i> etwas	Fleisch.
	Rindfleisch.
	Lammfleisch.
	Kalbfleisch.
	Lammfleisch.
	Schweinfleisch.
	Speck.
	Schinken.
	Suppe.
	Fisch.

Have the goodness to give me a little

*or* some

bread,  
wine,  
beer,  
meat,  
beef,  
mutton,  
veal,  
lamb,  
pork,  
bacon,  
ham,  
soup,  
fish,

if you please.

*Observe.*—The phrases and sentences in this, and the following pages, being applicable to the names of many things in common use, they will enable the traveller, to ask in German, for almost every thing he may require.

Bringen Sie mir, *or* Bring mir

*Bring me*

Seyn Sie so gut und bringen Sie mir  
 ein Messer  
 eine Gabel  
 einen Löffel  
 einen Teller  
 eine Schüssel  
 ein Glas  
 ein Weinglas  
 einen Becher  
 eine Serviette  
 die Caraffine  
 den Senfstopf  
 das Essigfläschchen  
 den Korkzieher  
 einen Krug

wenn es Ihnen beliebt, *or* \*  
 wenn es Ihnen gefällig ist.

a knife,  
 a fork,  
 a spoon,  
 a plate,  
 a dish,  
 a glass,  
 a wine-glass,  
 a tumbler,  
 a napkin,  
 the decanter,  
 the mustard-pot,  
 the vinegar-cruet,  
 the corkscrew,  
 a jug, *or*, pitcher,

*if you please.*

Leihen Sie mir

*Lend me*

Wollen Sie mir gefälligst  
 ein Buch  
 eine Feder  
 ein Federmesser  
 Dinte, *or* Tinte  
 ein Tintenfaß  
 eine Schiefertafel  
 einen Bleistift  
 einen Griffel  
 eine Oblate  
 ein Siegel  
 Papier  
 Siegellack

leihen.

a book,  
 a pen,  
 a pen-knife,  
 some ink,  
 an inkstand,  
 a slate.  
 a lead pencil,  
 a slate pencil  
 a wafer,  
 a seal,  
 some paper,  
 some sealing-wax,

*if you please.*

\* Although the author has here given the expressions which correspond to the English *if you please*, yet this mode of speaking is not so common in German as in English.

Schicken Sie mir, or Schicke mir

*Send me*

Pfeffer

some pepper.

Salz

— salt.

Senf

— mustard.

Essig

— vinegar.

Del

— oil.

Kartoffeln

— potatoes.

Erbsen

— peas.

Weiße Rüben

— turnips.

Blumenkohl

— cauliflowers

Kohl

— cabbage.

Zwiebeln

— onions.

Radiese

— radishes.

Gurken

— cucumbers.

Salat

— salad.

Petersilie

— parsley.

Soll ich Ihnen etwas

schicken?

Shall I send you

Wollen Sie ein wenig

*Will you take a little*

Suppe

soup?

Pfeffer

pepper?

Salz

salt?

Senf

mustard?

Essig

vinegar?

Del

Oil?

Brühe

sauce?

Fleischbrühe

broth?

Wenn ich bitten darf.

If you please.

Ist Ihnen etwas

*Will you take some*

Lachs, or Salm

salmon?

Makrele

mackerel?

Steinbütte

turbot?

haben?

gefällig?



Ist Ihnen etwas

Kabeljau

Scholle

Hecht

Forelle

Aal

gefällig?

*Will you take some*

codfish?

sole?

pike, or jack?

trout?

eel?

Wenn Sie so gut seyn wollen.

*If you please.*

Ist Ihnen gefällig ein Glas

Bier zu trinken

Porter

Wein

Portwein

Keresein

Madeirawein

Bordeaux

Champagner

Ich habe die Ehre zu Ihrer  
Gesundheit zu trinken.*Will you take a glass*

of beer?

of porter?

of wine?

of port?

of sherry?

of madeira?

of claret?

of champagne?

*I have the honour to drink  
your health.*

Befehlen, u. s. w.

*To command, &c.*

Hohlen Sie mir, or hole mir

mein Halstuch, *n.*meinen Hut, *m.*meine Tasche, *f.*meinen Ueberrock, *m.*meinen Mantel, *m.*meine Strümpfe, *m.*meine Schuhe, *m.*meine Pantoffel, *m.*meine Stiefel, *m.**Fetch, or go for*

my cravat.

my hat.

my pocket.

my great-coat.

my cloak.

my stockings.

my shoes.

my slippers.

my boots.

Lassen Sie ... .. hohlen.

Milch

Kartoffeln

Erbſen

Weiße Rüben

Obſt

Apfel

Erdbeeren

Himbeeren

Stachelbeeren

Johannißbeeren

Trauben

Apfelsinen

Was ſoll ich Ihnen ſchicken?

*Send for some*

milk.

potatoes.

peas.

turnips.

fruit.

apples.

strawberries.

raspberries.

gooseberries.

currants.

grapes.

oranges.

Will you send for some

hohlen laſſen?

What shall I send you?

### AFFIRMATIVE PHRASES.

Ich kenne ihn.

Ich kenne ſie.

Ich weiß es.

Er kennt mich.

Es iſt wahr.

Sie kennen uns.

Ich glaube, ja.

Es iſt ſo.

Sie haben Recht.

Er hat Unrecht.

Ich ſage, ja.

Ich glaube es.

Wir denken ſo.

Ich bin deſſen gewiß.

Er hatte unrecht.

Ich weiß es zuverläſſig.

Er iſt zu Hauſe.

I know him.

I know her, or them.

I know it.

He knows me.

It is true.

They know us.

I believe so.

It is so.

You are right.

He is wrong.

I say yes.

I believe it.

We think so.

I am certain of it.

He was wrong.

I know it positively.

He is at home.

Er ist noch im Bette.

Sie schläft noch.

Er ist aufgestanden.

Es ist Zeit aufzustehen.

Ich bin angekleidet.

Es ist sehr spät.

Es ist noch frühe.

Ich bin krank.

Ich bedaure Sie.

Wir haben gefrühstückt.

Ich habe Ihnen etwas zu sagen.

Wir werden Morgen aufs Land  
gehen.

Ich bin frühe ausgegangen.

Ich kam spät zurück.

Ich bin ermüdet, *or* müde.

Das thut mir leid.

Er hat den Schnupfen.

Ich bin erkältet.

Ich habe mich erkältet.

Ich habe Kopfschmerz.

Ich habe einen Husten.

Ich habe Zahnschmerzen.

Mir thut der Zahn sehr wehe.

Ich will zu Bette gehen.

Ich bin schläferig.

Mir ist sehr kalt, mich friert's  
sehr, *or* es friert mich sehr.

Mir ist sehr warm.

Es ist Zeit abzureisen.

Der Wagen ist da, *or* hier.

Der Wagen ist bereit.

Die Pferde sind angespannt.

Die Pferde sind gut.

He is still in bed.

She is still asleep.

He is up.

It is time to get up.

I am dressed.

It is very late.

It is still early.

I am ill.

I pity you.

We have breakfasted.

I have something to tell you.

We shall go into the country  
to-morrow.

I went out early.

I came back late.

I am fatigued, *or* tired.

I am sorry for it.

He has a cold.

I have a cold.

I have caught a cold.

I have the head ache.

I have a cough.

I have the tooth ache.

My tooth aches very much.

I will go to bed.

I am sleepy.

I am very cold.

I am very warm.

It is time to set off.

The carriage is come.

The carriage is ready.

The horses are to.

The horses are good.

Sie sind sehr müde.  
 Wir müssen hier anhalten.  
 Der Kutscher ist betrunken.  
 Der Fuhrmann ist besoffen, *or*  
     berauscht.  
 Ich war zu Pferde.  
 Sie waren zu Fuße.  
 Ich werde übermorgen nach  
     London gehen.  
 Ich werde bald wieder kommen.  
 Es gefällt mir, dir, ihm, u. s. w.  
 Es gebühret mir.  
 Es fehlt mir, *or* mir fehlt.  
 Es kommt mir vor.  
 Es bekommt mir.  
 Es scheint mir, *or* mir scheint es.  
 Es ist mir Angst, mir ist Angst.  
 Es ist mir wohl, mir ist wohl.  
 Es jammert, *or* dauert mich.  
 Es betrübet mich.  
 Es freuet mich.  
 Es reuet mich.  
 Es wundert mich.  
 Es verdrießt mich.  
 Es hungert mich, *or* mich  
     hungert.  
 Es durstet mich, *or* mich durstet.  
 Es hungert dich.  
 Es durstet dich.  
 Es hungert uns.  
 Es durstet sie.  
 Es schläfert mich.  
 Es schläfert dich.  
 Es schläfert uns.

They are very tired.  
 We must stop here.  
 The coachman is drunk.  
 The driver is tipsy, *or* in  
     liquor.  
 I was on horseback.  
 They were on foot.  
 I shall go to London the  
     day after to-morrow.  
 I shall soon return.  
 It pleases me, thee, him, &c.  
 It becomes me.  
 I want.  
 It seems to me, it reminds me.  
 It agrees with me.  
 It seems to me.  
 I am afraid.  
 I am well.  
 It grieves me.  
 It afflicts me.  
 It rejoices me, *or* I rejoice.  
 I repent, *or* it repents me.  
 It surprises me.  
 It vexes me.  
 I am hungry.  
 I am thirsty.  
 Thou art hungry.  
 Thou art thirsty.  
 We are hungry.  
 They are thirsty.  
 I am sleepy.  
 Thou art sleepy.  
 We are sleepy.

## Verneinende Redensarten.

*Negative Phrases.*

Ich kannte ihn nicht.  
 Ich habe ihn nicht gesehen.  
 Er ist es nicht gewesen.  
 Er ist es nicht.  
 Ich bin es nicht.  
 Du bist es nicht.  
 Sie ist es nicht.  
 Wir sind es nicht,  
 Ihr seyd es nicht.  
 Sie sind es nicht.  
 Das ist nicht wahr.  
 Niemand sagt es.  
 Ich sage nichts.  
 Ich sage nein.  
 Ich thue nichts.  
 Er ist nicht da.  
 Es ist niemand da.  
 Ich sah niemand.  
 Sie sahen ihn nie.  
 Sie wissen nichts.  
 Sie haben gar nicht gelesen.  
 Er hat seine Lektion nicht ge-  
 lernt.  
 Ich sagte dies nicht.  
 Sie haben heute nicht studirt.  
 Ich war nicht in der Stadt.  
 Er ist nicht zu Hause.  
 Ich glaube es nicht.  
 Sagen Sie kein Wort.  
 Ich höre ihm nicht zu.  
 Ich horche nicht.

I did not know him.  
 I have not seen him.  
 It was not he.  
 It is not he.  
 It is not I.  
 It is not thou.  
 It is not she.  
 It is not we.  
 It is not you.  
 It is not they, or you.  
 That is not true.  
 Nobody says so.  
 I say nothing.  
 I say no.  
 I am doing nothing.  
 He is not there.  
 There is nobody.  
 I saw nobody.  
 You never saw him.  
 You know nothing.  
 You have not read at all.  
 He has not learned his  
 lesson.  
 I did not say that.  
 You have not studied to-day  
 I was not in town.  
 He is not at home.  
 I do not believe it.  
 Don't say a word.  
 I do not listen to him, or I  
 don't hear him.  
 I am not listening.

Wir sind nicht immer so munter.

Sie wird nicht undankbar seyn.

Wir verlangen nichts.

Er will nichts haben.

Er will nicht zu Ihnen gehen.

Wir wollen nicht zu Ihnen gehen.

Sie haben nicht Unrecht.

Er hat nicht Recht.

Der Tisch ist nicht gedeckt.

Das Mittagessen ist nicht fertig  
or bereit.

Das Abendessen ist noch nicht  
fertig, or bereitet.

Ich esse nie Fleisch des Abends.

Der Wagen ist noch nicht ange-  
kommen.

Die Pferde sind noch nicht ange-  
kommen.

Es ist noch nicht Zeit abzureisen.

Die Pferde sind nicht gut.

Ich weiß nicht wie viel Uhr es ist.

Ich weiß die Stunde der Abreise  
nicht.

Ich habe nicht gehört.

Ich hatte nicht verstanden.

Ich weiß den Namen dieses  
Landes nicht.

Sie gehen nicht spazieren.

Ich bin nicht hungrig.

Ich auch nicht.

Ich will kein Brod.

We are not always so cheer-  
ful.

She will not be ungrateful.

We ask for, or want nothing.

He will have nothing.

He will not go to your house.

We will not go to your house.

You are not in the wrong.

He is not right.

The table is not laid.

Dinner is not ready (*pre-  
pared*).

Supper is not yet ready.

I never eat meat at night.

The carriage is not yet  
come.

The horses are not yet  
come.

It is not yet time to set off.

The horses are not good.

I do not know what o'clock  
it is.

I do not know the time for  
setting off.

I have not heard.

I did not understand.

I do not know the name of  
this country.

They are not going to walk.

I am not hungry.

Nor I either.

I won't have any bread.

Ich habe keinen Appetit.  
 Er will keinen Wein.  
 Ich bin nicht durstig.  
 Ich gehe nirgends hin.  
 Ich bin nicht schläferig.  
 Ich bin nicht müde.  
 Ich will nicht zu Bette gehen.  
 Mir ist nicht warm.  
 Es ist nicht sehr warm.  
 Ich bin etwas unpaßlich.  
 Er löschte das Licht nicht aus.

Er hat seine Arbeit nicht geendigt.

Sie haben den Satz nicht bewiesen.

I have no appetite.  
 He will have no wine.  
 I am not thirsty.  
 I am going no where.  
 I am not sleepy.  
 I am not tired.  
 I will not go to bed.  
 I am not warm.  
 It is not very warm.  
 I am rather indisposed.  
 He did not put out *or* extinguish the candle.  
 He has not finished his work.  
 You have not demonstrated the proposition.

### Fragende Redensarten.

Was ist es für Wetter?  
 Scheint die Sonne?  
 Ist es windig?  
 Staubet es?  
 Ist es schmutzig?  
 Ist es schmutzig auf der Straße?  
 Ist es trocken auf den Straßen?  
 Wird es regnen?  
 Hat es geregnet?  
 Schneiet es?  
 Nebelt es?  
 Hat es geschneiet?  
 Ist es warm?  
 Ist Ihnen warm?  
 Was sagen Sie?

### *Interrogative Phrases.*

How is the weather?  
 Does the sun shine?  
 Is it windy?  
 Is it dusty?  
 Is it dirty?  
 Is it dirty in the street?  
 Is it dry in the streets?  
 Will it rain?  
 Has it rained?  
 Does it snow?  
 Is it foggy?  
 Has it snowed?  
 Is it warm?  
 Are you warm?  
 What do you *say*?

Was giebt es?

Wer ist es?

Wer ist dieser?

Wer klopft?

Wer ruft mich?

Was machen Sie?

Was wollen Sie?

Was verlangen Sie?

Wo sind Sie?

Wo ist er?

Was macht er?

Was machen sie?

Wo gehen Sie hin?

Wo gehen wir hin?

Wohin wollen Sie gehen?

Wo gehen wir hin?

Wo sollen wir gehen?

Wo wollen Sie hingehen?

Wo kommen Sie her?

Sind Sie in Deutschland gewesen?

Gehen Sie nach London?

Wo sind Sie gewesen?

Wie befinden Sie sich?

Wie befindet sich Ihr Herr Bruder?

Wie befinden sich Ihr Herr Vater und Ihre Frau Mutter?

Wie befindet sich Ihre Mamsell Schwester?

Ist sie zu Hause?

Haben Sie sie gesehen?

Haben Sie sie erwartet?

Haben Sie ihn gesehen?

What is the matter?

Who is it?

Who is this?

Who knocks, or is knocking?

Who calls me?

What are you doing?

What do you want?

What do you wish?

Where are you?

Where is he?

What is he doing?

What are they doing?

Where are you going?

Where are we going?

Where will you go to?

Where are we going?

Where shall we go?

Where will you go to?

Where do you come from?

Have you been in Germany?

Are you going to London?

Where have you been?

How do you do, Sir?

How is your brother? or how does your brother do.

How are your father and mother?

How does your sister do?

Is she at home?

Have you seen her?

Did you expect her?

Have you seen him?



Haben Sie sie angetroffen?	Have you met them?
Haben Sie mit ihm gesprochen?	Have you spoken to him?
Haben Sie mit ihnen gesprochen?	Have you spoken to them?
Haben Sie mit ihr getanz?	Have you danced with her?
Waren Sie nicht auf dem Balle gewesen?	Had you not been to the ball?
Werde ich das Vergnügen haben Sie morgen zu sehen?	Shall I have the pleasure of seeing you to-morrow?
Werden Sie eine zahlreiche Gesellschaft haben?	Shall you have a large party? <i>or</i> much company?
Werden wir hingehen können?	Shall we be able to go there?
Werden wir Zeit dazu haben?	Shall we have time for it?
Warum kommen Sie so spät?	Why do you come so late?
Wie kommt es daß Sie heute so viele Geschäfte haben?	How is it that you have so much business to-day?
Wer hat es Ihnen gesagt?	Who told you so?
Wer hat Ihnen das gesagt?	Who told you that?
Wer hat das gethan?	Who has done that?
Was ist das?	What is that?
Wessen Kleid ist dieses?	Whose coat is this?
Wem gehört dieses Kleid?	To whom does this coat belong?
Wem haben Sie es gegeben?	To whom have you given it?
Mit wem haben Sie gesprochen?	To whom did you speak?
Von wem haben Sie es gehöret?	From whom did you hear it?
Wen haben Sie eingeladen?	Whom have you invited?
Zu wem gehn Sie?	To whose house are you going?
Von wem kommen Sie?	From whose house do you come?
Bei wem sind Sie gewesen?	At whose house have you been?
Was für ein Buch werden wir morgen lesen?	What book shall we read to-morrow?

Was für eine Farbe ziehen Sie vor?

Welcher Farbe geben Sie den Vorzug?

Welche ziehen Sie vor, die blauen, oder die gelben?

Hier sind zwei Bleistifte, *m.*

Welchen wollen Sie haben?

Hier sind zwei Federn, *f.*

Welche wollen Sie nehmen?

Was für Bücher hat er gekauft?

Welchen geben Sie den Vorzug?

Welches von diesen beiden Gemälden gefällt Ihnen am besten?

Wer sind diese Herren, mit welchen Sie so eben sprachen?

Sprechen Sie im Ernst?

Sprechen Sie Deutsch?

Haben Sie mich verstanden?

Verstehen Sie mich?

Habe ich richtig ausgesprochen?

Sind Sie in Deutschland gewesen?

Was denken Sie von der deutschen Sprache?

Verstehen Sie was Sie lesen?

Wie lange haben Sie gelernt?

Wie nennen Sie das auf Deutsch?

What color do you prefer?

To which color do you give the preference?

Which do you prefer, the blues, or yellows?

Here are two pencils.

Which will you have?

Here are two pens.

Which will you take?

What books has he bought?

To which do you give the preference?

Which of these two pictures do you prefer, *or* do you like best?

Who are those gentlemen with whom you were just speaking?

Are you speaking in earnest?

Do you speak German?

Did you understand me?

Do you understand me?

Have I pronounced correctly?

Have you been in Germany?

What do you think of the German language?

Do you understand what you read?

How long have you learnt?

What do you call that in German?

Wollen Sie frühstücken?  
 Wollen Sie Butterbrod?  
 Wollen Sie eine Tasse Thee?  
 Ist das Mittagessen fertig, *or*  
 bereit?  
 Ist das Abendessen fertig?  
 Wollen Sie den Flügel eines  
 Küchleins?  
 Wollen Sie Wein?  
 Wollen Sie ein Glas Wein und  
 Wasser?  
 Ist der Wagen angekommen?  
 Sind die Pferde angekommen?  
 Wann werden wir abreisen?  
 Welche Stunde geht der Gil-  
 wagen ab?  
 Sind Sie auf dem Posthause oder  
 Postamte gewesen?  
 Sind Briefe für mich da?

Will you breakfast?  
 Will you have some bread  
 and butter?  
 Will you take a cup of tea?  
 Is dinner ready? *or* is dinner  
 prepared?  
 Is supper ready?  
 Will you have the wing of  
 a chicken?  
 Will you have some wine?  
 Will you have a glass of wine  
 and water?  
 Is the carriage come?  
 Are the horses come?  
 When shall we set off?  
 At what o'clock does the  
 diligence *or* stage set off?  
 Have you been to the post-  
 office?  
 Are there any letters there  
 for me?

#### Befehlende Redensarten.

Kommen Sie hierher.  
 Machen Sie die Thüre zu.  
 Oeffnen Sie die Thüre.  
 Machen Sie das Fenster zu.  
 Machen Sie das Fenster auf.  
 Kommen Sie näher.  
 Eilen Sie. Machen Sie geschwind.  
 Lassen Sie uns spazieren gehen.  
 Spazieren Sie im Garten.  
 Treten Sie ins Haus.

#### *Imperative Phrases.*

Come here.  
 Shut the door.  
 Open the door.  
 Shut the window.  
 Open the window.  
 Come nearer.  
 Make haste.  
 Let us take a walk.  
 Walk in the garden.  
 Go, *or* step into the house.

Gehen Sie aus dem Hause.  
 Folgen Sie mir nahe.  
 Folgen Sie ihm von weitem.  
 Sagen Sie ihm, er möge kommen.  
 Warten Sie einen Augenblick.  
 Gehen Sie hinauf.  
 Kommen Sie herauf.  
 Gehe zu ihm hinauf.  
 Komm zu mir herauf.  
 Komm die Treppe herauf.  
 Laß ihn herauf kommen.  
 Gehen Sie hinunter.  
 Kommen Sie herunter.  
 Komm zu mir herunter.  
 Bringen Sie es herunter.  
 Belieben Sie sich zu setzen.  
 Stehen Sie auf und gehen.  
 Waschen Sie sich die Hände.  
 Schreiben Sie die Rechnung.  
 Nehmen Sie das Silber.  
 Nehmen Sie es auf.  
 Zeigen Sie Ihre Handschrift.  
 Bestrafen Sie die Faulen.  
 Verlieren Sie nicht alle Hoffnung.  
 Dringen Sie durch den Haufen.  
 Verbessern Sie Ihre Sitten.  
 Verkaufen Sie Ihr Feld.  
 Unterschreiben Sie den Contract.  
 Beschließen Sie den Handel.  
 Singen Sie ein Lied.  
 Puzen Sie das Licht.  
 Wärme Er mein Bett.

Go *or* get out of the house.  
 Follow me close.  
 Follow him at a distance.  
 Tell him he may come.  
 Wait a moment.  
 Go up.  
 Come up.  
 Go up to him.  
 Come up to me.  
 Come up stairs.  
 Tell him to come up.  
 Go down.  
 Come down.  
 Come down to me.  
 Bring it down.  
 Be pleased to sit down.  
 Get up and walk.  
 Wash your hands.  
 Write the bill, *or* account.  
 Take the silver.  
 Take it up.  
 Show your writing.  
 Punish the idle.  
 Do not lose all hope.  
 Press through the crowd.  
 Improve your manners.  
 Sell your field.  
 Sign the contract.  
 Conclude the bargain.  
 Sing a song.  
 Snuff the candle.  
 Warm my bed.

Suchen Sie das Feuerzeug.	Look for the fire box.
Gehen Sie zu Bette.	Go to bed.
Verlassen Sie das Bett.	Get out of bed.
Er soll frühe aufstehen.	Let him get up early.
Laß uns geschwind aufstehen.	Let us get up directly.
Geben Sie acht; bleiben Sie.	Take care; stop, <i>or</i> wait.
Gehen Sie schnell.	Walk quick.
Sprechen Sie mit ihm.	Speak to him.
Halten Sie es nieder.	Hold it down.
Bleiben Sie ruhig.	Remain quiet.
Halt an, Kutscher!	Stop coachman!
Lassen Sie anspannen.	Order the horses to be put to.
Lassen Sie den Wagen vorfahren.	Bring up the carriage.
Lasse die Pferde beschlagen.	Get the horses shod.
Helfen Sie Ihrer Schwester.	Help your sister.
Fordern Sie Wein.	Ask for some wine.
Füllen Sie die Gläser.	Fill the glasses.
Bring den Senf.	Bring the umstard.
Puget meine Schuhe.	Clean <i>or</i> black my shoes.
Trocknet die Leinwand.	Dry the linen.
Lehren Sie die Schüler.	Teach the scholars.
Erklären Sie die Wörter.	Explain the words.
Erklären Sie die Regeln.	Explain the rules.
Beweisen Sie den Satz.	Prove the proposition.
Verzeihen Sie meinen Fehler.	Excuse my mistake.
Beherrschen Sie Ihre Zunge.	Govern your tongue.
Vermehren Sie Ihre Kenntnisse.	Increase your knowledge.
Achten Sie Ihre Lehrer.	Esteem your teachers.
Verlegen Sie meine Papiere nicht.	Do not displace my papers.
Vernachlässigen Sie Ihre Ge- schäfte nicht.	Do not neglect your busi- ness.
Kommen Sie hierher.	Come this way.

Kommen Sie bald wieder.  
 Bleiben Sie da einen Augenblick.  
 Nehmen Sie gefälligst jenen  
 Weg.

Gehen Sie vor Ihren Bruder.  
 Betrachten Sie den schönen Wagen.  
 Trauen Sie ihm nicht.  
 Trauen Sie meinen Worten.  
 Verlassen Sie sich auf sie.  
 Stehen Sie mir bei.

Schenke den Thee ein.  
 Mache ihn nicht zu schwach.  
 Nehmen Sie Platz.

Essen Sie. Trinken Sie.  
 Geben Sie mir ein Glas Wasser.  
 Geben Sie mir einen Stuhl.  
 Geben Sie diesem Kinde ein  
 Stück Brod.

Geben Sie diesem kleinen  
 Mädchen ein Taschentuch.  
 Legen Sie das Buch auf den  
 Tisch.

Thun Sie, was ich Ihnen sage.  
 Sage dies nicht; du würdest dir  
 Schaden thun.

Thue es nicht, und du wirst  
 zufrieden seyn.

Höre auf zu weinen.  
 Lassen Sie uns aufhören.

Fangen Sie an. Fahren Sie  
 fort.

Hören Sie ihn nicht an.

Come back soon.  
 Stay there a moment.  
 Go or take that way, if you  
 please.

Go before your brother.  
 Look at the beautiful coach.  
 Do not trust to him.  
 Take my word for it.

Rely upon her, or them.  
 Assist or help me.  
 Pour out the tea.

Do not make it too weak.  
 Take a seat.

Eat. Drink.  
 Give me a glass of water.

Give me a chair.  
 Give a bit of bread to that  
 child.

Give that little girl a pocket-  
 handkerchief.

Put that book on the table.

Do what I tell you.  
 Do not say that; you would  
 injure yourself.

Do not do it, and you will  
 be pleased.

Give over crying.  
 Let us have done.

Begin. Go on. Continue,  
 or proceed.

Do not listen to him.

## Von der Zeit.

Ein Jahr. Zwei Jahre.

Vor einem Jahre.

Seit einem Jahre.

Seit sechs Monaten.

➤ Ein halbes Jahr.

Seit einem Monat.

Vor einem Monate.

Es ist ein Monat.

➤ Drei Monate her.

Es sind zwei Monate.

Seit vierzehn Tagen.

➤ Vierzehn Tage her.

Es sind zwei Wochen.

Es ist eine Woche.

Es sind drei Tage.

In einem Monate.

In drei Monaten.

In sechs Wochen.

In drei Tagen.

In einer Stunde.

In Kurzem.

Heute.

Diesen Morgen.

Mittags.

Nachmittags.

Diesen Nachmittag.

Diesen Abend.

Die künftige Nacht.

Morgen.

Uebermorgen.

Gestern.

Gestern Abend.

## OF TIME.

A year. Two years.

A year ago.

For a year, *or*, this year.For, *or* these six months.

Six months.

For a month past.

A month ago.

It is a month.

Three months ago.

It is two months.

For a fortnight past.

A fortnight ago.

It is two weeks.

It is a week.

It is three days.

In a month.

In three months.

In six weeks.

In three days.

In an hour.

In a short time.

To-day.

This morning.

At noon, *or* mid-day.

In the afternoon.

This afternoon.

This evening.

The approaching night.

To-morrow.

The day after to-morrow.

Yesterday.

Yesterday evening.

Vorige *or* vergangene Nacht.

Vorgestern.

7 Alle Tage

Dieses Jahr.

Verflossenes Jahr.

Nächstes Jahr.

In diesem Monate.

Verflossenen Monat.

Nächsten Monat.

Diese Woche.

Vorige *or* vergangene Woche.

7 Künftige Woche.

Von Zeit zu Zeit.

Nach und nach.

Beinahe immer.

Beinahe niemals.

Immer. Niemals.

Früher oder später.

7 Frühestens.

Tags, des Tages.

Nachts, des Nachts.

Abends, des Abends.

Morgens, des Morgens.

Vormittags, des Vormittags.

Last night.

The day before yesterday.

Every day.

This year.

Last year.

Next year.

This month.

Last month.

Next month.

This week.

Last week.

Next week.

From time to time.

By and by.

Almost always.

Scarcely, *or* hardly ever.

Always. Never.

Sooner or later.

As soon as possible.

In the day time.

In the night.

In the evening.

In the morning.

In the forenoon.

### Nebenwörter, u. s. w.

Wo ist mein Bruder?

Er ist nicht hier.

Wo gehen Sie hin?

Ich gehe nach Frankreich.

7 Wann werden Sie wieder kommen?

Ich weiß es nicht, vielleicht niemals.

### ADVERBS, &c.

Where is my brother?

He is not here.

Where are you going?

I am going to France.

When shall you return?

I do not know, perhaps never.



Woher kommen Sie?	Where do you come from?
Ich komme von Leipzig.	I come from Leipzig.
7 Und wo reisen Sie hin?	And where are you going, or travelling to?
Ich gehe nach London.	I am going to London.
Ich gehe weg, ohne zu wissen wohin.	I am going away, without knowing where to.
Warum sind Sie denn hierher gekommen?	Why have you come here then?
Ich weiß es nicht, ich gehe nir- gendwo hin.	I do not know, I am going no where.
Sie sind allenthalben.	You are every where.
Gehen Sie anderswo hin?	Go somewhere else.
Sprechen Sie ernsthaft?	Do you speak seriously?
Nein, ich sage es nur scherzweise.	No, I only say it in jest.
Glauben Sie das aufrichtig?	Do you believe that sin- cerely?
Sie haben es mir schon gesagt.	You have already told me so.
Das kann ich kaum glauben.	That I can hardly believe.

#### EXAMPLES TO ILLUSTRATE THE NOUNS, &c. OF TIME.

Wie lange sind Sie schon in Deutschland?	How long have you been in Germany?
Ich bin schon vier Monate hier.	I have been here these four months.
Wohnen Sie schon lange in dieser Stadt?	Have you <i>already</i> been living long in this town?
Ich bin erst seit einem Monat hier.	I have only been a month here.
Mein Sohn ist vor acht Tagen von Deutschland mit dem Paketbot angekommen.	My son arrived eight days ago from Germany by the packet.

Er ist zehn Jahre in Hamburg gewesen.

Ich habe ihn schon ein ganzes Jahr nicht gesehen.

Ich bin fünf Monate in diesem Lande.

Ich bin seit drei Tagen gar nicht aus dem Hause gewesen.

Mein Schwager ist Montag vor acht Tagen von hier abgereiset.

Es war etwa vierzehn Tage her.  
Er wird in einer Woche zurückkehren.

Lassen Sie uns früh Morgens ausgehen.

Steht ihre Familie gewöhnlich früh des Morgens auf?

Ich bin heute Morgen mit Aufgang der Sonne aufgestanden.

He has been ten years in Hamburgh.

I have not seen him for a whole year.

I have been five months in this country.

I have not been out of the house for three days, or these three days.

My brother-in-law set off from here last Monday sennight, or week.

It was about a fortnight ago.  
He will return in a week.

Let us go out early in the morning.

Does your family usually rise early in the morning?

I got up this morning when the sun was rising.

## FOURTH DIVISION.

### FAMILIAR DIALOGUES.

#### Die Begrüßungen.

Guten Morgen, mein Herr.\*

Guten Abend, Madame.

Gute Nacht, Mamsell P.

Wie befinden Sie sich, *or* Wie gehts?

Sehr wohl, ich danke Ihnen.

Und wie steht es mit Ihnen?

Wie ist Ihr Befinden?

Biernlich wohl, ich danke Ihnen.

Ich hoffe Sie sind wohl.

Recht wohl, ich danke.

Ich freue mich sehr darüber.

X Ich bin Ihnen sehr verbunden.

Es ist mir lieb Sie zu sehen.

Ich danke Ihnen herzlich.

Ich bin sehr erfreuet Sie wohl zu sehen.

Ich befinde mich sehr wohl, Gott sey Dank.

Ich hoffe Sie wohl zu sehen.

#### SALUTATIONS, &c.

Good morning, Sir.\*

Good evening, Ma'am.

Good night, Miss P.

How do you do, Sir, *or* how are you (*vulgar.*)?

Very well, thank you.

And how do you do?

How is your health?

Tolerably well, thank you.

I hope you are well.

Quite well, thank you.

I am very glad to hear it.

I am much obliged to you.

I am glad to see you.

I thank you kindly.

I am very happy to see you well.

I am very well, thank God.

I hope I see you well.

\* *Observe.*—Although it is not the custom in Germany, to address gentlemen by *Mein Herr*, so frequently as we use *Sir*, in England, yet it would be considered impolite not to address the ladies by *Madame* or *Mamsell*.

Ich hoffe Sie bei guter Gesundheit anzutreffen.

Ich danke Ihnen, mir ist ganz wohl.

So wohl man nur seyn kann.

Wie haben Sie sich befunden seitdem ich Sie zuletzt gesehen habe?

Nicht sehr wohl.

Ich habe Sie lange nicht gesehen.

Es ist beinahe ein Jahrhundert, seitdem ich das Vergnügen hatte Sie zu sehen.

Ich habe gerade diesen Morgen Hrn. H. nach Ihrem Befinden gefragt.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

Wie steht's mit Ihrem Husten?

Mein Husten ist seit einiger Zeit schlimmer geworden.

Ich höre dies mit Bedauern.

Das ist eine schlimme Nachricht, das thut mir sehr leid.

Doch befinde ich mich heute ein wenig besser.

Dies ist erfreulich, es ist mir sehr angenehm es zu hören.

Sie sehen nicht so wohl aus als ich wünschen möchte.

Ich habe mich erkältet, ich habe Ro.  
Sie mi

sich warm halten.

I hope I find you in good health.

I thank you, I am quite well.

As well as can be.

How have you been since I saw you last?

Not very well.

I have not seen you for a long time.

It is almost an age since I had the pleasure of seeing you.

I was just enquiring after your health this morning from Mr. H.

I thank your for your kind attention.

How is your cough?

My cough has for some time become worse.

I am very sorry to hear it.

That is bad news, I am very sorry for it.

Yet, I find myself rather better to-day.

That's well, I am very glad to hear it.

You do not look so well as I could wish.

I have caught a cold, I have the head-ache.

You must keep yourself warm.

Ich werde Ihrem freundlichen Rathe folgen, ich will zu Bette gehen.

Wie befindet sich Ihre Fräulein Schwester?

Sie ist etwas unpaßlich.

Das thut mir leid.

Was fehlt ihr?

Sie hat Zahnschmerzen, und einen Husten.

Wie lange ist sie krank gewesen?

Nicht sehr lange.

Ich hoffe, die Veränderung des Wetters wird ihr wohl thun.

Ich danke Ihnen herzlich.

Empfehlen sie mich ihr bestens.

Meine besten Wünsche für ihre Wiederherstellung.

Wie befindet sich ihre Frau Gemahlin?

Seit einigen Tagen befindet sie sich nicht ganz wohl.

Doch befindet sie sich heute ein wenig besser.

Dies ist erfreulich. Und wie befinden sich Ihre Kinder?

Gott sey Dank, sie genießen alle einer vollkommenen Gesundheit.

Ich hoffe, alle die Ihrigen sind wohl.

Ich hoffe, daß Ihr Herr Vater sich wohl befindet.

I shall follow your friendly advice, I will go to bed.

How does your sister do? or

How is your sister?

She is rather indisposed.

I am sorry for it.

What ails her?

She has the tooth-ache, and has a cough.

How long has she been ill?

Not very long.

I hope the change of weather will do her good.

I thank you kindly.

Present my best respects to her.

My best wishes for her recovery.

How is your lady?

She has not been very well for some days.

However, she is rather better to-day.

That's well. And how are your children?

Thank God they all enjoy perfect health.

I hope all your family are well.

I hope your father is well.

Ich glaube, er befindet sich wohl;  
er befand sich gestern Abends  
wohl.

Und wie befindet sich Ihr Herr  
Bruder?

Ich danke Ihnen, er befindet  
sich ziemlich wohl.

Ich hoffe daß Ihre Frau Mutter  
sich besser befindet.

Ich danke Ihnen, sie ist bei  
weitem besser.

### Vom Essen und Trinken.

Geben Sie mir etwas zu essen.

Ich habe guten Appetit.

Mich hungert sehr.

Was wollen Sie essen?

Ich könnte wohl etwas essen.

Ich bin dem Verhungern nahe.

Wir haben nichts als kalten  
Braten.

Was für Braten?

Kalbsbraten und Schweinebraten.

Das ist alles, was man wün=  
schen kann.

Hätte ich gewußt, daß Sie  
kommen würden, so würde ich  
etwas mehr bestellt haben.

Bedienen Sie sich nach Gefallen,  
ohne Umstände.

Dieses Fleisch ist sehr gut.

Ist Ihnen ein wenig von dem  
Schweinebraten gefällig?

I believe he is well, he was  
well last night

And how is your brother?

Thank you, he is tolerably  
well.

I hope your Mother is  
better.

Thank you, she is much  
better.

### OF EATING AND DRINKING.

Give me something to eat.

I have a good appetite.

I am very hungry.

What will you eat?

I could eat something.

I am almost starved.

We have nothing but cold  
roast meat.

What kind of roast meat?

Roast veal and roast pork.

That is all one can wish.

Had I known that you were  
coming, I would have or=  
dered something more.

Help yourself to what you  
like, without any cere=  
mony.

This meat is very good.

Will you take a little of the  
roast pork?

Ich danke Ihnen, ich habe genug  
geessen.

Was trinken Sie gewöhnlich,  
Halb=Bier oder Porter?

Ich will etwas Halb=Bier  
trinken.

### Das Frühstück.

Ist das Frühstück bereit, *or*  
fertig?

Ja, mein Herr, das Frühstück  
ist fertig.

Um welche Zeit frühstücken Sie  
gewöhnlich?

Wir frühstücken gewöhnlich um  
neun Uhr.

Kommen Sie zum Frühstück,  
ich bin sehr hungrig.

Setzen Sie sich, *or* nehmen  
Sie Platz.

Ich wünsche mein Frühstück zu  
haben.

Bring mir mein Frühstück.

Es steht alles auf dem Tische.

Kocht das Wasser?

Nein, das Wasser kocht nicht.

Frage die Magd, ob alles fertig  
ist.

Ist der Caffee gemacht?

Nein, aber der Thee ist gemacht.

Machen Sie ihn nicht zu schwach.

Geben Sie den Thee ein.

Ist Ihnen Thee, oder Caffee  
gefällig?

No, thank you, I have eaten  
enough, *or* sufficient.

What do you usually drink,  
table-beer or porter?

I will drink, *or* take a little  
table-beer.

### BREAKFAST.

Is breakfast ready?

Yes, Sir, breakfast is ready.

At what time do you usu-  
ally breakfast?

We generally breakfast at  
nine.

Come to breakfast, I am  
very hungry.

Sit down, *or* take a seat.

I want my breakfast, *or* I  
want to have my breakfast.

Bring me my breakfast.

Everything is on the table.

Does the water boil?

No, the water does not boil.

Ask the servant whether  
every thing is ready.

Is the coffee made?

No, but the tea is made.

Do not make it too weak.

Pour out the tea.

Which do you prefer, tea or  
coffee?

Ich ziehe eine Tasse Thee vor

Womit soll ich Ihnen aufwarten?

Ich trinke lieber Caffeé.

Was wünschen Sie, Madam,

Thee oder Caffeé?

Beides wenn ich bitten darf.

Hier ist Zucker, Milch und  
Rahm.

Bedienen Sie sich nach Ihrem  
Geschmacke.

Thun Sie als wenn Sie zu  
Hause wären.

Mein Herr A. Sie sind gerade  
zu rechter Zeit gekommen.

Sie sollen mit uns frühstücken

Haben Sie gefrühstückt?

Noch nicht.

Ist es Zeit zu frühstücken?

Ja, es wird gleich heraufge-  
bracht.

Wollen Sie Thee, Caffeé, oder  
Chocolate?

Ich trinke lieber starken Caffeé,  
halb Rahm, und viel Zucker.

Ist er süß und stark genug?

Er ist vortrefflich.

Wenn er es nicht ist, so bitte ich  
Sie es zu sagen.

Wie schmeckt Ihnen der Caffeé?

Ich hoffe, daß er Ihnen schmeckt.

I prefer a cup of tea.

What shall I offer you?

I prefer coffee.

What will you take Ma'am,  
tea or coffee?

Both if you please.

Here is sugar, milk, and  
cream.

Make it to your liking, *or*  
help yourself to your lik-  
ing.

Do as if you were at home.

Mr. A. you are just come  
at the right time.

You will breakfast with us.

Have you breakfasted?

Not yet.

Is it time to breakfast?

Yes, it will be brought up  
immediately.

Will you take tea, coffee, or  
chocolate?

I am partial to strong coffee,  
half cream, and a great  
deal of sugar.

Is it sweet and strong  
enough?

It is excellent.

If it be not, I request you  
will say so.

How do you like the coffee?

I hope it is to your liking.



Hier ist Brod und Butter, or  
Butterbrod.

Wenn ich zu Hause bin, habe  
ich gewöhnlich geröstetes Brod.  
Ist Ihnen sonst etwas gefällig?

Noch eine Tasse Thee, Herr B.?  
Ich danke Ihnen.

Sie haben nur ein leichtes  
Frühstück genommen.

Wo werden sie den Morgen bis  
zum Mittagessen zubringen?  
Ich werde ausreiten.

Darf ich Sie bemühen zu  
klingeln?

Ja wohl.

Johann, nimm die Sachen weg,  
und räume den Tisch ab.

### Vor dem Mittagessen.

Guten Tag, mein Herr, wie  
befinden Sie sich?

Sehr wohl, ich danke Ihnen.

Es ist mir lieb Sie wohl zu  
sehen.

Essen Sie heute Mittag bei uns,  
Ich komme, um mit Ihnen zu  
essen.

Sie sind sehr willkommen.

Sie werden ein einfaches Essen  
finden.

Wir haben nur unser tägliches  
Gericht.

Here is bread and butter.

When I am at home, I gene-  
rally have toast.

Would you like any thing  
else?

Another cup of tea, Mr. B.?  
No, thank you.

You have made a very poor  
breakfast.

Where shall you pass the  
morning till dinner time?  
I shall take a ride.

May I trouble you to ring  
the bell?

Yes, to be sure.

John, take away the break-  
fast things, and clear the  
table.

### BEFORE DINNER.

Good day, Sir, how do you  
do?

Very well thank you.

I am glad to see you well.

Pray dine with us to-day.

I have come to dine with you.

You are very welcome.

You will find a plain dinner.

We have but our daily fare.

Das ist alles, was man wünschen kann.

Setzen Sie sich doch. Nehmen Sie Platz.

Setzen Sie sich gefälligst neben das Feuer.

Lassen Sie sich nieder.

Ich bin sehr unhöflich, Sie so lange stehen zu lassen.

Sagen Sie das doch nicht.

Erlauben Sie, daß ich Ihnen einen Stuhl reiche.

Bemühen Sie sich nicht.

Sie geben sich zu viele Mühe.

Reiche dem Herrn einen Stuhl.

Um welche Zeit essen wir heute Mittag?

Wir werden nicht vor fünf Uhr essen.

Warum speisen wir heute so spät?

Werden wir heute jemand zu Tische haben?

Ja wohl, Herrn und Madame R.

Hast du vergessen, daß wir heute Gesellschaft haben?

Ich erwarte Herrn B.

Frau A. hat versprochen zu kommen, wenn das Wetter es erlaubt.

That is all that one can wish.

Pray be seated. Take a seat.

Sit down, or take a seat near the fire, if you please.

Pray sit down.

I am very rude, to let you stand so long.

Do not mention it.

Allow me to hand you a chair.

Do not trouble yourself.

You give yourself too much trouble.

Reach the gentleman a chair.

What time do we dine to-day?

We shall not dine before five o'clock.

Why do we dine so late to-day?

Shall we have any body to dine with us to-day?

Yes, to be sure, Mr. and Mrs. R.

Did you not recollect that we have company to-day?

I expect Mr. B.

Mrs. A. has promised to come if the weather permit.

Was haben wir zum Mittagessen?

Was werden wir zum Mittagessen haben?

Wir werden Rinderbraten und Geflügel haben.

Haben Sie das Mittagessen bestellt?

Was haben Sie zum Mittagessen bestellt?

Haben Sie für Fisch ausgeschiedt?

Werden wir Fische haben?

Ich konnte keine bekommen.

Es war kein Fisch auf dem Markte.

Ich fürchte, wir werden ein sehr mittelmäßiges Mittagessen haben.

Wir müssen vorlieb nehmen.

### Das Mittagessen.

Lassen Sie das Essen auftragen.

Es ist noch nicht fertig.

Peter, sage dem Koch, er soll auftragen lassen.

Es wird sogleich geschehen.

Mein Herr, es ist aufgetragen.

Meine Damen und Herren, ist es Ihnen gefällig in das Speisezimmer zu gehen?

What have we for dinner?

What shall we have for dinner?

We shall have some roast beef and poultry.

Have you ordered dinner?

What have you ordered for dinner?

Have you sent out for any fish?

Shall we have any fish?

I could not get any.

There was no fish in the market.

I fear we shall have a very indifferent dinner.

We must do as well as we can.

### DINNER.

Call for dinner, *or* let dinner be brought up.

It is not yet ready.

Peter, tell the cook to let dinner be brought up.

It will be served up immediately.

Sir, dinner is on the table.

Ladies and gentlemen, will you please to walk into the dining-room?

Meine Herren, nehmen Sie  
Platz.

Wollen Sie oben am Tische  
Platz nehmen, Madame?

Und Sie, mein Herr P., bei  
Madame R.

Wenn Sie es verlangen, so kann  
ich nichts dagegen haben.

Warum machen Sie so viele  
Complimente?

Nehmen Sie Platz hier, Mam-  
sell E., und Sie neben an,  
mein Herr.

Sind die Gäste alle gekommen?

Ja, mein Herr, *or* Madame.

Wer will das Gebet verrichten?

### Bei Tische.

Johann, gib mir Brod.

Soll ich Ihnen etwas von der  
oberen oder unteren Rinde  
geben?

Wie es Ihnen beliebt, *or* gleich  
viel.

Womit kann ich Ihnen dienen?

Ist Ihnen ein wenig Suppe  
gefällig?

Ja, Madame, ich esse sie sehr  
gerne.

Herr M., darf ich Ihnen Suppe  
anbieten?

Ist Ihnen etwas Suppe ge-  
fällig?

Gentlemen. take your seats.

Will you take a seat at the  
upper end of the table  
Ma'am?

And you Mr. P. by  
Mrs. R.

If you desire it, I can have  
no objection.

Why do you make so much  
ceremony?

Take a seat here, Miss L.,  
and you next, Sir.

Is all the company come?

Yes, Sir, *or* Ma'am.

Who says grace?

### AT TABLE, OR DINNER.

John, give me some bread.

Shall I give you some of the  
upper or under crust?

As you please, *or* it is all  
the same.

What can I help you to?

Will you take a little soup?

Yes, Ma'am, I like it very  
much.

Mr. M. shall I offer you  
some soup?

Will you take some soup?

Wenn es Ihnen gefällig ist.  
 Reichen Sie mir Ihren Teller.  
 Wie schmeckt Ihnen dies?  
 Wie finden Sie das?  
 In der That, es ist ganz vor-  
 trefflich.

Ist Ihnen Suppe gefällig, Frau  
 N.?

Soll ich Sie bedienen, mein Herr?  
 Ich danke Ihnen, ich bitte Sie  
 um etwas Lachs.

Herr P., darf ich Sie bemühen,  
 den Fisch herumzulangen.

Nehmen Sie auch Sauce dazu?  
 Hier ist Brühe zum Fisch.

Haben Sie die Güte, und  
 bedienen sich selbst.

Dieser Fisch ist vortrefflich, und  
 sehr gut zubereitet.

Meine Frau ist eine Liebhaberin  
 von allen Arten Fische.

Ich habe noch niemand gekannt,  
 der sich wenig aus Fisch  
 gemacht hätte.

Lieben Sie die Steinbutte?

Soll ich Ihnen etwas davon  
 geben?

Ich danke Ihnen. Was für  
 Fisch ist in der Schüssel neben  
 Ihnen?

Es ist Lachs. Es ist Rochen.  
 Hier ist Kabeljau.

If you please.  
 Give me your plate.  
 How do you like it?  
 How do you find it?  
 It is very excellent indeed.

Will you take a little soup,  
 Mrs N.?

Shall I help you, Sir?  
 No, thank you, I will trouble  
 you for some salmon.

Mr. P., may I trouble you  
 to help the fish round.

Will you take sauce with it?  
 Here is fish sauce.

Have the kindness to help  
 yourself.

This fish is excellent, and  
 very well dressed.

Mrs. R. is partial to all  
 kinds of fish.

I have never known any  
 one who was not fond of  
 fish.

Do you like turbot, Sir?  
 Shall I help you to some?

No, thank you. What fish  
 is that in the dish near  
 you.

It is salmon. It is skate.  
 Here is cod-fish.

Ich bitte Sie um etwas, *or* ein wenig *Röche*.

Hier haben Sie etwas mit der Leber. Die Leber dieses Fisches ist sehr *delicat*.

Herr N., nehmen Sie selbst Fisch. Bedienen Sie sich selbst.

Ist es See- oder Flußfisch?

Es sind beide Gattungen hier.

Hier ist Hecht, Forelle, Karpfen, und Aal.

Was wollen Sie trinken?

Trinken Sie Bier oder Wein?

Wein, wenn ich bitten darf.

Ich möchte lieber etwas Porter haben.

Bitte, geben Sie mir ein Glas Porter.

Was sagen Sie von diesem Porter?

Ist dieses nicht sehr guter Porter?

Ich kann mich nicht erinnern je besseren getrunken zu haben.

Lassen Sie es auf Flaschen zapfen?

Wie lange ist es abgezapft gewesen?

Sechs oder sieben Monate.

Wollen Sie Kartoffeln? Sind Ihnen Kartoffeln gefällig?

Wenn ich bitten darf.

Wollen Sie ein Glas Wein mit mir trinken?

I will thank you for a small piece of skate.

Here is some, with some liver. The liver of this fish is very delicate.

Mr. N., help yourself to fish. Help yourself.

Is it sea, *or* fresh water fish?

There are both.

Here is pike, trout, carp, and eel.

What will you drink?

Do you drink beer or wine?

Wine, if you please.

I should prefer some porter.

I should like some porter.

I will thank you for a glass of porter.

What do you think of this porter?

Is not this very good porter?

I do not recollect having ever drank better.

Do you bottle it?

How long has it been in bottle?

Six or seven months.

Will you take some potatoes?

If you please.

Will you take a glass of wine with me?

Herzlich gerne. Mit vielem Vergnügen.

Ist Ihnen rother oder weißer gefällig?

Ich werde etwas weißen trinken, wenn Sie erlauben.

Bringe zwei Gläser Wein, eins roth, und eines weiß.

Herr N., Ihre Gesundheit.

Ich habe die Ehre Ihre Gesundheit zu trinken.

Dieser Wein ist sehr gut.

Herr L., kosten Sie doch diesen Wein, er ist vortrefflich, es ist alter Hochheimer.

Noch ein Glas, Herr L.

Es ist alter Hochheimer Rheinwein, er ist länger als fünf Jahre in meinem Keller.

Es gibt wenige Häuser, wo man ihn so gut trifft.

Ich habe immer einen wohlgefüllten Keller geliebt.

Kosten Sie diesen Champagner, er ist nicht übel.

Er ist vortrefflich, ich habe lange keinen solchen guten getrunken.

Ich werde Sie um ein wenig Rindfleisch bitten, es sieht so schön aus.

Von welcher Seite soll ich es schneiden?

Willingly. With much pleasure.

Will you take white or red?

I will take some white, if you please.

Bring two glasses of wine, one of red and one of white.

Your health, Sir.

I have the honor to drink your health.

This wine is very good.

Mr. L. do taste this wine, it is excellent, it is old Hochheimer or Hock.

Another glass Mr. L.

It is old hock, I have had it more than five years in my cellar.

There are few houses where you can get it so good.

I have always liked to have a cellar well stocked.

Taste this Champagne, it is not bad.

It is excellent, I have not drank any so good for a long time.

I will thank you for a little beef, it looks so very nice.

On which side shall I cut it?

Von welcher Sie wollen.

Welchen Theil haben Sie am liebsten?

Essen Sie gerne was gar ist oder nicht?

Was gar ist, wenn ich bitten darf.

Was nicht gar ist.

Darf ich Sie um noch ein Stückchen Rindfleisch bitten?

Ich esse es gerne gar.

Ich esse es gerne nicht zu gar.

Habe ich Ihnen gegeben, was Sie gerne essen?

Ja ich ziehe das vor, was nicht zu gar ist.

Habe ich Ihnen gegeben, was Sie am liebsten essen?

Ich hoffe, daß dieses Stück nach Ihrem Geschmack ist.

Es ist sehr gut.

Darf ich Sie um (or für) den Senf bitten?

Herr P., ist Ihnen etwas von dem Rinderbraten gefällig?

Soll ich Ihnen etwas von den Lendenbraten vorlegen?

Wenn ich bitten darf, aber vergessen Sie sich selbst auch nicht.

Essen Sie das Braune gerne? Ist Ihnen das Braune gefällig?

Either or on which you like.

Which part do you prefer, or like best?

Do you like it well done, or underdone?

Well done, if you please.

Underdone.

May I trouble you for another slice of beef?

I like it well done.

I do not like it over done.

Have I helped you to what you like?

Yes, I prefer it rather underdone.

Have I helped you to the part you like best?

I hope this piece is to your liking.

It is very good.

May I trouble you for the mustard.

Mr. P., will you take some roast beef?

Shall I help you to a bit of the sirloin?

If you please, but do not forget yourself.

Do you like the outside, or are you fond of the outside?



Essen Sie gerne fettes Fleisch?  
Ist Ihnen etwas von dem Fetten  
gefällig?

Ich esse das Fette eben nicht sehr  
gern.

Ziehen Sie das Fette oder das  
Magere vor?

Ein wenig von beiden.

Geben Sie mir etwas von dem  
Mageren, wenn ich bitten  
darf.

Hier ist ein Stück, welches Sie  
hoffentlich gern essen werden.

Wie schmeckt Ihnen der Rinder=  
braten?

Er ist in der That sehr gut, ich  
esse ein gutes Stück Rinder=  
braten gerne.

Es ist mir sehr lieb, daß er  
nach ihrem Geschmacke ist.

Sie haben keine Brühe.

Ich habe völlig genug, ich danke  
Ihnen.

Johann, nimm dieses alles weg,  
und trage das zweite Gericht  
auf.

Meine Herren, die Schüsseln  
stehen vor Ihnen, bedienen  
Sie sich.

Nehmen Sie, ohne Compli=  
mente, was Ihnen am besten  
gefällt.

Gib mir einen andren Teller.

Einen reinen Teller.

Do you like fat meat?  
Do you choose any fat?

I am not very fond of fat.

Do you prefer the fat or the  
lean?

A little of both.

Give me some of the lean,  
if you please,

Here is a piece which I hope  
you will like.

How do you like the roast  
beef?

It is very good indeed, I am  
partial to a good piece of  
roast beef.

I am very glad it is to your  
taste, *or* liking.

You have no gravy.

I have quite sufficient, I  
thank you.

John, take away all these  
things and bring the se=  
cond course.

Gentlemen, you have dishes  
by you, help yourselves.

Take, without ceremony,  
what you like best.

Change my plate.

A clean plate.

Ein Messer und eine Gabel.

Einen Löffel, wenn ich bitten darf.

Eine Gabel mit drei Zinken.

Bringe dies zur Frau S.

Dieses ist für Fraulein S.

Mein Herr S., was soll ich Ihnen schicken?

Erlauben Sie mir, erst die Hühner, welche vor mir stehen, zu zerlegen und herumzugeben.

Was ist Ihnen gefällig, ein Flügel oder die Brust?

Sie müssen es mir verzeihen, wenn ich einen Schenkel vorziehe.

Ich weiß, gemeiniglich wird eben nicht viel daraus gemacht.

Erlauben Sie, daß ich das Geflügel vorschneide.

Ich bitte um einen Flügel.

Wollen Sie auch Brühe dazu?

Wenn ich Sie bemühen darf.

Soll ich Ihnen etwas Gemüse vorlegen?

Hier ist Spinat und Brocoli.

Schmeckt es Ihnen?

Ich esse alles Geflügel, als Hühnchen, Gänse, Enten, und Truthähne, sehr gerne

A knife and fork.

A spoon, if you please.

A three pronged fork.

Take this to Mrs. S.

This is for Miss S.

Mr. S. what shall I send you?

Permit me first to carve the fowls which stand by me, and to help others.

Which do you like best, a wing or the breast?

You must pardon me for preferring a leg.

I know that in general it is not much thought of.

Permit me to cut up the fowls.

I shall be obliged to you for a wing.

Do you take sauce with it?

If I may trouble you.

Shall I help you to some vegetables?

Here is spinage and brocoli.

Is it to your liking?

All kinds of poultry, chickens, geese, ducks, and turkeys, are agreeable eating to me.

Lassen Sie mich den Schinken  
anschnneiden, er ist sehr gut.

Erlauben Sie, daß ich Ihnen  
etwas Entenbraten vorlege.

Was essen Sie für Gemüse?

Wollen Sie Erbsen, Kartoffeln,  
oder Blumenkohl?

Da sind Erbsen, und hier sind  
Spargel.

Versuchen Sie diesen Kohl, ich  
denke, er wird Ihnen schme-  
cken.

Ist Ihnen Weißbrot, oder  
Schwarzbrot gefällig?

Es ist mir einerlei.

Soll ich Ihnen ein Bißchen von  
diesem vorlegen?

Geben Sie mir sehr wenig.

Soll ich Ihnen ein Stückchen  
von dieser Hammelkeule  
schicken?

Sie scheint vortrefflich zu seyn,  
sie ist sehr saftig.

Ich habe keinen Appetit mehr,  
ich habe genug gegessen.

Dieser Herr bittet sich noch ein  
wenig Schinken aus.

Soll ich Ihnen von den  
Rebhühnern oder von den  
Fasanen vorlegen?

Was Ihnen beliebt.

Was essen Sie am liebsten, einen  
Flügel oder einen Schenkel?

Let me carve the ham, it is  
a very fine one.

Give me leave to help you  
to some roast duck.

What vegetables do you  
eat?

Will you have peas, potatoes,  
or cauliflowers?

There are some peas, and  
here is asparagus.

Try this cabbage, I think it  
will please, you, or will be  
to your taste.

Will you have white or  
brown bread?

It is indifferent to me.

Shall I help you to a bit of  
this?

Give me very little.

Shall I send you a small  
piece of this leg of  
mutton?

It appears to be excellent, it  
is full of gravy.

I have no longer any appetite,  
I have eaten enough.

This gentleman will trouble  
you again for some ham.

Shall I help you to some  
partridge, or some phea-  
sant?

Which you please.

Which do you like best, a  
wing or a leg?

Das ist mir gleich, aber Sie bedienen alle, und Sie selbst essen nicht.

Sie haben keinen Pudding gehabt.

Diese Fricandelle ist köstlich.

Soll ich Ihnen etwas davon vorlegen?

Ich bitte um ein sehr kleines Stück, um es doch zu versuchen.

Geben Sie mir sehr wenig.

Sie sind ein schlechter Esser, Sie essen nichts.

Ich bitte um Verzeihung, ich esse sehr viel.

Nun, was soll ich Ihnen anbieten?

Ich danke Ihnen, nichts mehr.

Der Kalbsbraten ist sehr mürbe, or weich.

Ich muß wirklich um Entschuldigung bitten.

Ich will Ihnen nur ein kleines Stückchen geben.

Sie sind überaus gütig, Sie wollen es sich nicht abschlagen lassen.

Geben Sie mir denn ein sehr kleines Stückchen.

Es freuet mich, daß Sie sich besonnen haben.

I have no choice, but you are carving for all, and eat nothing yourself.

You have had no pudding.

This fricandeau is delicious.

Shall I help you to some of it?

I will thank you for a very small piece just to taste it.

Give me very little.

You are a poor eater, you eat nothing.

I beg your pardon, I eat very well, or very heartily.

Now, what shall I offer you?

Not any thing more, I thank you.

The roast veal is very tender.

I must indeed beg to be excused.

I will only give you a small piece.

You are extremely obliging, you will not be refused.

Give me then a very small piece.

I am glad you have changed your mind.

Ich kann nicht umhin, es sieht so köstlich aus.

Ich will Ihnen ein Bißchen von diesem jungen Hühne schicken.

Ein kleines Stückchen von dem jungen Hühne kann Ihnen nicht schaden.

Bringe einen Teller für den Herrn.

Erlauben Sie, daß ich Sie noch einmal bediene?

Nichts mehr, ich muß aufhören.

Sie haben mir zu viel gegeben.

Ich habe völlig genug.

Geben Sie mir nur die Hälfte von dem.

Schneiden Sie es halb durch.

Ist das genug?

Das ist ganz genug, ich danke Ihnen.

Sie essen wahrlich sehr wenig.

Ich denke, Sie haben sehr wenig gegessen.

Ich bitte um Verzeihung, ich habe eine sehr gute Mahlzeit gemacht.

Wir haben noch keine Torte, Cierrahm, oder Gallerte gehabt.

O, sprechen Sie nicht von mehr Leckerbissen, wir haben genug gegessen.

I cannot do otherwise, it looks so nice.

I will send you a small piece, or a bit of this fowl.

A small piece of the fowl cannot hurt you.

Bring a plate for this gentleman?

Permit me to help you again.

Nothing more, I must leave off.

You have given me too much.

I have quite sufficient.

Give me only half of that.

Cut that in two.

Is that enough?

That is quite sufficient, thank you.

You eat very little indeed.

I think you have eaten very little.

I beg your pardon, I have made a very good dinner.

We have not yet had any tart, custard, or jelly.

O, do not speak of any more luxuries, we have dined so well.

Sie werden ein Stückchen Apfeltorte essen.

Ich danke Ihnen, nichts mehr.

Ich bin der Letzte am Tische.

Verzeihen Sie mir, Sie haben vorgeschnitten, und ich auch, deswegen sind wir die Letzten.

Ich glaube, Sie essen bloß um mich nicht zu beschämen.

Sie irren sich in der That; ich bin noch nicht fertig, ich werde ein wenig Käse essen.

Ihr könnt jetzt wegnehmen.

Nimm ab, und bringe den Wein.

You will eat a bit of apple tart.

I thank you, nothing more.

I am the last at the table.

Pardon me, you have been carving, and I too; on that account we are last.

I believe you are eating merely to keep me in countenance.

You are mistaken, I have not yet done, I shall eat a bit of cheese.

You may now take away.

Take away, and bring the wine.

### Der Nachtisch.

### THE DESSERT.

Johann, trage den Wein und das Obst auf.

Erlauben Sie mir Ihnen etwas Obst zu schicken.

Hier sind Pfirsiche, Abricosen, Nectarinen, Birnen, Äpfel, Trauben und Stachelbeeren.

Wir hätten Kirschen, Johannisbeeren, Erdbeeren, und Melonen haben sollen; sie waren aber leider nicht mehr zu bekommen.

Da sind Nüsse, Mandeln und Rosinen, Oliven, Apfelsinen und Feigen.

John, put the wine and fruit on the table.

Allow me to send you some fruit.

Here are peaches, apricots, nectarines, pears, apples, grapes, and gooseberries.

We should have had cherries, currants, strawberries, and melons; but unfortunately they were not to be had.

There are nuts, almonds and raisins, olives, oranges, and figs.

Ich werde eine Weintraube  
essen.

Wählen Sie was Sie gern  
essen.

Da haben Sie Pflaumen,  
Kastanien und Haselnüsse.

Wo kaufen Sie diese schönen  
Früchte?

Hier in der Stadt, sie sind aber  
sehr selten.

Darf ich Ihnen ein Glas von  
diesem Weine anbieten?

Hier sind Port, Xeres, Madeira,  
Champagner, und rother  
Franzwein.

Welcher ist Ihnen gefällig?

Ich ziehe ein Glas Portwein vor.  
Ich hoffe, Sie werden ihn gut  
finden.

Mein Herr H., haben Sie diese  
ganze Zeit etwas getrunken?

Nein, ich bin mit Essen be-  
schäftigt gewesen.

Wollen Sie nicht ein Glas Wein  
trinken?

Soll ich Ihnen noch ein Glas  
hiervon, oder von einem  
andern einschenken?

Hiervon, wenn Sie die Güte  
haben wollen.

Dieser Wein ist vortrefflich.

Bekommen Sie ihn von einem  
Weinhändler?

I will eat a bunch of grapes.

Choose what you like, or  
take what you please.

There are plums, chesnuts,  
and filberts.

Where do you buy these  
fine fruits?

Here in town, but they are  
very scarce.

May I offer you a glass of  
this wine?

Here are Port, Sherry, Ma-  
deira, Champagne, and  
Claret.

Which will you please to  
have?

I prefer a glass of port.

I hope you will find it good.

Mr. H. have you drank any  
thing all this time?

No, Sir, I have been occupied  
with eating.

Will you not drink a glass  
of wine?

Shall I pour you out a glass  
of the same, or of any  
other?

Of the same, if you please,  
or will have the goodness.

This wine is excellent.

Do you get it from a wine-  
merchant?

Nein, ich bekomme ihn aus der ersten Hand.

Es giebt wenige Häuser, wo man ihn so gut bekommen kann.

Ich bekomme ihn Faßweise.

Ich kaufe ihn von einem Wein-  
händler, der ihn von dem  
Hause der Herren Ruskin,  
Telford und Domecq hat.

Ich habe gehört, daß die Weine,  
welche sie einführen, von der  
ersten Güte sind.

Ja, Sie haben recht, es ist ganz  
wahr.

Vor kurzem wurde ein einziges  
Faß von ihrem Xereswein für  
sechs hundert Pfund Sterling  
verkauft.

Das muß ein Wein von einer  
vortrefflichen Qualität gewesen  
seyn.

Ihr Portwein hat viel Kraft,  
und eine angenehme Herbe,  
welche ich lieber mag als  
dünne Weine.

Hierin ist unser Geschmack ver-  
schieden; ich ziehe immer  
Champagner und Burgunder  
vor, aber noch mehr alten  
Rheinwein.

Kosten Sie diesen Champagner.

Ich habe die Ehre Ihre Gesund-  
heit zu trinken.

No, I get it at the first hand.

There are few houses where  
one can get it so good.

I have it by the butt.

I buy it of a wine merchant  
who has it from the firm  
of Messrs. Ruskin, Tel-  
ford and Domecq.

I have heard that the wines  
they import are of the  
best quality.

Yes, you are right, it is quite  
true.

A short time ago, a single  
butt of their sherry was  
sold for six hundred  
pounds.

That must have been a wine  
of very superior quality.

Your port wine has a good  
body, and has an agreeable  
roughness, which I like  
better than thin wines.

There we differ in taste, I am  
always partial to Cham-  
pagne and Burgundy, but  
still more to old Hock.

Taste this Champagne.

I have the honour to drink  
your health.



Ich danke Ihnen *or* ich bin  
Ihnen sehr verbunden.

Auf die Gesundheit Ihrer  
ganzen Familie, und auf die  
Ihrer Freunde.

Mein Herr, Sie erzeigen mir  
eine Ehre.

### Beim Theetrinken.

Der Thee ist fertig; wollen Sie  
sich in die andere Stube be-  
geben?

Habet ihr das Theezeug hinein-  
getragen?

Es ist alles auf dem Tische.

Ich will Ihnen den Kessel  
bringen.

Der Thee ist ganz fertig.

Die Gesellschaft wartet auf  
Sie.

Ich komme, ich folge Ihnen.

Wir haben nicht Tassen genug.

Uns fehlen noch zwei Obertassen  
und eine Untertasse.

Du hast die Zuckerzange nicht  
gebracht.

Bringe noch einen Löffel, und  
vergiß nicht uns Messer zu  
bringen.

Ist Ihnen Zucker und Rahm  
gefällig?

Wie finden Sie diesen Thee?

Er ist Ihnen vielleicht nicht  
stark genug.

Thank you, *or* I am very  
much obliged to you.

To the health of all your  
family, and that of your  
friends.

Sir, you do me honor.

### ON DRINKING TEA.

Tea is ready; will you re-  
tire, *or* go into the other  
room?

Have you carried in the tea-  
things?

Every thing is on the table.  
I will bring you the kettle.

Tea is quite ready.

The company are waiting  
for you.

I am coming, I will follow you.

We have not cups enough.

We want two more cups and  
a saucer.

You have not brought the  
sugar tongs.

Bring another spoon, and do  
not forget to bring us  
some knives.

Do you take sugar and  
cream?

How do you find this tea?

It is perhaps not strong  
enough for you.

Er ist vortrefflich; aber ein wenig zu stark für mich.

Dürste ich Sie wohl um ein wenig mehr Milch bitten?

Ich mag ihn nicht so stark, und werde ein wenig heißes Wasser dazu gießen.

Was ist Ihnen gefällig? Hier sind Kuchen und Semmel.

Ich will ein Stückchen Butterbrot nehmen.

Bringe noch mehr Butterbrot.

Dieser Thee ist sehr gut. Wo haben Sie ihn gekauft?

Ich habe ihn in London bei Herrn M. in der F. Straße gekauft.

Ich bitte um noch eine Tasse Thee.

Mit Vergnügen; nehmen Sie geröstetes Brod; die Butter ist frisch und vortrefflich.

Kellner, *or* Marqueur,\* bring uns frische Eier.

Wollen Sie nicht noch eine Tasse trinken?

Nicht mehr, ich danke Ihnen.

Ich will Ihnen noch eine halbe Tasse einschenken.

Ich habe drei Tassen gehabt, und mehr trinke ich nie.

Gewiß nicht?

It is excellent, but it is a little too strong for me.

May, *or* might I trouble you for a little more milk?

I do not like it so strong, and will pour a little hot water to it.

What will you take? Here are cakes and muffins.

I will take a bit of bread and butter.

Get some more bread and butter.

This tea is very good. Where did you buy it?

I bought it in London, at Mr. M's., in F. street.

I will thank you for another cup of tea,

With pleasure; take some toast, the butter is excellent and fresh.

Waiter, bring us some fresh eggs.

Will you not drink another cup?

No more, thank you.

I will pour you out half a cup.

I have had three cups, and I never drink more.

Are you quite sure?

\* *Observe*.—The French word *Marqueur* is used instead of *Kellner*, in the North-west part of Germany.

Ganz gewiß, ich danke Ihnen.  
 Ich fürchte, Sie mögen ihn  
 nicht.  
 Wirklich, er schmeckt mir recht  
 gut.

### Das Abendessen.

Erlauben Sie mir Frau G.,  
 Ihnen jetzt guten Abend zu  
 wünschen.

Warum denn so eilig?

Bleiben Sie doch zum Abendessen  
 bei uns.

Um wie viel Uhr essen Sie?

Um drei Viertel auf neun.

Wir essen gerade um zehn Uhr.

Meine Herren, das Abendessen  
 ist aufgetragen.

Laßt uns schnell gehen, da es  
 schon spät ist.

Sollen wir uns niedersetzen?

Wenn es Ihnen beliebt.

Meine Damen und Herren,  
 nehmen Sie Platz.

Wir haben nur ein häusliches  
 Abendessen; wir behandeln  
 Sie nicht wie Fremde.

Ich esse gewöhnlich nichts anders  
 als Brod und Käse.

Ich gebe Ihnen bloß Sandwiches.

Das ist ein sehr gutes Abend=  
 essen.

Quite certain, thank you,  
 I am afraid you do not like  
 it.

Indeed I do, it is very good.

### SUPPER.

Permit me now, Ma'am, to  
 wish you a good evening.

Why in such a hurry?

Stay and take supper with  
 us.

At what time, *or* hour do  
 you sup?

At a quarter before nine.

We sup precisely at ten.

Gentlemen, supper is *ready*,  
 (*brought up*.)

Let us be quick, as it is late  
 already.

Shall we be seated?

If you please.

Ladies and gentlemen, take  
 your seats, *or* be seated.

We have only a plain supper;  
 we make no strangers of  
 you.

I usually eat nothing but  
 bread and cheese.

I only give you sand=  
 wiches.

That is a very good supper.

Wir haben sehr oft ein warmes Abendessen.

Es war nichts in der Stadt zu bekommen.

Es ist zuweilen wirklich sehr unangenehm.

Ihre häusliche Lebensweise ist sehr gut.

Es fehlt uns an Tellern.

Herr N., wollen Sie wohl diesen Teller weiter geben?

Wollen Sie wohl die Güte haben, und mir das Salzfaß geben?

Wollen Sie nicht ein Glas Bier trinken?

Erlauben Sie mir Ihnen ein Glas einzuschenken.

Darf ich Ihnen von diesem Endivien-Salat vorlegen?

Nein, ich bin Ihnen sehr verbunden; ich werde ein Hammelrippchen, *or* eine Hammelscotelette essen.

Ich bin der Meinung, daß vieles Essen des Abends gar nicht gesund ist.

Ich bin ganz anderer Meinung, und ich bemerke, daß die Thiere es auch sind; sie schlafen beständig mit vollem Magen.

We have very often a warm supper.

There was nothing to be had in the town.

It is sometimes, indeed, very disagreeable.

Your plain fare is very good.

We want more plates.

Mr. N., will you be so kind as to hand this plate?

Will you have the goodness to give me the salt-cellar?

Will you not take a glass of beer?

Allow me to pour you out a glass.

Shall I help you to some of this endive?

No, thank you, I will eat a mutton chop.

I have an idea that much food at night is not healthy *or* wholesome.

I am quite of a different opinion; and I observe that animals are the same, they always sleep on a full stomach.

## Der Abend.

Wo wollen Sie diesen Abend hingehen?

Ich kann es kaum sagen.

Wollen Sie mit mir ins Schauspiel gehen?

Ich habe Lust hinzugehen.

Was für ein Stück wird gegeben?

Ist es ein Trauerspiel oder ein Lustspiel, ein Schauspiel oder eine komische Oper?

Es ist ein neues Stück, und heißt „der Fremde.“

Sind die Schauspieler gut?

Wer wird den Fremden spielen?

Ohne Zweifel wird Herr K. den Fremden spielen.

Haben Sie den Zettel nicht gelesen?

Haben Sie Billette?

Haben Sie eine Loge?

Das Haus wird heute gedrängt voll werden.

Wir müssen gleich gehen, sonst kommen wir zu spät.

Von Herzen gern; wir wollen keinen Augenblick versäumen, ich bin ganz fertig.

Es ist wie ich befürchtete; das Haus ist jetzt so voll, daß kein guter Platz mehr für uns übrig bleibt.

## THE EVENING.

Where will you go this evening?

I can scarcely say.

Will you go with me to the play?

I have a good mind to go.

What play will be performed?

Is it a tragedy or comedy, a drama, or a comic opera?

It is a new piece called "The Stranger."

Are the performers good?

Who is to perform the Stranger?

Without doubt, Mr. K. will perform the Stranger.

Have you not read the bill?

Have you any tickets?

Have you a Box?

The house will be crowded to night.

We must go immediately, otherwise we shall be too late.

With all my heart, we will not lose a moment, I am quite ready.

It is as I feared; the house is now so full, that no good place remains for us.

Wir müssen suchen.

Was werden Sie diesen Abend thun?

Wollen Sie ins Concert gehen?

Nein, mein Herr, lassen Sie uns früh Abendbrod essen, und nach Vauxhall gehen.

Sehr gerne; wir werden dort vortreffliche Musik hören.

Lieben Sie Musik?

Ja, ich liebe sie sehr.

Ist das Orchester gut?

Ja, Madame, es ist sehr gut.

Da wir beschlossen haben, nach Vauxhall zu gehen, so müssen wir bestimmen, wie wir hingehen wollen.

Wollen Sie zu Wasser gehen?

Ich mag nicht gern über die Themse fahren.

Lassen Sie uns lieber eine Miethkutsche nehmen.

Wie es Ihnen gefällig ist, mir ist es gleich.

Wie gefällt Ihnen diese Musik?

Mir dünkt, sie ist sehr schön.

Madame Grisi hat eine schöne und natürliche Stimme, es ist nichts Geziertes darin.

Was denken Sie von Vauxhall?

We must look about.

What shall you do with yourself this evening?

Will you go to the concert?

No, Sir, let us sup early, and go to Vauxhall.

With all my heart, (*or willingly*), we shall hear excellent music.

Do you like music?

Yes, I like it very much.

Is the orchestra good?

Yes, Ma'am, it is very good.

Since we have determined on going to Vauxhall, we must agree how we shall go *there*.

Will you go by water?

I do not like crossing, *or* to cross the Thames.

Let us rather take a coach. (*a hackney-coach.*)

As you please, it is all the same to me.

How do you like this music?

I think it is very fine.

Madam Grisi has a fine and natural voice, there is nothing affected in it.

What do you think of Vauxhall?

Es gibt nichts Prächtigeres, es  
ist ein irdisches Paradies.

Die große Anzahl Lampen, und  
ihre verschiedenen Farben  
machen einen so schönen An-  
blick als man nur sehen kann.

### Vom Wetter.

Wie ist das Wetter? *or* Was  
für Wetter ist es?

Was ist es für Wetter?

Es ist sehr schönes Wetter.

Es ist schlechtes Wetter?

Regnet es?

Ja, mein Herr, es regnet, es  
regnet sehr stark.

Es hat die ganze Nacht geregnet.

Das Wetter ist jetzt sehr trübe.

Ich glaube, daß wir Regen be-  
kommen werden.

Der Himmel ist bedeckt, wolkig.

Wir werden Gewitter bekommen.

Das Wetter hat sich geändert.

Ich fürchte, wir werden Regen  
bekommen.

Es rieselt, es wird regnen.

Es fängt an zu regnen.

Ich glaube, es ist nur ein  
Schauer, es wird bald vor-  
übergehen.

Es ist unbeständiges und ver-  
änderliches Wetter.

There is nothing more mag-  
nificent, it is an earthly  
Paradise.

The great number of lamps,  
and their various colors,  
produce as fine a sight as  
one can see.

### OF THE WEATHER.

How is the weather?

What sort of weather is it?

It is very fine weather.

It is bad weather.

Does it rain?

Yes, Sir, it rains, it pours, *or*  
it rains very fast.

It has rained all night.

The weather is now very  
dull.

I think we shall have rain.

The sky is cloudy.

We shall have a storm.

The weather has changed.

I fear we shall have rain.

It drizzles, it will rain.

It is beginning to rain.

I think it is only a shower,  
it will soon be over.

It is unsettled and change-  
able weather.

Ich glaube nicht, daß es diesen  
Morgen regnen wird; daß  
Wetter klärt sich auf.

Es ist sehr windig, der Wind  
wehet sehr stark.

Wir haben einen heftigen Sturm,  
sowohl auf dem Lande als  
zur See gehabt.

Wir haben einen sehr starken  
Wind gehabt.

der Wind ist sehr heftig.

Es weht ein starker Wind.

Wir hatten gestern einen heftigen  
Sturm.

Man merkt, daß der Wind sich  
gedrehet hat.

Woher kommt der Wind?

Seit drei Wochen haben wir  
Westwind.

Es ist wahrscheinlich, daß er von  
derselben Seite anhalten wird.

In der vorigen Woche haben  
wir Ostwind gehabt.

Die Luft wird jetzt viel gelinder.

Wir werden einen gelinden Wind  
aus Süden bekommen.

Was weht jetzt für ein Wind?

Der Wind kommt aus Norden  
oder Nordost.

Hören Sie den Wind brausen?

I do not think it will rain  
this morning; the weather  
is clearing up.

It is very windy; the wind  
blows very hard.

We have had a violent  
storm, both by land and  
sea.

We have had a very strong  
wind.

The wind is very violent.

There is a great deal of  
wind.

We had yesterday a great  
storm.

One perceives that the wind  
has changed.

From what quarter does the  
wind come?

We have had a west wind  
for three weeks.

It is probable it will continue  
in the same quarter.

Last week we had an east-  
wind.

The air now becomes much  
milder.

We shall have a mild wind  
from the south.

What wind blows now?

The wind comes from the  
North, or North-east.

Do you hear the wind roar-  
ing?



Sa, wie er durch die Bäume pfeift.

Die Luft ist jetzt viel kühler geworden.

Wie ist das Wetter heute?

Es scheint mir, *or* mir scheint es außerordentlich warm.

Die Hitze ist sehr beschwerlich.

Das Wetter ist den ganzen Tag schön gewesen.

Es ist nicht zu warm und nicht zu kalt.

Dieses Wetter ist kaum auszuhalten, doch es ist der Jahreszeit angemessen.

Im Sommer hat man nichts anders zu erwarten.

Die schwüle Hitze macht mich matt.

Ich mag nicht gerne solches Wetter.

Wenn der Tag heiß ist, so wird es gewöhnlich des Abends schwül.

Was werden wir jetzt für Wetter bekommen?

Ich glaube, wir werden diesen Abend ein Gewitter bekommen, es ist den ganzen Tag sehr heiß gewesen.

Die brennend heißen Tage werden bald kommen.

Yes, how it whistles through the trees.

The air is now become much cooler.

How is the weather to-day?

I think it is, *or* it appears exceedingly warm.

The heat is very oppressive.

The weather has been fine the whole day.

It is neither too warm nor too cold.

This weather is scarcely bearable, yet it is seasonable weather.

In summer we have nothing else to expect.

Sultry weather makes me faint.

I do not like such weather.

When the day is hot, it usually becomes sultry in the evening.

What weather shall we have now?

I think we shall have thunder this evening; it has been very hot all the day.

The burning hot days will soon come.

## Ueber die deutsche Sprache.

Sprechen Sie deutsch?

Ich lerne es, ich spreche erst ein wenig.

Ich verstehe es besser, als ich es sprechen kann.

Lassen Sie uns deutsch sprechen.

Das ist ein gutes Mittel es zu lernen.

Ich fange es erst eben an.

Sie werden es bald lernen.

Ich habe die Bemerkung gemacht, daß die Engländer in sehr kurzer Zeit die deutsche Sprache lernen.

Was denken Sie von der deutschen Sprache?

Ich denke, sie ist eine sehr nützliche Sprache.

Ich denke, sie ist sehr schwer, sie ist sehr wortreich.

Wie lange haben Sie deutsch gelernt?

Ich habe es sechs Monate gelernt.

Das ist nur eine kurze Zeit; ich wundere mich, daß Sie schon so gut sprechen.

Sie sprechen sehr gut deutsch.

Sie schmeicheln mir.

Sind Sie in Deutschland gewesen?

## ON THE GERMAN LANGUAGE.

Do you speak German?

I am learning it, I speak it but little.

I understand it better than I can speak it.

Let us speak German.

That is a good way to learn it.

I am only just beginning.

You will soon learn it.

I have observed that the English learn the German language in a very short time.

What do you think of the German language?

I think it is a very useful language.

I think it is very difficult; it is very copious.

How long have you learnt German?

I have learnt it six months.

That is but a short time; I wonder you speak so well already.

You speak German very well.

You are flattering me.

Have you been in Germany?

Nein, niemals, ich habe die deutsche Sprache in London und Paris gelernt.

Verstehen Sie was Sie lesen?

Ich lese es besser als ich es spreche.

Lernen Sie nicht die Zeitwörter?

Ich habe die Declination der Nennwörter gelernt.

Welcher Sprachlehre bedienen Sie sich?

Der von Herrn Rowbotham.

Uebersetzen Sie die deutsche Sprache?

Ja, ich übersehe Fabeln aus dem Deutschen ins Englische.

Das ist sehr gut zum Anfange.

Habe ich richtig ausgesprochen?

Sprechen Sie zu mir?

Sprechen Sie ein wenig lauter.

### Vom Brieffschreiben.

Ich möchte gern einen Brief schreiben.

Bringen Sie mir Papier, Federn und Siegellack.

Ich habe kein Tintenfaß; darf ich mich des Ihrigen bedienen?

Nehmen Sie es, und brauchen Sie es so lange Sie wollen.

Ist ein Papierhändler in der Nähe?

No, never, I have learnt the German language in London and Paris.

Do you understand what you read?

I read it better than I speak it.

Do you not learn the verbs?

I have learnt the declension of nouns.

What grammar do you make use of?

Of that of Mr. Rowbotham.

Do you translate German?

Yes, I translate fables from German into English.

That is very well at the beginning.

Did I pronounce correctly?

Do you speak to me?

Speak a little louder.

### OF LETTER WRITING, &c.

I want to write a letter.

Bring me some paper, pens, and sealing-wax.

I have no inkstand; may I use yours?

Take it, Sir, and use it as long as you like.

Is there a stationer in the neighbourhood?

Es wohnt einer in dieser Straße; der dritte oder vierte Laden rechts, wenn Sie aus der Thüre treten.

Ich brauche nur ein wenig Tinte; diese Tinte ist zu blaß, sie taugt nichts.

Kellner, *or* Marqueur, gehe und kaufe, was der Herr nöthig hat.

Ja, ich danke Ihnen, hier ist Geld; kaufen Sie mir auch ein Buch Flißpapier.

Lassen Sie mir diese Federn verbessern.

Wie haben Sie sie gern? Wollen Sie die Spitze fein oder grob geschnitten haben?

Weder zu fein noch zu grob.

Wenn diese Feder nicht gut ist, so nehmen Sie jene, und hier ist das Federmesser, schneiden Sie sie selbst nach Ihrer Hand.

Geben Sie mir ein Federmesser; ich will meine Feder schneiden.

Dieses Federmesser taugt nichts.

Ich habe kein Petschaft; holen Sie mir eins; hier ist meines.

Wo ist das Tintenfaß?

Wollen Sie mir das Ihrige leihen?

There is one in this street; the third of fourth shop on the right, on going out of the door.

I only want a little ink; this ink is too pale, it is good for nothing.

Waiter, go and buy what the gentleman wants.

Yes, I'll thank you, here is some money; buy me also a quire of blotting-paper.

Get these pens mended for me.

How do you like them? Will you have them with fine or broad nibs?

Neither too fine nor too broad.

If this pen is not good, take that, and here is the penknife, make them yourself to your liking.

Give me a penknife, I want to mend my pen.

This penknife is good for nothing.

I have no seal; fetch me one; here is mine.

Where is the inkstand?

Will you lend me yours?

Zünden Sie ein Licht an ; denn ich muß meine Briefe zuzufiegeln.

Ich werde nur ein Billet schreiben.

Ich will es nur zulegen, ohne es zuzufiegeln.

Ist das Posthaus weit von hier ?

Tragen Sie diesen Brief auf die Post.

Heute gehet die Post nach England.

Wie viel kostet das Postgeld für einen Brief ?

Haben Sie Geld bei sich ?

Ich habe kein Kleingeld.

Da ist welches.

Verlieren Sie keine Zeit, eilen Sie.

Geschwind, geschwind, machen Sie fort.

Haben Sie meinen Brief auf die Post gegeben ?

War es nicht zu spät ? Ist die Post abgegangen ?

Mit einem Tuchhändler.

Mein Herr, wollen Sie mir feines Tuch zeigen ?

Welche Farbe wünschen Sie ?

Light a candle ; for I must seal my letters.

I shall only write a note.

I will only wrap it up, without sealing it.

Is the post-office far from here ?

Take this letter to the post-office.

The mail sets out for England to-day.

How much do we pay for the postage of a letter ?

Have you any money by you ?

I have no change.

There is some.

Lose no time, make haste.

Make haste, quick, look sharp.

Have you taken my letter to the post-office ?

Was it not too late ? Is the post gone ?

WITH A WOOLLEN-  
DRAPER.

Will you show me a fine cloth ?

What colour do you want ?

Soll ich Ihnen eine gemischte  
Farbe zeigen?

Nein, ich ziehe blau vor, es ist  
immer in der Mode.

Sehen Sie diese zwei Stücke.  
Sie sind beide in der Wolle  
gefärbt.

Ich will beide auflegen.

Dies Tuch scheint mir nicht weich  
und kernig genug.

Sie irren sich, betrachten Sie  
aber dieses andere Stück,  
vielleicht gefällt es Ihnen  
besser.

Es ist ein sehr feines, gut gescho-  
renes, und in der Farbe sehr  
solides Tuch.

Wie hoch kommt die Elle?

Sechs und zwanzig Schillinge.

Ich erschrecke vor diesem Preise;  
er ist übertrieben.

Es ist ein billiger Preis. Sie  
sehen hier das beste Stück  
Tuch aller Waarenlager der  
Stadt.

Schneiden Sie mir eine und drei  
viertel Ellen ab; dies wird  
hinreichend zu einem Rocke  
für mich seyn.

Hier sind sie.

Haben Sie sonst nichts nöthig?

Shall I show you a mixed  
colour?

No, I prefer blue, it is al-  
ways in fashion.

Here are two pieces, *or* look  
at these two pieces. They  
are both dyed in the wool.

I will spread them both  
out.

This cloth does not seem to  
me soft and substantial  
enough.

You are mistaken, Sir; but  
look at this other piece.  
perhaps it will suit you  
better.

It is superfine cloth, very  
smooth, and of a very  
lasting colour.

How much is it a yard?

Six and twenty shillings.

That price frightens me; it  
is exorbitant.

It is a fair price. You see  
here the best piece of  
cloth of any warehouse in  
the town.

Cut me a yard and three-  
quarters; that will be  
enough to make me a  
coat.

Here it is, Sir.

Is there nothing more you  
want?

Für jetzt nicht. Ich werde in zwei oder drei Tagen wiederkommen, denn ich brauche ein Paar Pantalons, und zwei Westen.

Not at present. I shall come again in two or three days, for I want a pair of pantaloons, and two waistcoats.

### Mit einem Schneider.

### WITH A TAILOR.

Ich habe einen Anzug nöthig, zeigen Sie mir Muster.

I want a suit of clothes, show me some patterns.

Können Sie alles dazu anschaffen?

Can you provide every thing?

Wenn Sie es verlangen.

If you wish it.

Was wollen Sie für Tuch haben?

What kind of cloth will you have?

Es muß gut seyn.

It must be good.

Ich habe alle Farben, und das feinste Tuch.

I have all kinds of colours, and the finest cloth.

Was für Farbe ist Ihnen gefällig, hell oder dunkel?

What colour would you like, light or dark?

Haben Sie keine Muster bei sich?

Have you no patterns by you?

Ja, mein Herr, hier ist eine große Karte; worin Sie eine Auswahl treffen können.

Yes, Sir; here is a large book, in which you can make your choice.

Es ist schwer, zwischen einer so großen Mannigfaltigkeit zu wählen.

It is difficult to choose out of so great a variety.

Das Schwarze ist sehr schön; ist das Tuch gut?

That black is very fine; is the cloth good?

Es kann nicht besser seyn.

There can be no better.

Dies Blau gefällt mir sehr wohl, aber die Farbe verblaßt leicht.

This blue pleases me very well; but the colour soon fades.

Ich versichere Sie, daß Ihnen ein Rock von dieser Farbe sehr gut passen wird.

Ich wähle jenes.

Wie theuer kommt es?

Drei und zwanzig Schillinge die Elle.

Das ist viel Geld, doch das Tuch ist gut.

Wollen Sie mir das Maß nehmen?

Wie wollen Sie es gemacht haben?

Wie ist jetzt die Mode?

Es giebt mehrere; die meisten tragen hohe sammetne Kragen.

Was für Knöpfe wollen Sie haben?

Ich denke, daß vergoldete Knöpfe bei dieser Farbe gut stehen, *or* passen.

Was denken Sie davon?

Ich überlasse das Ihrem Geschmacke.

Sollen die Taschen auf der Seite oder hinten seyn?

Machen Sie mir die Taschen an der Seite.

Wann glauben Sie, daß es fertig seyn wird?

Sie sollen es spätestens nächsten Sonnabend haben.

I assure you that a coat of this colour will suit you very well.

I shall choose that.

What is the price of it?

Three and twenty shillings an ell, *or* yard.

That is a great deal of money; however, the cloth is good.

Will you take my measure?

How will you have it made?

What is the fashion now?

There are several; most wear high velvet collars.

What buttons will you have?

I think that gilt buttons look well with this colour.

What do you think of it?

I will leave that to your taste.

Shall the pockets be at the side or behind?

Put the pockets at the side.

When do you think it will be ready, *or* done?

You shall have it at the latest on Saturday.



Ist das gewiß?

Ich verspreche nie, was ich nicht erfüllen kann.

Sie werden es aber zugeben, daß dies nicht immer die Gewohnheit bei den Herren Schneidern ist.

Ich mache es mir zur Regel, meine Kunden nie vergebens warten zu lassen, wenn es in meiner Macht steht.

Gut! halten Sie aber Wort, und bringen Sie mir zugleich ihre Rechnung mit.

Ich empfehle mich Ihnen.

Mit einem Schuhmacher.

Ich habe ein Paar Schuhe nöthig.

Haben Sie Schuhe fertig?

Bringen Sie mir einige Paar von verschiedener Größe.

Sehen Sie sich, ich will Ihnen einige anpassen.

Diese passen mir gar nicht, sie sind zu enge; sie drücken mich.

Diese werden Ihnen besser sitzen.

Ich glaube es nicht, sie sind zu sehr ausgeschnitten und nicht hoch genug im Spann.

Is that certain?

Sir, I never promise anything that I cannot perform.

But you will allow that this is not always the case with gentlemen in your trade.

I make it a rule never to disappoint my customers, if I can possibly help it.

Very well, do not fail, and at the same time bring me your account.

Good morning, *or* good day, Sir.

WITH A SHOEMAKER.

I want a pair of shoes.

Have you any shoes ready made?

Bring me some of different sizes.

Sit down, I will try you some on.

These do not fit me at all, they are too narrow; they pinch me.

These will fit you better.

I do not think it; they are too low, the instep is not high enough.

Wie theuer sind diese hier?

Ich will sie anprobiren, ich glaube, sie gehen zu hoch.

Ich habe keine in meinem Laden, die Ihnen passen werden.

Dann nehmen Sie mir das Maaf.

Was wollen Sie für Leder haben?

Machen Sie sie von weichem, feinem Leder.

Sie können sich darauf verlassen, daß Sie gut bedient werden sollen.

Wollen Sie die Spitzen rund oder stumpf haben?

Die Spitzen müssen stumpf, und die Füße lang und weit seyn.

Und wie wünschen Sie die Stiefel?

Nach der Mode, mit hohen Absätzen, jedoch nicht zu hoch.

Soll ich sie von demselben Leder wie die Schuhe machen?

Nein, das Leder für die Stiefel muß stark, aber nicht steif und hart seyn.

Wie soll ich die Sohlen machen, einfach oder doppelt?

Ich verlange bloß eine einfache Sohle, welche aber dauerhaft ist.

What is the price of these?

I will try them; I think they come up too high.

I have none in my shop that will fit you, *or* suit you.

In that case take my measure.

What leather will you have?

Make them of fine soft leather.

You may rely, *or* depend upon being well served.

Will you have round or square toes?

The toes must be square, and the feet long and wide.

And how do you wish to have the boots made?

In the fashion, with high heels, but not too high.

Shall I make them of the same leather as the shoes?

No, the leather for the boots must be stout, but not stiff and hard.

How shall I make the soles, double or single?

I only wish for a single sole which is somewhat durable.

Machen Sie mir auch ein paar Pantoffeln.

Meine Stiefel und Schuhe müssen weder weit, noch enge, sondern bequem seyn — ich mag keine Hühneraugen haben.

Ich werde Sie nach Wunsch bedienen, Sie werden zufrieden seyn.

Wann wollen Sie sie mir zusenden?

Nächste Woche, verlassen Sie sich auf mein Wort.

Sehe zu, wer da ist, ich glaube, es klopft jemand.

Es ist Ihr Schumacher, soll er heraufkommen?

Ja, freilich, laß ihn hereintreten.

### Mit einem Hutmacher.

Ich wollte einen Castorhut kaufen.

Wir haben welche, die sehr fein und modern sind.

Ich wünsche einen leichten Hut zu haben.

Hier ist einer, der Ihnen sehr gut stehen wird.

Diese sind leicht, und doch so stark, daß sie lange halten werden.

Make me also a pair of slippers.

My boots and shoes must be neither wide nor tight; they must be easy—I do not like to have corns.

I will serve you, Sir, as you wish,—you will be satisfied.

When will you send them to me?

Next week, depend upon my word.

See who is there, I think some one is knocking.

It is your shoemaker, Sir, shall I call him up?

Yes, to be sure, let him come in.

### WITH A HATTER.

I wish to purchase a beaver hat.

We have some, which are very fine, and in fashion.

I should like to have a light hat.

Here is one that will fit you very well.

These are light, and yet so stout that they will last a long time.

Die Krone ist zu klein, er ist zu eng, und der Rand zu schmal.

Hier ist ein anderer von derselben Güte; die Form ist etwas größer.

Dieser gefällt mir; dieser ist gut; was kostet er?

Sechs und zwanzig Schillinge, das ist ein bestimmter Preis.

Das ist viel Geld.

Können Sie den Preis nicht etwas heruntersetzen?

Ich lasse nie etwas nach.

Nun gut, schicken Sie ihn mir.

Wohin soll ich ihn Ihnen schicken?

Ich will Ihnen meine Adresse geben.

Schicken Sie mir ihn unfehlbar morgen früh.

Ich werde nicht verfehlen, Sie können sich darauf verlassen.

Mit einem Strumpfhändler.

Wollen Sie mit mir kommen?

Wohin haben Sie Lust zu gehen?

Ich möchte zu einem Strumpfhändler gehen.

Ich habe in einem Laden recht schöne Strümpfe gesehen, die mir sehr gefallen.

The crown is too small, it is too tight, and the brim too small.

Here is another of the same quality; the shape is somewhat larger.

I like this; this will do; what is the price?

Six and twenty shillings, that is a fixed price.

That is a great deal of money.

Can you not take something off?

I never abate anything.

Well then, send it to me.

Where shall I send it to you?

I will give you my address.

Do not fail to send it me to-morrow morning.

I will not fail, you may depend upon it.

WITH A HOSIER.

Will you come with me?

Where do you wish to go?

I want to go to a hosier's.

I have seen some very fine stockings in a shop, which please me very much.

Für wie viel verkaufen Sie diese Strümpfe?

Ich verkaufe das Paar zu zwölf Schillinge.

Denken Sie nicht, daß das zu theuer ist?

Erwägen Sie, daß sie schwer und sehr fein sind.

Das gebe ich zu, aber die Farbe gefällt mir nicht.

Hier sind andere, Sie können wählen.

Diese gefallen mir recht gut; wie verkaufen Sie die?

Sie sind alle von einerlei Preise.

Ich will Ihnen zehn Schillinge dafür geben.

Ich lasse nie etwas ab; ich habe Ihnen meinen genauesten Preis gesagt.

Das sagen alle Handelsleute.

Ich gebe nicht mehr als zehn Schillinge.

Dann hoffe ich aber, daß Sie mir Ihre Kundschaft ein andermal gönnen werden.

Davon können Sie überzeugt seyn; ich werde Ihnen auch andere Kunden verschaffen.

Ich werde Ihnen dafür sehr verbunden seyn.

How much do you sell these stockings for?

I sell them for twelve shillings a pair.

Don't you think that that is too dear?

Consider, they are heavy and very fine.

I grant that, but the colour does not please me.

Here are others, you may choose.

These please me very well; how do you sell them?

They are all of the same price.

I will give you ten shillings for them.

I never abate any thing; I have told you my lowest price.

That is what all shopkeepers say.

I shall only give ten shillings.

I hope, then, that you will favour me with your custom another time.

You may rely upon it; I will even procure you other customers.

I shall be very much obliged to you for it.

## Mit einem Haarschneider.

Ich muß einen Haarschneider,  
oder einen Barbier haben.

Sagen Sie dem Barbier, er soll  
sogleich herkommen.

Wollen Sie mich gefälligst  
rasiren?

Sind Ihre Rasiermesser gut?

Nehmen Sie sich in Acht, daß  
Sie mich nicht schneiden.

Machen Sie geschwind, ich bitte.

Soll ich Ihre Haare schneiden.

Ja, Sie müssen mir die Haare  
schneiden und frisiren.

Ihre Haare locken sich sehr gut.

Ist das Eisen nicht zu heiß?

Probieren Sie es erst auf  
Papier.

Wo sind Ihre Kämme?

Machen Sie mir große Haar=  
locken, damit ich geschwinder  
fertig werde.

Nehmen Sie den weiten Kamm.

Drücken Sie nicht so stark auf,  
Sie thun mir wehe.

Diese Locke sitzt schlecht.

Soll ich ein wenig Pomade in  
Ihre Haare thun?

Nein, so ist es gut.

## Mit einem Zahnarzte.

Ich habe Zahnschmerzen.

Mir thut der Zahn sehr weh.

## WITH A HAIR-DRESSER, &amp;c.

I must have a hair-dresser,  
or barber.

Tell the barber to come di=  
rectly.

Will you have the kindness  
to shave me?

Are your razors good?

Take care not to cut me, or  
that you do not cut me.

Pray make haste.

Shall I cut your hair?

Yes, you must cut my hair  
and curl it.

Your hair curls very well.

Is not that iron too hot?

Try it first upon paper.

Where are your combs?

Make the curls large, that  
it may be sooner done.

Take the large comb.

Do not press so hard, you  
hurt me.

This curl does not lie well.

Shall I put a little pomatum  
on your hair?

No, that will do.

## WITH A DENTIST.

I have the tooth-ache.

My tooth aches very much.

Das ist schlimm; haben Sie einen verdorbenen Zahn?

Ich glaube, dieser Schmerz rührt von einem verdorbenen Zahne her.

Der Schmerz wird sich bald verlieren.

Das wäre mir sehr lieb.

Wollen Sie meinen Mund untersuchen?

Sie haben einen hohlen Zahn.

Sie haben zwei verdorbene Zähne.

Kann man sie plombiren?

Ich will sie plombiren, wenn Sie es wünschen.

Das Zahnfleisch ist geschwollen.

Wollen Sie diesen Zahn ausziehen?

Nein; man muß ihn nicht ausziehen, so lange Sie eine geschwollene Backe haben.

Was soll ich denn thun, um den Schmerz zu lindern?

Stecken Sie in den hohlen Zahn ein wenig Baumwolle, in Aether getaucht.

Sollte Nelkenöhl oder Zimmetöhl meinen Schmerz nicht lindern?

Ja, aber Aether ist weit besser.

That is bad; have you a bad, or decayed tooth?

I think this pain proceeds from a bad, or decayed tooth.

The pain will soon be over, or soon cease.

I am very glad to hear it.

Will you examine my mouth?

You have a hollow tooth.

You have two decayed teeth.

Can they be filled up with lead?

I will fill them up with lead if you like, or if you wish it.

The gums are swelled.

Will you pull out this tooth?

No; it must not be pulled out so long as your cheek continues swollen.

What must I do, then, to allay the pain?

Put a little cotton dipt in æther into the hollow tooth.

Would not oil of cloves or cinnamon ease the pain?

Yes, but æther is much better.

## Mit einem Uhrmacher.

Ich wollte gerne eine Uhr kaufen.

Was für eine wollen Sie haben?

Ich möchte gern eine goldene Uhr haben.

Ich habe allerlei Sorten.

Ist diese Uhr gut?

Ja wohl, diese kann ich Ihnen empfehlen.

Wollen Sie sie mir auf Probe geben?

Wenn Sie es besonders verlangen.

Ich werde sie mir unter dieser Bedingung kaufen.

Wie viel kostet sie?

Der Preis ist fünfzehn Guineen.

Sie fordern zu viel, sie ist viel zu theuer.

Ich gebe Ihnen zwölf, und bezahle Sie in einem Monate.

Es ist sehr wenig.

Ich wollte gerne meine Uhr vertauschen.

Wie viel wollen Sie zu haben?

Ich kann nicht weniger als fünf Guineen zunehmen.

Ich will es Ihnen geben.

Wie heißt der Uhrmacher?

Ich habe mein Uhrglas zerbrochen.

## WITH A WATCH-MAKER.

I want to purchase a watch.

What kind would you please to have?

I should like to have a gold watch.

I have of all kinds.

Is this a good one?

Yes, Sir, I can recommend this to you.

Will you let me have it upon trial?

If you particularly wish it.

I will only buy it on these conditions.

What is the price?

The price is fifteen guineas.

You ask too much, it is much too dear.

I will give you twelve, and pay you in a month.

It, or that is very little.

I should like to exchange my watch.

How much do you want in exchange?

I cannot take less than five guineas in exchange.

I will give it you.

What is the maker's name?

I have broken my watch-glass.



Ich muß ein neues Glas einsetzen lassen, und habe außerdem die Feder zerbrochen.

Was fehlt ihr? Erlauben Sie mir gefälligst zu sehen.

Sie muß gereinigt werden.

Ich bitte Sie, sie zu reinigen, und zurecht zu machen, und mir unterdessen eine andere zu leihen.

I must get a new glass put to it, besides I have broken the main spring.

What is the matter with it? Allow me to look at it.

It wants cleaning.

I beg you to clean it, and put it right again, and in the mean time to lend me another.

### Mit einem Juwelier.

Was wünschen Sie zu kaufen?

Ich wünsche eine Uhrkette zu kaufen.

Wie viel kostet diese goldene Kette?

Zehn Guineen, und dieser Preis ist sehr billig.

Das ist sehr theuer. Ich gebe Ihnen acht.

Es ist sehr wenig; da Sie jedoch einer meiner Kunden sind, so will ich sie Ihnen um diesen Preis erlassen.

Wie theuer ist diese Nadel und dieses Petschaft?

Haben Sie Tabaksdosen?

Haben Sie einen Diamant?

Hier ist ein Brilliant von sechs und einem halben Gran.

Es ist Schade, daß er ein wenig Farbe hat.

### WITH A JEWELLER.

What do you wish to buy?

I wish to purchase a watch-chain.

What is the price of this gold chain?

Ten guineas, and that is very reasonable.

That is very dear, I will give you eight.

That is very little; but as you are one of my customers, I must let you have it at that price.

What is the price of this pin and seal?

Have you any snuff-boxes?

Have you a diamond?

Here is a brilliant of six grains and a half.

It is a pity that it has a little colour.

Wäre er von schönstem Wasser,  
so würde er hundert Guineen  
werth seyn.

Ich wünsche einen Diamant, der  
Staat macht und wenig kostet.

Dieser ist gerade, was Sie  
suchen.

Sagen Sie mir den äußersten  
Preis, und ich werde sehen,  
ob er mir ansteht.

Meine Gattin braucht Ohrringe  
und Armbänder; sie wird  
aber selbst kommen, zu  
wählen.

Ich werde mich bemühen, sie  
nach ihrem Geschmacke zu  
bedienen. Unterdessen haben  
Sie die Güte ihr meine  
Empfehlung zu geben.

Um Erkundigungen einzuziehen,  
bevor man eine  
Reise unternimmt.

Wie viel Meilen sind es von hier  
nach Berlin?

Hundert Meilen.

Wie viel Stunden macht dies?

Zwei hundert.

Sind die Wege gut?

If it were of the finest water,  
it would be worth a  
hundred guineas.

I want a diamond that makes  
a great show, and costs  
little.

Then this is just the thing  
you want.

Tell me the lowest price,  
and I will see whether it  
suits me.

My wife wants some ear-  
rings and bracelets, but  
she will come and choose  
for herself.

I will do all I can to serve  
her to her taste. In the  
mean time I beg you will  
have the kindness to pre-  
sent my respects to her.

TO MAKE ENQUIRIES BE-  
FORE UNDERTAKING A  
JOURNEY.

How many miles is it from  
here to Berlin?

A hundred miles.

How many leagues is that?

Two hundred.

Are the roads good?

*Observe*—The German mile equals about four and two-fifths English miles, and the *Stunde*, (literally *hour*) equals half a German mile, or about two and a quarter miles English.

Sie sind weder gut noch schlecht.

They are, neither good nor bad.

Bald gut bald schlecht.

Sometimes good and sometimes bad.

Es ist sehr sandig.

It is very sandy.

Gibt es viele Geleise?

Are there many ruts?

Ja, in einigen Gegenden.

Yes, in some places.

Gibt es viele Berge?

Are there many mountains?

Ja, es sind viele Berge, Wälder und Abgründe da.

Yes, there are many mountains, forests, and precipices.

Ist der Weg breit?

Is the road broad?

Ja, ziemlich breit.

Yes, tolerably broad.

Nein, ziemlich schmal.

No, rather narrow.

Die Gegend, durch welche Sie kommen werden, ist ganz eben.

The country through which you will pass, is quite flat, or level.

Sind die Gasthöfe gut?

Are the inns good?

So ziemlich. Sie sind leidlich.

Tolerable. They are middling.

Es gibt gute und schlechte.

There are good and bad.

Wollen Sie wohl die Güte haben, mir die besten anzuzeigen?

Will you have the kindness to point out the best to me?

Wollen Sie es wohl in mein Taschenbuch schreiben; hier ist ein Bleistift.

Will you be so good as to write it down in my pocket-book; here is a pencil.

Sind die Betten rein?

Are the beds clean?

In einigen Orten, ja; an andern nicht.

In some places they are; in others not.

Kann man leicht frische Betttücher bekommen?

Can you easily get clean sheets?

Manchmal hat man Mühe  
welche zu erhalten.

Welche Städte findet man auf  
dem Wege?

Mehrere; es lohnt sich aber  
nicht der Mühe sich deshalb  
aufzuhalten.

Wie viel Tage braucht man  
bis S. ?

Fünf Tage mit dem Postwagen,  
und vier mit Extrapost.

Lebt man theuer in den Gast-  
höfen ?

Die Mahlzeit kostet ungefähr  
vier Franken.

Ich habe meinen eigenen Wagen;  
könnte ich Miethpferde zu bil-  
ligem Preise finden ?

Man findet hier leicht welche.

Wie viel zahlt man für das  
Pferd ?

Ich weiß es nicht; Sie können  
es aber im Postbuch fin-  
den.

Wie viel giebt man dem Postil-  
lion ?

Gewöhnlich dreißig Kreuzer für  
die Station; ist man aber zu-  
frieden mit ihm, so gibt man  
ihm einige Kreuzer mehr.

Frequently it is difficult to  
get them.

What towns are there on  
the road ?

There are several; but they  
are not worth stopping at.

How many days does it  
take to go to S. ?

Five days by the coach, and  
four by the post.

Is it expensive living at the  
inn ?

It costs about four franks a  
meal.

I have my own carriage;  
can I hire horses at a  
reasonable price ?

You may easily get them  
here.

How much do you pay for  
each horse ?

I do not know, but you can  
find it in the post-book.

How much do you give the  
postillion ?

Usually thirty kreutzers a  
post; but if you are satis-  
fied with him, you may  
give him a few kreutzers  
more.

*Observe.*—The value of a kreutzer is rather more than the third of a penny.

Im Begriffe, die Reise  
anzutreten.

Sind die Pferde da ?

Ja, mein Herr, sie sind hier.

So laßt schnell anspannen, denn  
wir wollen sogleich abreisen.

Sie sind schon angespannt.

Johann, laß den Kutscher vor=  
fahren.

Er ist schon da.

Ist der Koffer gut befestigt ?

Ja, mein Herr, die Stricke sind  
tüchtig zusammengezogen.

Hast du die Kette nicht darum  
befestigt ?

Ja mein Herr, vor allen Din=  
gen.

Ich möchte nicht, daß man  
uns den Koffer unter Wegs  
stähle.

Es hat keine Gefahr.

Gehe in allen Zimmern nach,  
daß nichts vergessen wird.

Ich habe dies schon überall,  
gethan; es ist nichts ver=  
gessen.

Lassen Sie uns gehen, meine  
Herren? es ist Zeit abzu=  
reisen.

Nehme diese beiden Hüte, und  
befestige sie in dem Netze.

JUST ON SETTING OUT.

Are the horses come ?

Yes, Sir ; they are here.

Let them be put to directly,  
for we wish to set off im=  
mediately.

They are to already.

John, tell the coachman to  
draw up.

He is at the door.

Is the trunk well fastened ?

Yes, Sir ; it is tied quite  
tight.

Have not you put the chain  
to it ?

Yes, Sir ; that was the first  
thing we did.

I should not like the trunk  
to be stolen on the  
road.

There is no danger.

Look into all the rooms, that  
nothing may be for=  
gotten.

I have already done so ; no=  
thing is forgotten.

Let us go, gentlemen, it is  
time to set off.

Take these two hats, and put  
them into the net.

Lege diesen Regenschirm und die Schuhe und Stiefeln in den Wagenkasten.

Aber, was sollen wir mit diesen Büchern machen?

Wir wollen sie selbst mit herunter nehmen, und in die Wagentaschen stecken.

Höre, Postillion, du fährst langsam, wenn der Weg schlecht ist.

Ich werde Ihre Befehle befolgen.

Sohann, öffne den Schlag, und laß den Fußtritt herunter.

Reisen Sie glücklich, meine Herren.

Put this umbrella, the shoes and boots into the boot of the carriage.

But what shall we do with these books?

We will take them down ourselves, and put them into the pockets.

Postillion, mind you drive slowly when the road is bad.

Sir, I shall obey your orders.

John, open the door and let the step down.

Gentlemen, I wish you a good journey.

### Die Stunden, u.s.w.

Wie viel Uhr ist es?

Sagen Sie mir gefälligst, wie viel Uhr es ist.

Es ist zwölf Uhr, oder Mittag.

Es ist ein Viertel auf eins, *or*

Es ist ein Viertel nach zwölf.

Es ist halb eins, *or* es ist halb ein Uhr.

Es ist drei Viertel auf eins.

Es ist ein Uhr.

Es ist ein Viertel nach eins, *or*

Es ist ein Viertel auf zwei.

Es ist halb zwei.

Es ist drei Viertel auf zwei.

### THE HOURS, &c.

What o'clock is it?

Tell me what o'clock it is, if you please.

It is twelve o'clock, *or* noon.

It is a quarter past twelve.

It is half past twelve.

It wants a quarter to one.

It is one o'clock.

It is a quarter past one.

It is half past one.

It wants a quarter to two.

Es fehlen zehn Minuten zu zwei, *or*

Es ist fünfzig Minuten nach eins.

Es ist zehn Minuten vor zwei.

Es ist ein Viertel auf drei.

Es ist zwanzig Minuten nach zwei.

Wie viel fehlt es zu drei, *or*

Wie viel ist es auf drei?

Es hat schon drei Uhr geschlagen.

Es ist schon drei Uhr.

Um wie viel Uhr gehen Sie?

Ich gehe um fünf Uhr.

Es schlug eben fünf, *or* es schlug eben fünf Uhr.

Sehen Sie, welche Zeit es nach Ihrer Uhr ist.

Meine Uhr geht zu geschwinde.

Und die meinige geht zu langsam.

Sie ist seit zwei Tagen nicht im Gange gewesen.

Wissen Sie, wie viel die Uhr ist?

Ich denke, es ist ungefähr acht Uhr.

Ich weiß nicht, welche Zeit es ist, meine Uhr ist abgelaufen.

Es wird bald acht schlagen.

Hat es schon geschlagen?

Wie viel schlägt es jetzt?

Ich habe die Glocke nicht gehört.

Es kann auf den Schlag neun seyn.

It wants ten minutes to two.

It is ten minutes to two.

It is a quarter past two.

It is twenty minutes past two.

How much does it want to three?

It has already struck three.

It is already three o'clock.

At what o'clock do you go?

I go about five o'clock.

It struck five just now.

Look what o'clock it is by your watch.

My watch goes too fast.

And mine goes too slow.

It has not gone for these two days.

Do you know what o'clock it is?

I think it is about eight o'clock.

I do not know what o'clock it is, my watch is down.

It will soon strike eight.

Has it already struck?

What is it striking now?

I have not heard the clock.

It may be on the stroke of nine.

Es ist auf den Schlag neun.

Ich glaube nicht, daß es so spät ist.

Horch, die Glocke schlägt jetzt.

Ja, ich dachte, es wäre später.

Das ist Ihre Zeit zu Frühstück  
nicht wahr?

Nach dem Wege fragen.

Ist es weit von hier nach der  
Königsstraße?

Ist dieß der rechte Weg nach  
der Kronenstraße?

Ja, mein Herr, gehen Sie gerade  
aus, und am Ende der  
Straße, wenden Sie sich zur  
rechten Hand.

Wollten Sie wohl die Güte  
haben, und mir sagen ob ich  
weit von der Londonstraße  
bin?

Nach welcher Seite muß ich  
gehen?

Muß ich hernach rechts oder links  
umwenden?

Wohnt Herr P. hier?

Kennen Sie den Herren G. den  
Banquier? or Ist Ihnen  
Herr G. der Geldwechsler  
bekannt?

Ja, mein Herr, ich kenne ihn.

It is on the stroke of  
nine.

I do not think that it is so  
late.

Listen, the clock is striking  
now.

Yes, I thought it might be  
later.

That is your time for break-  
fasting, is it not?

TO ASK THE WAY.

Is it far from here to King's  
Street?

Is this the right way to  
Crown Street?

Yes, Sir; go straight along,  
an at the end of the  
street, turn to the right  
hand.

Would you have the good-  
ness to tell me whether I  
am far from London  
Street?

Which way must I go?

Must I afterwards turn to  
the right or the left?

Does Mr. P. live here?

Do you know Mr. G., the  
Banker?

Yes, Sir; I know him.



Wollten Sie mir wohl seine  
Adresse geben?

Ja, er wohnt in der nächsten  
Straße, an der linken Hand.

Könnten Sie mir wohl sagen  
welchen Weg ich nehmen  
muß um zu.....zu kommen?

Führen Sie mich den kürzesten  
Weg.

Rufen Sie mir einen Mieth-  
kutscher.

Kutscher, fahren Sie mich nach  
Walthorth.

### Beim Aufstehen am Morgen.

Wer ist da?

Wer klopft an die Thür?

Sind Sie noch im Bette?

Sind Sie eingeschlafen?

Schlafen Sie noch?

Wachen Sie auf. Stehen Sie  
auf.

Ich wache schon.

Wer hat Sie geweckt?

Mein Bruder. Meine Schwe-  
ster.

Ist es Zeit aufzustehen?

Ja, es ist heller Tag.

Es ist acht Uhr.

Es ist noch zu früh.

Ganz und gar nicht.

Machen Sie die Thür auf.

Will you favour me with  
his address?

Yes, he lives in the next  
street, on the left hand  
side.

Can you tell which way I  
must take in order to go  
to.....

Show me the shortest way.

Call me a hackney-coach.

Coachman, drive me to Wal-  
worth.

### ON GETTING UP IN THE MORNING.

Who is there?

Who knocks at the door?

Are you still in bed?

Are you asleep?

Are you still asleep?

Awake. Get up.

I am already awake.

Who has awaked you?

My brother. My sister.

Is it time to get up?

Yes, it is broad day-light

It is eight o'clock.

It is yet too early.

Not at all.

Open the door.

Warten Sie ein wenig.

Sie ist zugeschlossen.

Sie ist verriegelt.

Ich werde gleich aufstehen.

Ich stehe eben auf.

Ich dachte nicht, daß es schon so  
spät wäre.

Warum ziehen Sie sich nicht an?

Ziehen Sie sich geschwind an.

Ich muß meine Hände waschen.

Geben Sie mir das Waschbecken.

Geben Sie mir ein wenig Seife.

Meine Hände sind sehr schmutzig.

Ich werde mich nicht lange  
anziehen.

Wo ist mein Hemd? Hier ist es.

Dies Hemd ist nicht rein.

Geben Sie mir ein Taschentuch.

Sie sollten jetzt schon in der  
Schule seyn.

Ihre Mitschüler spielen im  
Hofe.

Sie sind fleißiger als Sie.

Jemehr ich schlafe, desto mehr  
bedarf ich des Schlafes.

Wait a little.

It is locked.

It is bolted.

I am going to get up di-  
rectly.

I am just getting up.

I did not think it was so  
late.

Why do you not dress your-  
self?

Make haste and dress your-  
self.

I must wash my hands.

Give me the wash-hand  
basin.

Give me a little soap.

My hands are very dirty.

I shall not be long dressing  
myself.

Where is my shirt? Here it  
is.

This shirt is not clean.

Give me a pocket-handker-  
chief.

You should be in the school  
now.

Your school-fellows are  
playing in the yard.

They are more diligent than  
you.

The more I sleep, the more  
I want to sleep.

Ehe man zu Bette geht.  
 Die Nacht kommt heran.  
 Die Nacht nähert sich.  
 Es fängt an finster zu werden;  
 es ist sehr spät.  
 Es ist Zeit zu Bette zu gehen.  
 Ich gehe zeitig zu Bette.  
 Ich will zu Bette gehen.  
 Bringen Sie mir den Stiefel-  
 knecht und Pantoffeln.  
 Kommen Sie mit mir, und  
 wärmen Sie mein Bett.  
 Ist mein Bett gemacht?  
 Haben Sie mir mein Bett ge-  
 macht?  
 Es ist gut gemacht.  
 Sie müssen das Bett noch ein-  
 mal machen; Sie haben es  
 schlecht gemacht.  
 Lassen Sie es wärmen.  
 Wo ist der Bettwärmer?  
 Geben Sie mir eine Schlafmütze.  
 Kleiden Sie sich aus.  
 Ziehen Sie Ihre Schuhe und  
 Strümpfe aus.  
 Helfen Sie mir, meinen Rock  
 ausziehen.  
 Kommen Sie bald das Licht zu  
 holen.  
 Dieser Leuchter ist sehr schmutzig.  
 Lassen Sie das Licht da.  
 Ich werde es auslöschten.

BEFORE GOING TO BED.  
 Night is coming on.  
 Night approaches.  
 It is beginning to grow dark;  
 it is very late.  
 It is time to go to bed.  
 I go to bed early.  
 I will go to bed.  
 Bring me the boot-jack and  
 slippers.  
 Come with me, and warm my  
 bed.  
 Is my bed made?  
 Have you made my bed?  
 It is well made.  
 You must make the bed  
 again, you have made it  
 badly.  
 Let it be warmed.  
 Where is the warming-pan?  
 Give me a night-cap.  
 Undress yourself.  
 Pull off your shoes and  
 stockings.  
 Help me to pull off my  
 coat.  
 Come soon to fetch the  
 light.  
 This candlestick is very  
 dirty.  
 Leave the candle there.  
 I will put it out, or ex-  
 tinguish it.

Ziehen Sie die Vorhänge zu.  
 Nehmen Sie das Licht weg.  
 Guten Abend. Gute Nacht.  
 Wecken Sie mich doch morgen  
 zeitig.  
 Ja, ich werde Sie wecken.  
 Um wie viel Uhr pflegen Sie  
 aufzustehen?  
 Ich muß mit Tagesanbruch auf-  
 stehen, um sieben Uhr.

### Beim Ankleiden.

Wo sind meine Strümpfe?  
 Welche meinen Sie?  
 Geben Sie mir die baumwollene  
 Strümpfe.  
 Was suchen Sie?  
 Ich suche meine Strumpfbänder.  
 Werden Sie sich heute rasiren?  
 Nein, ich habe mich gestern  
 rasirt, und werde mich nun  
 erst wieder morgen rasiren.  
 Geben Sie mir meine Pantoffeln.  
 Sie stehen bei Ihrem Bette.  
 Bringen Sie mir das Wasch-  
 becken und ein wenig Seife.  
 Geben Sie mir das Handtuch.  
 Wollen Sie ein reines Hemd?  
 Allerdings; auch ein reines  
 Halstuch geben Sie mir.  
 Wollen Sie Stiefel oder Schuhe?  
 Was ist es für Wetter?

Draw the curtains.  
 Take away the candle.  
 Good evening. Good night.  
 Wake me early in the morn-  
 ing.  
 Yes, I will awake you.  
 At what o'clock do you  
 usually rise?  
 I must get up at day-break,  
 about seven o'clock.

### ON DRESSING.

Where are my stockings?  
 Which do you mean?  
 Give me the cotton stock-  
 ings.  
 What are you looking for?  
 I am looking for my garters.  
 Will you shave to-day?  
 No, I shaved myself yester-  
 day, and shall not shave  
 again till to-morrow.  
 Give me my slippers.  
 They are by your bed.  
 Bring me the wash-hand  
 basin, and a little soap.  
 Give me the towel.  
 Will you have a clean shirt?  
 Certainly, and a clean neck-  
 cloth too.  
 Will you have boots or  
 shoes?  
 How is the weather?

Es ist schlechtes Wetter, Herr,  
es regnet.

Geben Sie mir meine Stiefel,  
da die Straßen schmutzig seyn  
müssen.

Bürste mir den Schmutz von den  
Stiefeln.

Lassen Sie meine Schuhe aus-  
bessern.

Meine Stiefel sind nicht blank  
geworden.

Hat die Wäscherin mein Leinen-  
zeug (Wäsche) gebracht?

Nein, Herr, noch nicht; aber sie  
wird es heute bringen.

Bürsten Sie meine Kleider gut  
aus.

Hier ist die Bürste.

Bringen Sie mir meine Hand-  
schuhe, meinen Hut, meinen  
Stock, meinen Regenschirm,  
und meinen Ueberrock.

Zwischen einer Dame und  
ihrer Kammerjungfer.

Marie, kommen Sie her.

Rufen Sie, Madame?

Ja, wie viel Uhr ist es?

Ich weiß es nicht, Madame.

Sehen Sie auf meine Uhr.

Sie geht nicht, sie ist abgelaufen.

Geben Sie sie mir, damit ich  
sie aufziehen kann.

Hier ist sie, Madame.

It is bad weather, Sir, it  
rains.

Give me my boots, as the  
streets must be dirty.

Brush the dirt off the boots.

Get my shoes mended.

My boots have not been  
polished, *or* cleaned.

Has the washerwoman  
brought my linen?

No, Sir, not yet; but she  
will bring it to-day.

Brush my clothes well.

Here is the brush.

Bring me my gloves, my hat,  
my stick, my umbrella,  
and my great-coat.

BETWEEN A LADY AND  
HER WAITING-MAID.

Maria, come here

Do you call, Ma'am?

Yes, what o'clock is it?

I do not know, Ma'am.

Look at my watch.

It does not go, it is down.

Give it to me, that I may  
wind it up.

Here it is, Ma'am.

Es hat schon zehn Uhr geschlagen.

Haben Sie es schlagen hören?

Ich glaube, es ist nicht so spät.

Reinigen Sie ein wenig diesen

Spiegel, er ist ganz trübe.

Wo ist meine Zahnbürste?

Ich kann sie nicht finden.

Suchen Sie sie.

Ich suche sie überall.

Sie lassen alle Dinge in Unord-  
nung.

Reinigen Sie meine Kämme.

Sie sind rein, Madame.

Geben Sie mir eine Stecknadel.

Wo ist das Nadelkissen?

Sehen Sie zu ob mein Halstuch  
hinten gerade sitzt.

Stecken Sie es mit einer Nadel  
an.

Sie stechen mich.

Geben Sie mir einen Stuhl.

Nehmen Sie diesen Spiegel weg.

Geben Sie mir eine Schere.

Thun Sie mir mein Halsband  
um, und geben Sie mir meine  
Ohrringe.

Geben Sie mir meinen Muff und  
meinen Fächer.

Mit einer Wäscherin.

Werden Sie mir Ihre schmutzige  
Wäsche heute übergeben?

Nein; kommen Sie morgen.

It has already struck ten.

Did you hear it strike?

I think it is not so late.

Clean this looking-glass a  
little, it is quite dull.

Where is my tooth-brush?

I cannot find it.

Look for it.

I am looking for it every  
where.

You leave every thing in  
disorder.

Clean my combs.

They are clean, Ma'am.

Give me a pin.

Where is the pincushion?

Look whether my handker-  
chief is straight behind.

Fasten it with a pin, or pin it  
fast.

You are pricking me.

Give me a chair.

Take away that glass.

Give me a pair of scissors.

Put on my necklace, and  
give me my ear-rings.

Give me my muff and fan.

WITH A WASHER-WOMAN.

Will you give me out your  
dirty linen to-day?

\*No; come to-morrow.

Wann werden Sie meine Wäsche wiederbringen?

Am Sonnabend gewiß.

Ich bitte Sie, sie mit vielem Fleiße zu waschen.

Ich bitte Sie, keine Stärke daran zu thun, wenn Sie meine Nachthauben waschen.

Dieses Kleid muß gewaschen und gebügelt werden.

Meine Strümpfe müssen aus- gebessert werden. Können Sie sie ausbessern?

Nein, mein Herr, ich kann sie nicht ausbessern.

Kennen Sie jemand, der seidene Strümpfe ausbessern kann?

Bringen Sie Ihre Rechnung mit.

Bringen Sie schon meine Wäsche?

Kaßt sehen, ob mein Weißzeug rein ist.

Sehen Sie, Herr, Ihre Wäsche ist sehr weiß und gut gebügelt.

Nein, meine Hemden sind zu blau. Ich verlange sie schnee- weiß und die Falten feiner.

Diese Falten sind schlecht gemacht. Dies ist schlecht geplättet.

Dies ist nicht recht gewaschen

When shall you bring my linen back again?

On Saturday without fail.

I beg you will wash it care- fully.

Pray do not use any starch when you wash my night- caps.

This gown must be washed and ironed.

My stockings must be mend- ed. Can you mend them?

No, Sir, I cannot mend them.

Do you know any one, who can mend silk stockings?

Bring your bill with you.

Are you bringing my linen already?

Let me see, whether my linen is clean.

Look, Sir, your linen is very white and well ironed.

No, my shirts are too blue.

I want them as white as snow and the plaits finer.

These plaits are not well done. This is badly ironed.

This is not well washed.

Ich thue indessen mein möglich-  
stes, um sie gut zu bedienen,  
und Sie zufrieden zu stellen.

Ich will meine Wäsche über-  
zählen.

Drei Paar Betttücher.

Vierzehn Hemden.

Zwei Unterröcke und ein Kleid.

Fünf Paar Strümpfe.

Sechs Paar Socken.

Ein Paar Unterbeinkleider, *or*  
Unterhosen.

Vier Nachthauben, *or* Nacht-  
mützen.

Sechs Halsbinden.

Zwei Halstücher.

Ein Paar Handschuhe.

Sieben Schnupftücher, *or* Ta-  
schentücher.

Zwei Tischtücher.

Acht Handtücher.

Fünfzehn Servietten.

Es fehlen zwei Handtücher.

Zehn Schürzen.

Zwei Corsetten.

Drei Schawle.

Ein Paar Taschen.

Da ist ein Schnupftuch, welches  
nicht mir gehört. Es ist nicht  
mein Zeichen.

Bringen Sie Ihre Rechnung, und  
ich werde alles bezahlen, was  
ich Ihnen schuldig bin.

I do every thing I can, how-  
ever, to please you, and  
make you satisfied.

I will count over my linen.

Three pairs of sheets.

Fourteen shirts.

Two petticoats, and one gown.

Five pairs of stockings.

Six pairs of socks.

One pair of drawers.

Four nightcaps.

Six cravats.

Two neckhandkerchiefs.

A pair of gloves.

Seven pocket-handkerchiefs.

Two table-cloths.

Eight towels.

Fifteen table-napkins.

There are two towels want-  
ing.

Ten aprons.

Two pairs of stays.

Three shawls.

A pair of pockets.

There is a handkerchief  
which does not belong to  
me. It is not my mark.

Bring your account, and I  
will pay you what I owe  
you, *or* am indebted to you.



## Einen Besuch zu machen.

## PAYING A VISIT.

Es klopft jemand an die Thür.

Some one knocks at the door.

Sehen Sie, wer es ist.

Look, or see, who it is.

Öffnen Sie die Thür.

Open the door.

Es ist Frau und Herr R.

It is Mr. and Mrs. R.

Wie befinden Sie sich, Madame?

How do you do, Ma'am?

Sehr wohl, ich danke Ihnen, und wie befinden Sie sich?

Very well, thank you, and how do you do?

Siemlich wohl, ich danke Ihnen.

Tolerable, or pretty well, thank you.

Wir freuen uns alle sehr, Sie zu sehen.

We are all very glad to see you.

Ich habe Sie sehr lange nicht gesehen.

I have not seen you this age, or for a long time.

Sie machen sich sehr rar.

You are quite a stranger.

Wann sind Sie abgereiset?

When did you set out?

Diesen Morgen um sechs Uhr.

This morning about six o'clock.

Es ist etwas außerordentliches Sie zu sehen.

It is quite a favor to see you.

Bitte, setzen Sie sich.

Pray be seated.

Reiche der Frau R. einen Stuhl.

Give Mrs. R. a chair.

Gib dem Herrn einen Stuhl.

Give the Gentleman a chair.

Nein, ich danke; bemühen Sie sich nicht, ich muß Sie verlassen.

No, thank you, do not trouble yourself, I must leave you.

Ich muß gehen, es ist spät.

I must go, it is late.

Ich habe um elf Uhr eine Zusammenkunft, und es ist schon halb elf.

I have an engagement at eleven o'clock, and it is already half-past ten.

Haben Sie die Güte, sich nur  
auf zwei Minuten zu setzen;  
Sie kommen so selten zu  
mir.

Ich kann nicht bleiben.

Sie sind sehr eilig.

Ich habe viel zu thun.

Ich wünsche Ihnen einen guten  
Morgen.

Es ist mir sehr angenehm, Sie  
so wohl zu finden.

Ich befinde mich sehr wohl, Gott  
sei Dank.

Ich habe gerade diesen Morgen  
Hrn. M. nach Ihrem Be-  
finden gefragt.

Ich danke Ihnen für Ihre Auf-  
merksamkeit.

Wie befindet sich Ihre Frau Ge-  
mahlin?

Seit einigen Tagen befindet sie  
sich nicht ganz wohl.

Ich höre dies mit Bedauern.

Nähern Sie sich dem Feuer um  
sich zu trocknen, es ist ein so  
starker Nebel, daß Sie bestimmt  
frieren müssen.

Nein, ich friere nicht. Wenn  
auch das Wetter nebligt ist,  
so ist es doch auch sehr mild.

Ich muß jetzt gehen.

Sie können gewiß noch ein wenig  
bleiben.

Have the kindness to sit  
down only for two mi-  
nutes; you so seldom come  
to see me.

I cannot stay.

You are in a great hurry.

I have a great deal to do.

I wish you a good morning.

I am happy to see you look-  
ing so well.

I am very well, thank God.

I was just enquiring after  
you this morning from  
Mr. M.

I thank you for your kind  
attention.

How is your lady?

She has not been very well  
for some days.

I am very sorry to hear it.

Come nearer the fire to dry  
yourself, there is so thick  
a fog, that you must be  
cold.

No, Sir, I am not cold.  
Though the weather is  
cloudy, it is nevertheless  
very mild.

I must go now.

Surely you can stay a little  
longer.

Ich will ein andermal länger verweilen; ich muß noch bei vielen ansprechen.

Wir werden uns heute Abend da sehen, wo wir uns gewöhnlich treffen.

Sa, ich werde hingehen, besonders weil ich Herrn N. sprechen muß.

Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.

Ich hoffe Sie bald wiederzusehen.

Empfehlen Sie mich Ihrer Frau Gemahlin.

### Beim Whistspiel.

Fordern Sie Karten.

Wollen Sie Whist spielen?

Ich spiele schlecht.

Wie hoch spielen Sie?

Nicht sehr hoch.

Wer gibt?

Ich gebe; muß ich die Karten mischen?

Wollen Sie gefälligst abheben?

Ich habe eben abgehoben.

Haben Sie die Karten gemischt?

Sa, Madame, und ich habe eben gegeben.

Ich bitte um Verzeihung, mein Herr, Sie haben nicht recht gegeben; ich habe nur zwölf Karten.

I will stay longer another time; I have many places to call at.

I shall see you again this evening, where we usually meet.

Yes, I shall go there, particularly as I wish to speak to Mr. N.

I thank you for your visit.

I hope I shall soon see you again.

Present my respects to your lady.

### AT WHIST.

Call for, or order cards.

Will you play at whist?

I play but badly.

How high do you play?

Not very high.

Who is to deal?

I am to deal; must I shuffle the cards?

Will you cut, if you please?

I have just cut.

Have you shuffled the cards?

Yes, Ma'am, and I have just dealt.

I beg your pardon, Sir, you have dealt wrong, or you have lost the deal, I have only twelve cards.

Sa, Madame, ich habe unrecht gegeben.

Eine Karte ist umgelegt; es muß noch einmal gegeben werden.

Wer hat die Vorhand?

Ich habe die Vorhand.

Der Herr hat Kauten (Careaux) ausgespielt.

Was ist Trumpf?

Herz ist Trumpf

Ich werde einen Trumpf ausspielen.

Ich habe ihn getrumpft.

Sie haben Farbe verläugnet.

Jetzt gebe ich.

Wir haben die Lese verloren.

Wir wollen die Stellen wechseln.

Die Karten sind nicht gut gemischt.

Heben Sie gefälligst ab.

Wer hat den König ausgespielt?

Es ist gegen Sie.

Wer spielte die Königin aus?

Ich, Madame.

Haben Sie Pique gespielt?

Sa, mein Herr.

Dann haben Sie Farbe verläugnet.

Wie viel Trümpfe hatten Sie?

Ich hatte die Königin mit fünf Trümpfen.

Yes, Ma'am, I have dealt wrong.

One card is turned up; you must deal again.

Who has the lead?

I have the lead.

This gentleman has played diamonds.

What are trumps?

Hearts are trumps.

I shall play a trump.

I have trumped him.

You have revoked.

I am to deal now.

We have lost the odd trick.

We will change places.

The cards are not well shuffled.

Cut them if you please.

Who played the king?

It is against you.

Who played the queen?

I played it, Ma'am.

Did you play the spade?

Yes, Sir.

Then you have revoked.

How many trumps had you?

I had the queen and five trumps.

Ich hatte mit dem Buben vier  
Trümpfe.

Ich hatte mit dem Aß fünf  
Trümpfe.

Sie hatten sehr hohe Karten.

Ich hatte sehr schlechte Karten.

Was muß ich anlegen?

Ich hatte selbst vier Honneurs in  
der Hand.

Sie haben zwei Stiche und vier  
Honneurs verloren.

Ich hatte Treff=As und den  
Buben.

Sie haben drei Stiche und zwei  
Honneurs gewonnen.

Wir haben das Spiel verloren.

Was haben Sie gewonnen?

Einen simpeln gegen einen sim=  
peln von Ihnen, einen dop=  
pelten und den Robber.

### In der Schule.

Ich kann nicht mit dieser Feder  
schreiben.

Haben Sie die Güte mir eine  
Feder zu schneiden.

Ich schnitt Ihnen diesen Morgen  
eine.

Sie taugt nicht.

Die Tinte ist zu dick, sie fließt  
nicht.

Ich bin mit meiner Aufgabe  
beinahe fertig.

Ich habe eine Seite geschrieben.

I had with the knave four  
trumps.

I had four trumps besides  
the ace.

You had very high cards.

I had very bad cards.

How many must I mark?

I had four honors in my  
own hand.

They have lost two by tricks  
and four by honors.

I had the ace of clubs and  
the knave.

You have won three by tricks  
and two by honors.

We have lost the game.

What have you won?

A single to your single, a  
double and the rubber.

### IN SCHOOL.

I cannot write with this pen.

Have the kindness to make  
me a pen.

I made you one this morn=  
ing.

It is good for nothing.

The ink is too thick, it does  
not run.

I have almost done my exer=  
cise.

I have written a page.

Ich muß meine Aufgabe schreiben.  
 Ich werde meine Aufgabe in  
 weniger als zehn Minuten  
 fertig haben.

Schreiben Sie sie gut und ohne  
 Fehler.

Ich will mich in Acht nehmen,  
 keinen zu machen.

Sehr wohl; ich sehe, daß Sie  
 fleißig sind.

Was lernest du in der Schule?

Ich lerne die deutsche und fran-  
 zösische Sprache.

Was denken Sie von der deut-  
 schen Sprache?

Ich denke, daß sie eine sehr nüt-  
 zliche und schöne Sprache ist;  
 aber ich denke, sie ist sehr  
 schwer.

Der Anfang ist es immer.

Haben Sie Ihre Lesson ge-  
 lernt?

Sie lesen recht gut.

Legen Sie die Bücher auf den  
 Tisch.

Haben Sie die Zeitwörter ge-  
 lernt?

Nein, noch nicht, sie sind sehr  
 schwer zu lernen.

Sind Sie nicht faul?

Nein, ich bin heute sehr fleißig.

Ich habe mein Buch verloren, ich  
 kann es nicht finden.

I must write my exercise.

I shall have my exercise  
 ready in less than ten  
 minutes.

Write it well and without  
 faults.

I will take care not to make  
 any.

Very good, or very well, I see  
 that you are diligent.

What do you learn at school?

I learn the German and  
 French languages.

What do you think of the  
 German language?

I think that it is a very use-  
 ful and beautiful language;  
 but I think it is very diffi-  
 cult.

The beginning is always so.

Have you learnt your lesson?

You read very well.

Put the books upon the  
 table.

Have you learnt the verbs?

No, not yet, they are very  
 difficult to learn.

Are you not idle?

No, I am very diligent to-  
 day.

I have lost my book, I can-  
 not find it.

Wo legten Sie es hin?

Ich legte es auf den Tisch.

Vielleicht hat jemand es für das  
seinige genommen.

Fragen Sie, ob es nicht jemand  
von Ihren Cameraden hat.

Hier ist es.

Warum nehmen Sie nicht Ihr  
eigenes?

Ich dachte, er hätte seines nicht  
nöthig.

Sie sprechen ohne Kenntniß.

Ich habe mein Exercitium fertig.

Ich werde meine Aufgabe lernen.

Machen Sie nicht so viel Geräusch,  
ich kann meine Lektion nicht  
lernen.

Er bereuet seine Faulheit.

Er weiß seine Lektion.

Sie sind zuweilen sehr faul.

Ja, aber ich bin das nicht  
immer.

Leihen Sie mir einen Bezen  
Papier.

Ich möchte gern einen Brief  
schreiben.

Welche Art Papier wollen Sie  
haben?

Schreibpapier.

Brauchen Sie eine Feder? Ich  
habe eine, die sehr gut ist.

Ich danke Ihnen, ich bin damit  
versehen.

Sie schreiben immer schlechter.

Where did you put it?

I put it upon the table.

Perhaps some one has taken  
it for his own.

Ask if one of your compan-  
ions has not got it.

Here it is.

Why do you not take your  
own?

I thought he did not want  
his.

You speak without knowing.

I have my exercise ready.

I shall learn my problem.

Do not make so much noise,  
I cannot learn my lesson.

He repents his idleness.

He knows his lesson.

You are sometimes very idle.

Yes, but I am not always so.

Lend me a sheet of paper.

I wish to write a letter.

What kind of paper will you  
have?

Writing-paper.

Do you want a pen? I have  
one which is very good.

I thank you, I am provided  
with pens.

You write worse and worse.

Sie geben sich jetzt weniger Mühe.

Bewegen Sie den Tisch nicht.

Ich that es nicht mit Vorsatz.

Leihen Sie mir Ihren Schiefer.

Was ist aus dem Ihrigen geworden?

Er ist zerbrochen.

Fordern Sie einen andern.

Ich wage es nicht, mein Lehrer würde schelten.

Gehen Sie und holen Sie meinen, aber machen Sie geschwind, ich werde ihn bald gebrauchen.

Ich werde mein Exercitium in weniger als zehn Minuten fertig haben.

Um sich in ein Packetboot einzuschiffen.

Können Sie mir wohl sagen, ob im Hafen ein Packetboot nach Frankreich segelfertig liegt?

Ich glaube es sind zwei da.

Hier ist ein Matrose, von dem, das zuerst abgeht.

Mein Freund, wo ist Guer Captain?

Da kommt er auf uns zu.

Guten Tag, Herr Capitain; wann denken Sie unter Segel zu gehen?

You take less pains now.

Do not shake the table.

I did not do it on purpose.

Lend me your slate.

What has become of yours?

It is broken, *or* in pieces.

Ask for another.

I dare not, my teacher would scold.

Go and fetch mine, but make haste, I shall soon want it.

I shall have done my exercise in less than ten minutes.

TO EMBARK IN A PACKET-BOAT.

Can you tell me whether there is a packet in the harbour ready to sail for France?

I believe there are two.

Here is one of the crew of that which is to sail first.

My good man, where is your captain?

There he is coming towards us  
Good morning, captain, when do you expect to sail?



Ich werde morgen mit der ersten  
Fluth abgehen, wenn der  
Wind gut ist.

Warum gehen Sie nicht schon  
mit der heutigen Fluth ab?

Ich glaube, daß wir ein Gewitter  
bekommen werden.

Der Wind erhebt sich stark.

Welch schrecklicher Sturm!

Ist es noch immer Gegenwind?

Zu welcher Stunde werden Sie  
morgen unter Segel gehen?

Zu welcher Stunde muß ich bereit  
seyn?

Sie brauchen mir nur Ihre  
Wohnung anzugeben, ich werde  
Sie dann durch einen meiner  
Matrosen benachrichtigen la-  
sen.

Beim Einschiffen, und bei  
einer Seereise.

Wann wird man sich einschiffen  
müssen?

Meine Herren, man wird unter  
Segel gehen, und wartet nur  
auf Sie.

Wir sind bereit; nehmt diese  
beiden Mantelfäcke.

Wie viel muß man für die Ueber-  
fahrt zahlen?

Zehn Schillinge und sechs Pence  
für die Person.

I shall go by the first tide  
to-morrow, if the wind is  
favorable.

Why do you not go to-day  
by the next tide?

I think we shall have a  
storm.

The wind gets much higher.

What a dreadful storm!

Does the contrary wind still  
continue?

At what o'clock shall you  
sail to-morrow?

At what o'clock must I be  
ready?

You have only to tell me  
where you lodge, and one  
of my sailors shall come  
and inform you, *or* give  
you notice.

ON EMBARKING, AND A  
VOYAGE AT SEA.

When must we go on board?

Gentlemen, they are going to  
sail, and are only waiting  
for you.

We are ready, take these two  
portmanteaus.

How much must we pay for  
the passage?

Ten *shillings* and sixpence  
each.

Neun Mark.

Steigen Sie in die Schaluppe, meine Herren; geben Sie Acht daß Sie sich nicht beschädigen.

Wie lange wird unsre Wasserfahrt dauern, wenn wir günstiges Wetter haben?

Nicht mehr als drei Stunden.

Die See scheint mir sehr unruhig.

Es ist nichts, es ist keine Gefahr.

Es ist nichts zu fürchten.

Die See geht aber sehr hoch.

Das Schwancken des Schiffes macht mir übel.

Legen Sie sich, es wird Ihnen wohl thun.

Gespräch in einem Schiffe.

Wie lange werden wir auf dem Meere seyn?

Ich kann es Ihnen nicht sagen, weil in dieser Jahreszeit der Wind nicht beständig ist.

Bis jetzt haben wir günstigen Wind, und unser Schiff segelt gut.

Ich fürchte, wir werden ein Gewitter bekommen; der Himmel ist im Westen sehr trübe.

Nine marks.

Get, or step into the boat, gentlemen, and take care not to hurt yourselves.

How long shall we be on our passage, if we have favorable weather?

Not more than three hours.

The sea seems to me to be very rough.

That is nothing; there is no danger.

There is nothing to fear.

But the sea is very high.

The rolling of the ship makes me ill.

Lie down, it will do you good.

#### CONVERSATION ON BOARD A SHIP.

How long shall we be at sea?

I cannot tell you; because in this season the wind is not constant.

So far the wind is very favorable, and the ship goes well.

I fear we shall have a storm; the sky is very cloudy in the west.

Glauben Sie, daß Gefahr vor-  
handen sey?

Fürchten Sie sich nicht; es hat  
keine Gefahr.

Um welche Zeit werden wir an-  
kommen?

Ich habe sehr starkes Kopfschmerz;  
der Geruch des Theers macht  
mir übel.

Riechen Sie ein wenig an Köl-  
nisches Wasser, das wird  
Ihnen gut thun.

Ich habe eine große Neigung zum  
Erbrechen.

Ich leide gewaltig; ich werde  
mich erbrechen; geben Sie  
mir das Becken.

Seyn Sie so gütig, das Fenster  
oder die Fenster zu öffnen.

Werden wir das Fahrzeug ver-  
lassen, und in eine Schaluppe  
steigen müssen?

Ja, man muß in die Schaluppe  
steigen.

Ich nehme bloß mein Nachtzeug  
mit.

Wird man von den Zollbeamten  
beim Landen visitirt?

### Besuch der Zollbeamten.

Meine Herren, hier sind die  
Zollbeamten.

Do you think there is any  
danger?

Do not be afraid, there is no  
danger.

At what time shall we ar-  
rive?

I have a very bad headache;  
the smell of the tar makes  
me ill.

Smell a little *Eau-de-Co-*  
*logne*: it will do you good.

I have a great inclination to  
be sick; or to sickness.

I suffer exceedingly; I shall  
be sick; give me the  
basin.

Be so kind as to open the  
window, or windows.

Shall we be obliged to leave  
the ship and go into the  
boat?

Yes, you must step into the  
boat.

I shall only take my night  
clothes with me.

Shall we be visited by the  
custom-house officers?

### VISIT OF THE CUSTOM- HOUSE OFFICERS.

Gentlemen, here are the  
custom-house officers.

Haben Sie nichts bei sich, was gegen die Geseze ist?

Nein, ich habe keine Contrebande, oder ich habe nichts Verbotenes.

Meine Herren, Ihre Koffer, Mantelfäcke, Koffer und Pakete, müssen nach dem Zollhause gebracht werde.

Ich habe nur wenige Sachen, welche Accise geben, und ich will sie anzeigen.

Wie viel habe ich für dieses zu bezahlen?

Sie haben fünf Schillinge zu bezahlen.

Ich bin sehr ermüdet von der Seereise, und wünschte mich im Gasthose auszurufen.

Geben Sie mir Ihre Schlüssel, und Sie können sich hinbegeben, wohin es Ihnen beliebt.

Hier sind sie. Haben Sie die Güte, etwas schnell zu machen, denn ich bin sehr in Eile.

Ein Träger wird meinen Koffer und Sachen nach dem Zollhause bringen, und ich werde ihm folgen.

Nach Belieben, *or* Wie Ihnen gefällig ist.

Have you nothing with you that is illegal?

No, I have no contraband goods, *or* I have nothing that is prohibited.

Gentlemen, you must have your trunks, portmanteaus, boxes and parcels, taken to the custom-house.

I have only a few things which pay duty, and I will show them.

How much have I to pay for this?

You have five shillings to pay.

I am very much fatigued from the sea voyage, and could wish to rest myself at the inn.

Give me your keys, and you can then go where you please.

Here they are. Have the goodness to be a little quick, for I am in a great hurry.

A porter will carry my trunk and things to the custom-house, and I will follow him.

As you please, *or* as you like.

Haben Sie die Güte, mit Vorsicht zu visitiren, es sind viel zerbrechliche Sachen darin.

Have the kindness to be careful in examining, for there are many things that are easily broken.

Um eine Wohnung zu miethen.

ON HIRING A LODGING.

Haben Sie Zimmer zu vermieten? Ich brauche ein Logis, *or*, Ich bedarf einer Wohnung.

Have you any rooms to let? I want a lodging, *or* an apartment.

Oh ja, ich habe deren im ersten, zweiten und im dritten Stock, nach der Straße.

Yes, Sir, I have, on the first, second, and third story, next to the street.

Wollen Sie sie möblirt oder nicht möblirt haben?

Will you have them furnished *or* unfurnished?

Ich muß möblirte Zimmer haben.

I must have furnished rooms.

Ich muß zwei Schlafzimmer haben, nebst einer Wohnstube und einer Küche.

I must have two bed-rooms, with a parlour and kitchen.

Mit dem allen kann ich Sie versehen. Wollen Sie gefälligst hereinkommen?

I can accommodate you with them all. Will you please to walk in?

Meine Gemahlin muß ihre Kammerfrau in ihrer Nähe haben.

My wife must have her chamber-maid near her.

Ich habe Zimmer, neben welchen sich ein kleines für die Kammerfrau befindet.

I have apartments, where there is a small room for the lady's-maid.

Lassen Sie mich sie sehen.

Let me see them.

Dies ist sehr bequem für uns.

This is very convenient for us.

Sehen Sie, die Treppe ist hell und bequem.

Wie viele Betten sind da?

Vier sehr gute.

Ich will sehen, ob das Bett gut ist, denn das ist eine Hauptsache.

Wenn ich ein gutes Bett habe, so mache ich mir nicht viel aus dem Uebrigen.

Ich denke das Bett ist gut. Nun möchte ich nur noch den Preis wissen.

Was verlangen Sie für die drei Zimmer und die Küche?

Vierhundert Franken monatlich.

Ich gebe Ihnen dreihundert und fünfzig dafür.

Es ist das Neueste und gewiß sehr billig.

Wie viel verlangen Sie die Woche dafür?

Hundert und zwanzig Franken wöchentlich.

Wie viel nehmen Sie für Mittag- und Abendessen?

Zwei Mark für die Person für jede Mahlzeit, das Frühstück wird besonders bezahlt.

Das ist zu theuer. Ich will lieber nach der Karte speisen.

Look, Sir, the stair-case is light and convenient.

How many beds are there?

Four very good ones.

I will see whether the bed is good, for that is the principal thing.

If I have a good bed, I do not care much about the rest.

I think the bed is good. Now I only wish to know what is the price.

What do you ask for the three rooms and the kitchen?

Four hundred francs a month.

I will give you three hundred and fifty for them.

It is the lowest, and certainly very cheap.

How much do you ask for it a week?

A hundred and twenty francs a week.

How much do you ask for dinner and supper?

Two marks a head for each meal, besides breakfast.

That is too dear. I had rather be served by the bill of fare *or* dish.

Wie Ihnen gefällig ist.

Lassen Sie mich das Zimmer  
sehen, welches Sie für mich  
bestimmen.

Dieses ist es. Es ist sehr schön  
und bequem.

Wann denken Sie Ihre Woh-  
nung zu beziehen?

Ich beabsichtige diese Nacht hier  
zu schlafen.

Sehr wohl, Sie können kommen,  
so bald Sie wollen.

As you please, Sir.

Let me see the room which  
you intend for me.

This is it, Sir, it is very  
pretty and convenient.

When do you intend to take  
possession.

I intend to sleep here to-  
night.

Very well, Sir, you can  
come as soon as you like,  
or please.

### SENTENCES ILLUSTRATING THE APPLICATION OF PARTICULAR WORDS.

An, zu, in, bei, nach, von,  
u. s. w.

Man ist am Hause, ehe man im  
Hause ist.

Mein Hund heult an der Thüre.

Ich bin in London geboren.

Ich werde zu Hause seyn.

Mein Vater verschaffte mir eine  
Wohnung im Hause des Hrn.  
Read.

Ich gehe nach London.

Er spricht zu (mit) Leuten von  
Verstand.

Er wohnt bei mir, dir, u. s. w.,  
er war bei Ihnen.

AT, TO, IN, BY, WITH,  
NEAR, &c.

A person is at the house,  
before he is in it.

My dog howls at the door or  
gate.

I was born in London.

I shall be at home.

My father procured me a  
lodging at Mr. Read's.

I am going to London.

He speaks to (*with*) men of  
understanding.

He lives with me, thee, &c.,  
he was at your house.

Um wie viel Uhr essen Sie?  
 Ich habe kein Geld bei mir  
 Er wird von jedermann geliebt.  
 Dies Gemälde ist von Raphael.  
 Es ist bei Herr Balne gedruckt.  
 Ich kehrte über Amsterdam zurück.  
 Er starb durch das Schwert.  
 Wir verkaufen im Großen, aber  
 nicht im Einzelnen.  
 Er nahm es mit Gewalt.  
 Er ward auf des Königs Befehl  
 enthauptet.  
 Sie reisen zu Lande oder zu See.  
 Er ist über Frankreich nach Eng-  
 land gereiset.

### So, als, wie.

Es ist so breit als lang.  
 Ich bin so wohl hier als dort.  
 Geben Sie mir so wenig als Sie  
 wollen.  
 Das Wasser ist so hell als  
 Kristall.  
 Ich weiß, daß Sie so gut sind  
 als ich.  
 Ich bin nicht so gelehrt als Sie.  
 Ich lebe wie ich lebte, ich denke  
 wie ich dachte.  
 Die Welt wird weder handeln  
 noch denken wie ich.  
 Thun Sie wie ich Ihnen sage,  
 or befehle.

At what hour do you dine?  
 I have no money by me.  
 He is loved by every body.  
 This painting is by Raphael.  
 It was printed by Mr. Balne.  
 I came home or returned by  
 Amsterdam.  
 He died by the sword.  
 We sell by wholesale, but  
 not by retail.  
 He took it by force.  
 He was beheaded by the  
 king's order.  
 They travel by land or by  
 sea.  
 He has travelled by France  
 to England.

### AS, LIKE, &c.

It is as broad as long.  
 I am as well here as there.  
 Give me as little as you  
 please.  
 That water is as clear as  
 crystal.  
 I know that you are as good  
 as I.  
 I am not so learned as you.  
 I live as I did, I think as I  
 did.  
 The world will neither act  
 nor think as I do.  
 Do as I tell you, or as I  
 order you.



## Als, wie.

Er handelt als ein rechtschaffner Mann.

Er hielt sich wie ein Mann.

Er handelt wie ein Vater gegen mich.

Ich weiß, daß er reicher ist als ich.

Sie brüllten wie die Löwen.

Monarchie ist besser als Anarchie.

Ich kann nicht sagen, wie ich Sie liebe.

Ich kann nicht sagen, wie sehr mich dieses betrübt.

## Außer, aber, nur, u. s. w.

Wir waren alle dort, außer euch.

Er ist ein guter Vater, aber etwas zu nachsichtig.

Er hatte nur einen Freund.

Sie thaten nichts als klagen.

Ich habe es nicht nur gesehen, sondern auch gehört.

Ich zweifle nicht, daß Sie mein Freund sind.

Sie sind alle fleißig, ausgenommen Sie.

Sie sind nicht meine Freunde, sondern meine Feinde.

## LIKE, THAN, HOW.

He acts *like* or *as* an honest man.

He behaved himself *like* a man.

He acted *like* a father towards me.

I know that he is richer than I.

They roared *like* lions.

Monarchy is better than anarchy.

I cannot say how much I love you.

I cannot say how much this afflicts me.

## EXCEPT, BUT, &amp;c.

We were all there except, or but you.

He is a good father, but rather too indulgent.

He had but one friend.

They did nothing but complain.

I have not only seen it, but have also heard it.

I do not doubt but, or that you are my friend.

They are all diligent, but or except you.

They are not my friends, but my enemies.

## PROVERBS, IDIOMS, &amp;c.

Die Zeit bringt Rath.

Wissenschaft herrscht immer über Unwissenheit.

Thorheit und Narrheit ist der Weisheit und Klugheit entgegen gesetzt.

Die Weisheit will, daß ich mein Leben nicht ohne Noth in Gefahr setze.

Nichts wissen ist keine Schande, wohl aber nichts lernen wollen.

Selten wird das Treffliche gefunden, seltener geschätzt.

Die Kunst ist lang, das Leben kurz, das Urtheil schwierig, die Gelegenheit flüchtig.

Niemand ist im Universum so sehr allein als ein Gottesläugner.

Man wird oft lästig, wenn man zu höflich seyn will.

Wer die wahre christliche Liebe im Herzen trägt, wird es durch sein äußeres Betragen seinem Nächsten zeigen.

Das schwere Herz wird nicht durch Worte leicht.

Time brings counsel.

Knowledge always predominates over ignorance.

Stupidity and folly are the opposites of wisdom and prudence.

Wisdom requires that I should not put my life in danger without necessity.

Ignorance is no disgrace, but not wishing to learn is a disgrace.

The excellent is seldom found, and seldomer valued.

Art is long, life is short, judgment difficult, opportunity fleeting.

No one is so much alone in the world as an atheist.

A person often becomes troublesome, by wishing to be too polite.

Whoever has true Christian charity in the heart, will shew it by his outward conduct to his neighbour.

A heavy heart is not made light by words.

Der brave Mann denkt an sich  
selbst zuletzt.

Ertragen muß man, was der  
Himmel sendet.

Die Gerichte Gottes sind ge-  
recht.

Die Eigenliebe ist der größte  
von allen Schmeichlern.

Was die dunkle Nacht gesponnen  
soll frei und fröhlich an das  
Licht der Sonnen.

Wer gar zu viel bedenkt, wird  
wenig leisten.

Der fürchtet keine Götter, der  
keines Menschen schont.

Ein furchtbar wüthend Schreck-  
niß ist der Krieg, die Heerde  
schlägt er und den Hirten.

Nichts ist wahrer, als der Aus-  
spruch von Heinrich dem  
Vierten: „Daß man mehr  
Fliegen in einem Löffel voll  
Honig fangen kann, als in  
einem Orxost voll Essig.“

Etwas fürchten und hoffen und  
sorgen muß der Mensch für  
den kommenden Morgen, daß  
er die Schwere des Daseyns  
ertrage.

An honest man thinks of  
himself last.

We must endure what heaven  
decrees.

The judgments of God are  
just.

Self love is the greatest of  
all flatterers.

The web that's spun at night,  
looks fair and perfect in  
the morning's light.

He who reflects too much,  
will do but little.

He has no fear for the gods,  
who has no compassion  
for men

War is a frightful raging  
monster, which slays alike  
the shepherd and the  
sheep.

Nothing is truer than the  
saying of Henry the  
Fourth; "That more flies  
are caught with a spoonful  
of honey, than with a  
hogshead of vinegar!"

Man must fear, and hope  
and care something for the  
coming morrow that he  
may bear the burden of  
existence.

## Einladungsbriefe, Karten, Billets, u. s. w.

---

### Einladungsbriefe.

Geehrter Herr!

Nächsten Dienstag haben wir eine ausgewählte musikalische Gesellschaft. Wir würden uns sehr geschmeichelt fühlen, wollten Sie uns die mächtige Hülfe Ihres herrlichen Talents zu Theil werden lassen. Bitte, täuschen Sie unsere Hoffnung nicht.

Ihr Sie schätzender,

C. E. R.

Freitag Abend.

---

### Antwort.

Das Vergnügen, verehrter Freund, einen Abend in der angenehmen Gesellschaft zuzubringen, die ich immer in Ihrem Hause finde, veranlaßt mich, Ihre gütige Einladung bereitwillig anzunehmen, und wenn ich mich auf irgend eine Weise nützlich machen kann, so haben Sie nur zu befehlen.

Ihr Ergebener,

J. P. R.

Donnabend Morgen.

## LETTERS OF INVITATION, CARDS, NOTES, &amp;c.

---

 A LETTER OF INVITATION.

My dear Sir,

On Tuesday next we have a select musical party. We shall feel ourselves exceedingly flattered, if you will favor us with the powerful assistance of your splendid talents. I trust you will not disappoint us.

I am, my dear Sir,

Yours very truly,

G. C. R.

Friday Evening.

## ANSWER.

The pleasure, my dear friend, of spending an Evening in the agreeable society I always meet at your house, prompts me to accept your kind invitation ; and, if I can in any way render myself useful, you have only to command,

Yours very truly,

J. P. S.

Saturday Morning.

### Einladungs-Billet.

Madame E. Empfiehlt sich Herrn N. bestens, und bittet ihn, ihr die Ehre zu erzeigen, nächsten Donnerstag um 5 Uhr bei ihr zu Mittag zu speisen. Herr N. wird das Vergnügen haben, die Person zu finden, deren Bekanntschaft er zu machen wünscht.

### Antwort.

Ich kann übermorgen nicht das Vergnügen haben, mit Ihnen zu Mittage zu speisen, weil mein Vater einige Personen zum Mittagessen hat, und ich da bleiben muß, um ihnen Gesellschaft zu leisten; aber ich werde Sie morgen zwischen 11 und 12 Uhr besuchen  
Adieu.

### Einladungs-Billet.

Herr und Madame N. bitten sich von Herrn und Madame P. die Ehre aus, morgen Abend bei ihnen zuzubringen zum Thee und Abendessen *or* Abendbrod (*or* bitten sich für Morgen die Ehre ihres Besuchs zum Thee und Abendbrod aus).

### Antwort.

Herr und Frau (*or* Madame) P. senden Herrn und Madame N. ihre Empfehlung, und ihre gütige Einladung annehmend, werden das Vergnügen haben, aufzuwarten.

## A NOTE OF INVITATION.

Mrs. C. presents her best compliments to Mr. N., and requests the honor of his company to dinner on Thursday next, at five o'clock. Mr. N. will have the pleasure of meeting the person with whom he wishes to form an acquaintance.

## ANSWER.

I cannot have the pleasure of dining with you to-morrow, because my father will have some persons to dine with him, and I must stay to keep them company; but I will come and see you to-morrow between eleven and twelve. Adieu.

## A NOTE OF INVITATION.

Mr. and Mrs. R. have the honor to present their compliments to Mr. and Mrs. P. and request the favor of their company to-morrow evening to tea and supper.

## ANSWER.

Mr. and Mrs. P. present their compliments to Mr. and Mrs. R. and will have much pleasure in accepting their kind invitation for to-morrow evening.

### Einladungsbillet.

Madame A. hat die Ehre, Herrn R. freundlich zu grüssen, und ihn zu bitten, morgen den Abend bei ihr zu bringen.

Es wird Musik gemacht.

### Entschuldigungsbillet.

Herr R. bittet Mad. A. ihn zu entschuldigen, daß er nicht von ihrer angenehmen Einladung Gebrauch machen kann, da er schon seit drei Tagen durch Unpäßlichkeit zu Hause gehalten wird. Unterdessen hat er die Ehre sich ihr mit der ausgezeichnetsten Achtung zu empfehlen.

### Einladungskarte.

Herr A. empfiehlt sich Fräulein B. gehorsamst, und bittet um die Ehre, sie in die morgen statt habende Abendgesellschaft führen zu dürfen.

### Antwort.

Fräulein B. dankt Herrn A. für seine Artigkeit, und bedauert, daß sie sein Anerbieten nicht annehmen kann, weil sie schon engagirt ist.

### Einladungskarte.

Fräulein R. empfiehlt sich höflich Lady E., und bittet um die Ehre ihrer Gesellschaft für diesen Abend zum Thee und Kartenspiel.

### Antwort.

Lady E. dankt Fräulein R. für ihre gütige Einladung, wovon sie die Ehre haben wird Gebrauch zu machen.



## A NOTE OF INVITATION.

Mrs. A. has the honor to present her compliments to Mr. R. and requests the pleasure of his company to-morrow evening.

There will be music.

## A NOTE OF APOLOGY.

Mr. R. requests Mrs. A. will excuse him for not being able to accept her kind invitation, having been confined at home from indisposition for these three days past. In the mean time he has the honor of presenting her his best respects.

## A CARD OF INVITATION.

Mr. A. presents his respectful compliments to Miss B., and requests the honor of her hand at the assembly to-morrow evening.

## ANSWER.

Miss B. thanks Mr. A. for his politeness, and is sorry that she cannot accept his offer, being already engaged.

## AN INVITATION CARD.

Miss N.—'s respectful compliments to Lady E., and begs the honor of her company this evening to tea and cards.

## ANSWER.

Lady E. thanks Miss N. for her kind invitation, which she will have the honor to accept.

## EXPLANATIONS RESPECTING THE GERMAN COINAGE.

ABOUT the year 1750, in consequence of the coinage in Germany being much debased, the princes of most of the German States agreed to have one fixed standard of value for their different coins; for which purpose a Convention or agreement was signed; except for Hamburgh, Mecklenburgh, Lübeck, Bremen, Hanover, the Danish provinces of Germany, Oldenburg, and a few other places which retained their own standard unchanged. The coin which was issued according to this convention was, and is, called Conventions Fuss\*.

The standard† according to the convention is, that from one mark  $\text{G\ddot{o}l'n}$  (Cologne) which equals 7 oz. 10 dwt. 8 grs. English, of fine silver, there should be coined 20 florins, or gulden, which is called the 20 Florin, or 20 Gulden Fuss. (Gulden is often called Guilder by the English.) The southern states of Germany reckon by florins, or gulden of 60 kreutzers each. The northern states reckon by thalers, or, as we call them, dollars of  $1\frac{1}{2}$  gulden each or 30 groschen.

If we reckon an ounce of fine silver to be worth 5s. English, the  $\text{G\ddot{o}l'n}$  mark will be worth about 40s. sterling. Hence 1 gulden, or florin, is worth about 2s.; and  $1\frac{1}{2}$  gulden, which equals 1 dollar, convention money, is worth about 3s. sterling English, *more or less*, according to the course of exchange.

\* Observe.  $\text{Fu\ddot{s}s}$ , literally *foot*, means *rate*, or *standard*.

† According to the old standard, viz., the 17 gulden fuss, which is only used in Mecklenburgh, Denmark, Hamburgh, and Lübeck, they only made 17 gulden from 1,  $\text{G\ddot{o}l'n}$  mark of fine silver.

AUSTRIA, and all the southern states, as well as all the spiritual electorates on the Rhine (Treves, Mayence, and Cologne) used to coin 2 gulden pieces, or species-thaler, 1 gulden, and  $\frac{1}{2}$  gulden, or 30 kreutzer pieces; also 20, 15, 10, and 5 kreutzer pieces (Stücke), agreeably to the convention; but it is only in Austria that these coins pass for their nominal value;—in all the other southern states they have adopted the 24 gulden fuss, that is to say, they make 24 gulden instead of 20 gulden, from 1 mark of fine silver, which is commonly called Rhenish money. This is done for the convenience of trade with Holland, the Dutch gulden being equal to about 1 gulden Rhenish, or 1*s.* 8*d.* sterling English. Six gulden Rhenish are equal to five gulden convention money. The 20 kreutzer piece passes in Austria for 20 kreutzer; but in all those states where they have adopted the 24 gulden fuss, it passes for 24 kreutzers.

Thus,

	<i>Florin or gulden.</i>	<i>Kreut- zers.</i>	<i>s.</i>	<i>d.</i>	
1 Gulden,* Convention Money = 1	12 Rhenish,	2	0	English.	
or 1 guld. or 60 krs. .... do.... = 0	72 .... do. = 2	0	do.		
30 Kreutzers ..... do.... = 0	36 .... do. = 1	0	do.		
20..... do. .... do.... = 0	24 .... do. = 0	8	do.		
15..... do. .... do.... = 0	18 .... do. = 0	6	do.		
10..... do. .... do.... = 0	12 .... do. = 0	4	do.		
5..... do. .... do.... = 0	6 .... do. = 0	2	do.		
1..... do. .... Rhenish Money..... = 0	0 $\frac{1}{2}$	do.			

Subsequently, some of the states that signed the Convention, have deviated from its regulations, and discontinued coining at the 20 gulden rate. Prussia now coins at the 21 gulden fuss, that is to say, they make 21 gulden from 1 mark  $\text{G\ddot{o}l}n$  fine silver. Hence 105 dollars Prussian money = 100 dollars Convention money. The money of Hessia is about  $\frac{1}{2}$  per cent. inferior to that of Prussia.

\* Observe. The gulden varies in value according to the course of exchange

Those States that excluded themselves from the Convention, retained their own standard, viz., Denmark (for its German provinces). Hamburgh and Lubeck coin 17 gulden, or 34 marks, from 1 mark Cologne of silver. Mecklenburgh and Hanover coined about 18 gulden from the Cöln mark.

The circulating medium of Hanover was called Cassengeld, but about the year 1852, it was discontinued, and Convention money was substituted in its stead; lately, however, the latter has also been discontinued, and the Prussian, or 21 gulden fuss is now adopted.

Bremen is the only place in Germany where gold can be considered as a legal tender, for in all other parts the gold coins are constantly varying in value, and are considered as merchandise; silver coins being the only legal tender. The five-dollar piece, in gold, is valued at 72 Peter-männchen per dollar.

Observe, that with regard to the larger coins of the Convention money, such as the Species-thalers, or 2 gulden pieces, at 32 Groschen each Thaler, as well as the 1 gulden and  $\frac{1}{2}$  gulden pieces, there are very few in circulation; and those which are, being objects of trade among the bankers, bear a premium, against the minor ones, of from  $\frac{1}{4}$  to  $1\frac{3}{4}$  per cent.

The smaller coins of the Convention money being more alloyed, and generally more worn than the larger coins, their value is somewhat depressed, for instance, 100 dolls. Convention money ought to be equal to 105 dolls. Prussian money, whereas in general 100 dolls. Convention money, of the smaller coins, will only buy from 102 to 103 dolls. Prussian money.

Travellers, in the north of Germany, and on the Rhine, will find it most advantageous to carry with them Prussian paper-notes, and some silver, or five-dollar pieces in gold, commonly called Louis d'or, or Friedrichs d'or. The five

dollar pieces even pass at the Prussian post-offices for  $5\frac{3}{4}$  dollars, Prussian money. In the southern states, Nassau, Baden, Wirtemberg, and Bavaria, as well as at Frankfurt on the Maine, Kronen thaler (crown dollars), and 20, 10, and 5 kreutzer pieces are most advantageous. The Kronen thaler passes for 2 gulden, 42 kreutzers Rhenish money, and the 20 kreutzer for 24 kreutzer, as previously stated.

Having laid it down as a general principle, that 1 mark Cologne = 40 shillings English, we furnish the following tables; observing that there are besides, not only 5 and 10 dollar pieces current in Germany, but also ducats and double ducats; the five-dollar piece being worth about 16s. 6d., and the ducat from 8s. 11d. to 9s. 3d. English.

\* \* \* *For the preceding particulars respecting the German coins, the Author has to acknowledge his obligations to a friend from Dresden.*

## GERMAN MONEYS.

BERLIN, COLOGNE, and all the PRUSSIAN DOMINIONS, reckon by *dollars* at 30 *silver groschen*.

### GOLD COINS.

	Dol. s.gr.*	Dol. g. gr.*	£	s.	d.
1 Doppelter Friedrichs d'or..	= 11 10	= 11 8	= 1	12	10
1 Friedrichs d'or*.....	= 5 20	= 5 16	= 0	16	5
1 Halber Friedrichs d'or .....	= 2 25	= 2 20	= 0	8	$2\frac{1}{2}$

\* Obs. 1.—Although the *Friedrichs d'or* was originally issued at 5 dollars, it is now valued at 5 dollars, 20 s. gr. (Obs. s. gr. stands for *silber groschen*.)

2.—One pound English =  $6\frac{3}{8}$  dollars, but it varies according to the course of exchange from 6 *thalers*, 23 s. gr. to 6 *thal.* 26 s. gr.

3.—Besides the above coins, there are 1, 2, 5, and 50 *dollar notes* in circulation.

4.—One *dollar* Prussian money is exchange for 1 *gulden*, 45 *kreutzers* Rhenish, or 105 *kreutzers*, that is nearly 3s. English.

## SILVER COINS.

		<i>s. g.</i>	£	<i>s.</i>	<i>d.</i>
1 Rix dollar, or reichsthaler .....	=	30	= 0	2	10½ to 3s.
1 Halb thaler, or ½ dollar .....	=	15	= 0	1	5¼
1 En Drittel thaler, or ⅓ dollar .....	=	10	= 0	1	0 nearly
1 En Viertel thaler, or ¼ dollar .....	=	7½	= 0	0	8¾....do.
1 Sechstel thaler, or ⅙ dollar .....	=	5	= 0	0	6 .... do.
1 Zwölftel thaler, or, ⅓ dollar .....	=	2½	= 0	0	3 .... do.

## COPPER AND SILVER.

		<i>s. gr.</i>	£	<i>s.</i>	<i>d.</i>
1 Silber groschen ( <i>Contracted.</i> s. gr.) .....	=	1	= 0	0	1¼
1 Halb silber groschen .....	=	6 pfennige	= ½	= 0	0 0½

## COPPER.

		<i>s. gr.</i>	£	<i>s.</i>	<i>d.</i>
1 Sechs pfennig .....	= ⅙ of a dollar.	= ½	= 0	0	0¾ nearly
1 Vier pfennig .....	= ⅓ .....	= ⅓	= 0	0	0½
1 Drei pfennig .....	= ⅔ .....	= ¼	= 0	0	0⅓
1 Zwei pfennig .....	= ⅔ .....	= ⅓	= 0	0	0½
1 Pfennig .....	= ⅔ .....	= ⅓	= 0	0	0⅓

BAVARIA, WIRTEMBERG, BADEN and NASSAU, reckon by *Gulden* or *florins*, at 60 *kreutzers* each, *Rhenish*.

## GOLD COINS.

	<i>Rhenish, or</i> 24 <i>guld. fuss.</i>	<i>Convention, or</i> 20 <i>guld. fuss.</i>	£	<i>s.</i>	<i>d.</i>
1 Carolin (also ½ and ¼) ....	= 11 = .....	9½ = ..	0	18	4½
1 Doppelter Max d'or.....	= 14⅔ = .....	12⅔ = ..	1	7	3
1 Max d'or .....	= 7½ = .....	6½ = ..	0	13	7½
1 Dueaten, or ducat.....	= 5½ = .....	4½ = ..	0	9	4

## SILVER COINS.

	<i>Rhenish</i> <i>flor. krs.</i>	<i>Convention</i> <i>flor.</i>	£	<i>s.</i>	<i>d.</i>
1 Speciesthaler, or dollar .....	= 2 24 = 2 .....	= 0 4 1			
1 Gulden, or ½ speciesthaler .....	= 1 12 = 1 Florin	= 0 2 0½			
1 Halber gulden, or ½ florin.....	= 0 36 = 30 Krs.	= 0 1 0¼			
1 Kronenthaler, or crown dollar ..	= 2 42 = .....	= 0 4 5½			
1 Halber ditto, or ½ crown dollar ..	= 1 21 = .....	= 0 2 2¾			
1 Viertel, or ¼ crown dollar .....	= 0 40½ = .....	= 0 1 1⅓			

SILVER AND COPPER MIXED.

	<i>Rhenish.</i>	£	s.	d.
1 Kopfstück, or 20 kreutzer Conv. money = 24 krs.	= 24 krs.	= 0	0	8
1 Halbes kopfstück, or 10 kreutzer stück = 12 ....	= 12 ....	= 0	0	4
1 Viertel kopfstück, or 5 kreutzer stück = 6 ....	= 6 ....	= 0	0	2
1 Sechs kreutzer-stück (Landmünze) .... = 6 ....	= 6 ....	= 0	0	2
1 Drei kreutzer-stück..... ditto ..... = 3 ....	= 3 ....	= 0	0	1
1 Kreutzer-stück ..... ditto ..... = 1 ....	= 1 ....	= 0	0	0 $\frac{1}{2}$
1 Pfennig ( <i>copper coin</i> )..... = 0 $\frac{1}{2}$ ....	= 0 $\frac{1}{2}$ ....	= 0	0	0 $\frac{1}{2}$

*Obs.* 1. — 1 Guld. at the 20 flor. fuss, or Conv. money = 0 2 0

1 Guld. .... 24 ditto, or Rhenish standard = 0 1 8

1 $\frac{1}{2}$  Guld. = 1 dol. Conv. money, or 20 fl. rate = 0 3 0

2.— *Speciesthaler*, *gulden*, and  $\frac{1}{2}$  *gulden*, are no longer coined, and are seldom met with but at bankers. The dollar is worth about 4s. English, and from  $\frac{1}{4}$  to 1 $\frac{3}{4}$  per cent. more depending on the course of exchange.

3.—All silver coins in Bavaria are expressed according to the 20 florin fuss, or standard; but are here valued at the 24 florin fuss, or *Rhenish standard*, being  $\frac{1}{5}$  more than the *Convention standard* fixed in the year 1750.

One 20 kreutzer-stück Conv. money .... = 24 krs. Rhenish stand.

One 10 kreutzer-stück ..... ditto .... = 12 ditto.

Also 1 guld. Conven. money = 72 krs. and 1 guld. Rhen. = 60 krs.

HAMBURG, LÜBECK, HOLSTEIN &c.

Hamburg and Lübeck reckon in *Marks* at 16 schillings each.

Holstein, in *Speciesthalers*, at 3 Marks, 12 schillings, and in Marks at 16 Schillings each.

1 *Cöln Mark* of silver, by weight, is coined into 17 Gulden or Florins, or 34 Marks. 1 *Mark banco* = 1s. 6d. English: and 1 *Mark current* = 1s 3d. nearly. 100 *Marks banco* = 125 *Marks currency*, more or less, depending on the course of exchange.

GOLD COINS.

	<i>Marks, bco.</i>	<i>Marks, cur.</i>	£	s.	d.
2 Ducaten, or 2 ducats..... = 12 = 15 .....	= 12	= 15 .....	= 0	17	10
1 Ducaten, or 1 ducat ..... = 6 = 7 $\frac{1}{2}$ .....	= 6	= 7 $\frac{1}{2}$ .....	= 0	8	11
1 Louis-oder Friedrichs d'or.... = 11 $\frac{1}{8}$ = 13 $\frac{29}{32}$ .....	= 11 $\frac{1}{8}$	= 13 $\frac{29}{32}$ .....	= 0	16	6 $\frac{1}{2}$
1 Napoleon d'or ..... = 10 $\frac{3}{4}$ = 13 $\frac{7}{16}$ ... ..	= 10 $\frac{3}{4}$	= 13 $\frac{7}{16}$ ... ..	= 0	15	11 $\frac{1}{2}$
1 Französischer Schild-Louis d'or = 12 $\frac{1}{2}$ = 16 $\frac{3}{32}$ .....	= 12 $\frac{1}{2}$	= 16 $\frac{3}{32}$ .....	= 0	19	1 $\frac{1}{2}$

## SILVER COINS.

	<i>M. bco.</i>	<i>M. cur.</i>	<i>schil.</i>	<i>schil.</i>	£	s.	d.
1 Danish species dollar = 3 = 3 12 = 60 =					0	4	5
1 Halb do. or 1 Danish reichs bank thaler .....	= 1	14	= 30	=	0	2	2½
1 Eindrittel species dollr....	= 1	4	= 20	=	0	1	5⅓
1 Zwei Mark stück, or 2 Mark piece ..	= 32	=			0	2	4¼
1 Mark Stück, or 1 Mark piece .....	= 16	=			0	1	2½
1 Zwei drittel Stück, or 1 Gulden ( <i>Mecklenburgh</i> ).....	= 31	=			0	2	3
1 Halb Mark, or acht schilling stück ..	= 8	=			0	0	7⅓
1 Zwölf schill. Stück, or 12 schill. piece	= 12	=			0	0	10⅔
1 Zwanzig schilling Dansk ( <i>Danish</i> ) ..	= 10	=			0	0	8¾
1 Zehn schilling Dansk .....	= 5	=			0	0	4½ nearly
1 Fünf schilling Dansk .....	= 2½	=			0	0	2¼
1 Vier schilling stück, or ¼ Mark ....	= 4	=			0	0	3½
1 Zwei schilling stück, or ½ Mark ....	= 2	=			0	0	1¾
1 Schilling current .....	= 1	=			0	0	0⅞
1 Sechsling, or ½ schilling .....	= 0½	=			0	0	0⅞
1 Dreiling, or dreyling .....	= 0¼	=			0	0	0⅞

*Obs.*—The accounts at the *Bank* are kept in *Marks* and *Schillinge Banco*, an imaginary money which regulates to a certain extent, the value of the other moneys according to the rate of exchange. 13 *Marks*, 8 *Schillinge*, more or less, according to the exchange, equal *one pound sterling* English. Hence, 1 Mark = about 17½*d.* All exchanges with foreign countries, and most business transactions are settled in *Banco money*. But the circulating medium is in *currency*, which is generally somewhat higher than *banco*. The *Old species dollars*, of which there are but few, = 3 Marks banco.

DRESDEN and all SAXONY reckon in *dollars, groschen, pfennige*.

1 dol. = 30 gros. and 1 gros. = 12 pfen.

GOLD. (*Convention Money*.)

	<i>thal.</i>	<i>grs.</i>	£	s.	d.
1 Doppelter August d'or.....	= 11	0 .....	= 1	13	0
1 August d'or, or Louis d'or.....	= 5	12 .....	= 0	16	6
1 Halber Louis d'or .....	= 2	18 .....	= 0	8	3
1 Doppelter ducaten.....	= 6	4 .....	= 0	18	6
1 Ducaten ( <i>Dutch or Austrian</i> ).....	= 3	2 .....	= 0	9	3



SILVER COINS. (*Convention Money*).

	<i>Gute gros.</i>	£	s.	d.
1 Species-thaler, or dollar .....	= 32 .....	= 0	4	1
1 Reichs-thaler, or rix dollar .....	= 24 .....	= 0	0	11½
1 Gulden, or halbe sp. th. or ⅔ <sup>tel</sup> stücke..	= 16 .....	= 0	2	0½
1 Halbe gulden, or ⅓ <sup>tel</sup> stücke .....	= 8 .....	= 0	1	0¼
1 Ein sechstel-tha. or vier gros. stücke ..	= 4 .....	= 0	0	6
1 Zwölftel-tha. or zwei gros. stücke .....	= 2 .....	= 0	0	3
1 Vier und zwanzig-tha., or 1 grs.....	= 1 .....	= 0	0	1½

SCHEIDEMÜNZE. (*Division Money*.)

SILVER AND COPPER.

1 Halbe groschen .....	= ½ of a dollar	= 0	0	0¾
1 Ein dreier of silver or copper .....	= ⅓ do.	= 0	0	0⅔

COPPER.

1 Vier pfennig stücke .....	= 0	0	0½
1 Ein dreier .....	= 0	0	0⅔
2 Pfennig (12 of which = 1 groschen) .....	= 0	0	0½

*Observe.*—In the course of exchange the *Louis d'or* is generally meant; the nominal value of which is 5 dollars, but it equals 5 dols. 12 gros. convention money. There are no dollars coined in *convention money*, but there are government notes, which represent 1 dol. and 2 dols. *convention money*. There are also 1 and 2 dollar notes, on blue paper, representing Prussian money: these readily pass at their nominal value, an office being established where they may be exchanged for silver. In Saxony, paper money is not a legal tender.

The *Species thaler*, *gulden*, and *half gulden*, or *florin*, are now merely used in trade, and fluctuate in value according to the demand.

FRANKFORT, BADEN. NÜRENBERG, &c. reckon in *Gulden* or *florins* at 60 *kreutzers* each *Rhenish*.

GOLD COINS.

*Convention, or Rhenish, or*  
20 gulden fuss 24 gulden fuss.

	<i>Guld krs.</i>	<i>Guld krs.</i>	£	s.	d.
1 Friedrichs d'or, August d'or, Carl d'or, or 5 thaler piece ..	= 7 30	= 9 0	= 0	15	0
1 Ducat, or ducaten .....	= 4 18	= 5 10	= 0	8	7

SILVER COINS.

	<i>Convention, gul. kr.</i>	<i>Rhenish, gul. kr.</i>	£	s.	d.
1 Species-thaler ( <i>Conv.</i> ) .....	= 2 0	= 2 24	= 0	4	0
1 Prussian or rix dollar.....	= 1 37	= 1 44	= 0	3	0
1 Halbspecies dollar, or gulden	= 1 0	= 1 12	= 0	2	0
1 Halb gulden, or ½ florin....	= 0 30	= 0 36	= 0	1	0

## / SILVER AND COPPER MIXED.

1 Kopfstücke, or 20 kr. Stücke =	0 20	= 0 24	= 0 0 8
1 Halb do. or 10 kr. stücke.. =	0 10	= 0 12	= 0 0 4
1 Viertel do. or fünf kr. stücke =	0 5	= 0 6	= 0 0 2
1 Sechs kreutz. stücke. or piece =	0 5	= 0 6	= 0 0 2
1 Batzen..... =	0 3 $\frac{2}{3}$	= 0 4	= 0 0 1 $\frac{1}{3}$
1 Drei kreutz. stücke, or piece =	0 2 $\frac{1}{2}$	= 0 3	= 0 0 1

## COPPER COINS.

1 Kreutzer stücke, or piece..... =	0 1	= 0 0 0 $\frac{1}{2}$
1 Pfennig (obs. 4 pfn. = 1 kreutzer) .... =	0 0 $\frac{1}{4}$	= 0 0 0 $\frac{1}{2}$

*Observe.*—The *Prussian dollar* generally passes in *Frankfort* for 1 gulden 44 to 45 kreutzers, *Rhenish money*.

MECKLENBURG, ROSTOCK, and WEIMAR, reckon in *dollars* at 1 $\frac{1}{2}$  new  $\frac{2}{3}$  stücke, or *piece*, each *zwei drittel stücke* being = 32 schillinge = about 2s. 3d. sterling. 1 *Mark Cöln*, which = 40 shilling sterling = nearly 18 new  $\frac{2}{3}$  pieces.

## HANOVER.

Here they formerly used, as the *circulating medium*, *Cassengeld*\* but now they adopt the 21 gulden fuss, or *Prussian standard*, called also *Graumannsche Fuss*. They reckon the dollar at 24 gute groschen, or 36 marien groschen, and each *gute groschen* at 12 pfen-nige.

## REAL COINS IN GOLD.

	Thaler.	g. Gr.		£	s.	d.
1 George d'or, or Louis d'or =	5	10	convention money =	0	16	8
1 Ducaten, or ducat .....	3	0	do.	= 0	9	3

\* *Observe.*—*Cassengeld* (literally *broken money*) means the *circulating medium*.

## SILVER COINS.

These are nearly the same as the *Prussian coins*, but instead of *Silver groschen*, they have *Marien groschen*.

	Gute gros.	Mar. gros.	£	s.	d.
1 Thaler, or rix dollar, Prussian standard =	24	= 36	= 0	3	1 $\frac{1}{2}$
1 Zwei-drittel stücke, or reichs gulden.. =	16	= 24	= 0	2	3
1 Drittel stücke, or halbe gulden .....	= 8	= 12	= 0	1	0 $\frac{1}{2}$
1 Sechstel stücke .....	= 4	= 6	= 0	0	6 $\frac{1}{4}$
1 Achtel Pfennig .....	= 2	= 3	= 0	0	3 $\frac{1}{8}$

SCHEIDEMÜNZE, COPPER AND SILVER.

	<i>Pfennige.</i>	£	s.	d.
1 Zwei marien groschen stücke.....	= 16 cassengeld	= 0	0	2
1 Gute groschen = 1½ marien groschen .....	= 12 do.	= 0	0	1½
1 Marien groschen stücke.....	= 8 do.	= 0	0	1
1 Mattier, or Matthier .....	= 4 do.	= 0	0	0½

COPPER COINS.

	£	s.	d.
1 Drei pfennig-stücke .....	= 0	0	0⅔
1 Zwei pfennig-stücke .....	= 0	0	0¼
1 Ein und halb pfennig stücke .....	= 0	0	0⅓
1 Pfennig.....	= 0	0	0⅛

Exchange with London 6 thalers 13 groschen, more or less, according to the course of exchange = one pound sterling.

GERMAN WEIGHTS.

AVOIRDUPOIS WEIGHT.

Berlin .....	100 lbs. = 114·7	lbs. Eng. = 107·37	lbs. Hamburg
Danzic ....	do. = 103·12	do. = 96·54	do.
Frankfort ..	do. = 111·41	do. = 104·30	do.
Hamburg ..	do. = 106·8	do. = 100·00	do.
Hanover....	do. = 107·94	do. = 101·05	do.
Königsburg	do. = 103·12	do. = 96·64	do.
Leipsic ....	do. = 103·00	do. = 96·42	do.
Or 1 Center = 110 lbs	= 113·30	do. = 106·07	do.
Vienna....	100 lbs = 123·48	do. = 115·60	do.

*Observe.*—1 Cöln Mark = 3608 grains English, which = 7oz 10 dwts. 8 grains English Troy Weight.

Therefore 100 Marks = 751½ English ounces.

100 Marks at Frankfort = 752·2 oz. English Troy Weight.

MEASURES.

LONG MEASURE.

Bavaria .....	100 ells = 91·10	yards English.
	100 feet = 95·75	feet do.
	1 foot = 11·49	inches do.
Berlin .....	100 ells = 72·94	yards do.
	100 feet = 102·97	feet do.
	1 foot = 12·35	inches do.

Frankfort-on-the-Maine	100 ells = 59·95 yards	English
	100 feet = 93·35 feet	do.
	1 foot = 11·20 inches	do.
Hamburgh .....	100 ells = 62·64 yards	do.
	100 feet = 94·00 feet	do.
	1 foot = 11·28 inches	do.
Hanover .....	100 ells = 63·86 yards	do.
	100 feet = 95·80 feet	do.
	1 foot = 11·49 inches	do.
Leipsic.....	100 ells = 61·71 yards	do.
	100 feet = 92·69 feet	do.
	1 foot = 11·12 inches	do.

*Observe.*—The *Rheinland*, or *Prussian foot*, is equal to 12·35 English inches, the same as for *Berlin*, *Cologne*, &c., and therefore 1 English foot = 0·9710373 Cologne foot.

The *German*, or *geographical mile*, (15 of which make a *degree* on the equator and equal  $69\frac{1}{2}$  English miles nearly) = 4·63 miles, or 8150 English yards nearly.

The *Prussian* or *long mile*, of which  $14\frac{3}{4}$  make a *degree* = 4·7 miles English.

## MEASURES OF CAPACITY.

### CORN MEASURE.

Bavaria ( <i>Baiern</i> ) .....	100 metzen = 12·745 Eng. imp. qrs.
Berlin .....	100 scheffel = 18·9 do.
Bremen .....	1 last = 40 scheffel = 10·19 do.
Brunswick .....	100 hunter = 10·72 do.
Danzic and Königsberg .....	10 lasts = 106·75 do.
Frankfort a. M. ....	100 malter = 39·46 do.
Hamburgh .....	1 last = 30 scheffel = 10·863 do.

*Observe.*—In *wheat*, *rye*, *beans*, and *peas* at Hamburgh, 1 scheffel = 2 fasz = 2·8968 English bushels; and 1 last = 30 scheffel = 3 wispel = 10·863 quarters English; but in *barley* and *oats* 1 scheffel = 3 fasz; and 1 last = 20 scheffel, or 2 wispel.

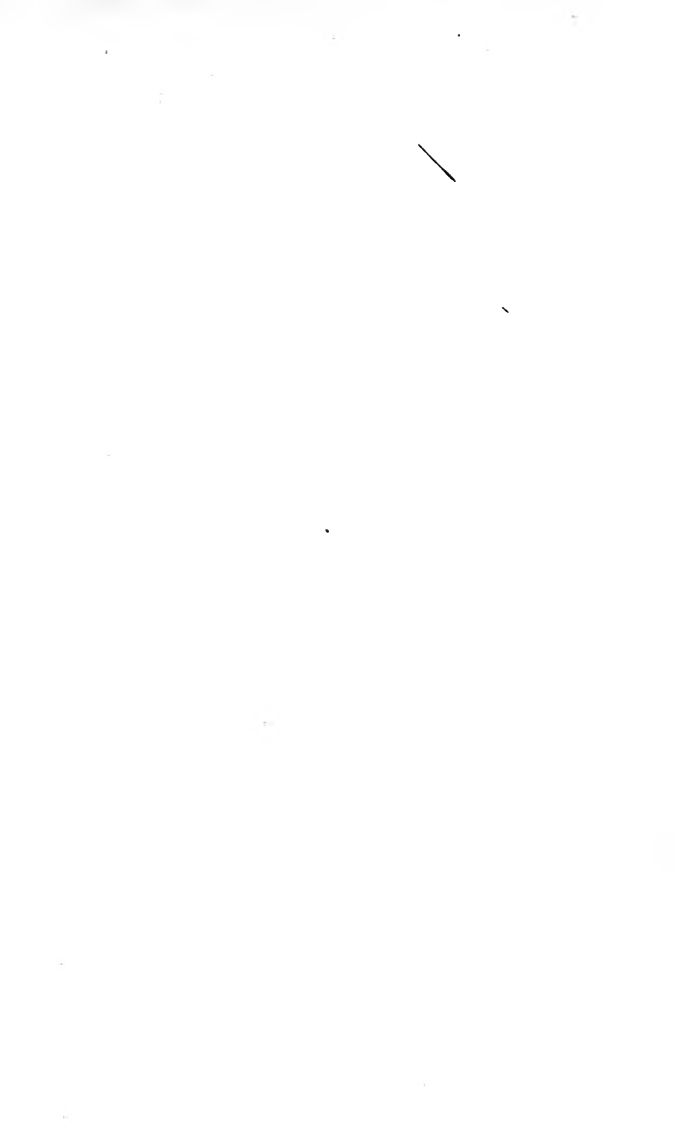
At Stettin and Anclam..... 1 last =  $13\frac{7}{8}$  to  $14\frac{1}{2}$  Imp. quarters.

—Stralsund and Wolgast .. 1 last =  $13\frac{7}{8}$  to  $14\frac{1}{2}$  do.

At the latter places *oats* are an exception.

### LIQUID MEASURES.

30 Hamburg viertel .....	= 47·8 English imperial gallons.
125·85 Stübschen in Hamburgh....	= 100 gals. Eng. wine measure.
154·95 .....	= 100 do. beer measure.
At Cöln 1 Ahm .....	= 30·42 English imperial gallons.
Bavaria 1 Schenk-eimer .....	= 14·12 do.
Berlin 1 Eimer wein. ....	= 15·12 do.
1 Tonne bier .....	= 25·2 do.
Frankfort a. M. 1 Ohm = 20 viertel	= 31·569 do.





- 13292

LaG.Gr  
R8774n

Author Rowbotham, J.

Title A new guide to German and English conversation.  
New ed., rev.

University of Toronto  
Library

DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET

Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File"  
Made by LIBRARY BUREAU

